

# La Voz de Aragón

DIARIO GRÁFICO, INDEPENDIENTE

Redacción . . . . .  
Administración **Costa, 2**  
Talleres . . . . .  
**APARTADO CORREOS 140**  
TELÉFONOS . . . . .  
Redacción . . . . . 1004  
Conferencias . . . . . 1707  
Administración . . . . . 2422

Año VII

Zaragoza - Viernes, 6 de marzo de 1931

Núm. 1.695

## INTERESES REGIONALES

### Los riegos en Juslibol

Sigue la lista de los pueblos arruinados por el Ebro en sus crecidas que piden remedio a su desgracia en todos los tonos que es capaz de pedir remedio un pueblo mientras confía en que se le atienda.

Este pueblo de hoy es Juslibol, el de la ribera fertilísima, con una parte de huerta que se adentra en el río como una pequeña península de tierra de promisión.

Esa pequeña península la forman las partidas de Sota y Partienchas, en un total de 400 cahices de tierra, que son patrimonio de más de cien vecinos.

Lo pequeño de sus propiedades hace que las cuiden con esmero y cariño sin límites, logrando a fuerza de ello sacarles un buen rendimiento.

La modestia de sus propietarios no permite la construcción por cuenta de ellos de la obra necesaria para librar a la pequeña península de los desastres del río cuando éste se enfada...

En la anterior crecida, el Ebro, metiéndose en las huertas de Juslibol, deshizo los riegos de las partidas de referencia.

Con grandes sacrificios económicos sus propietarios rehicieron dichos

riegos, gastando en ello 30.000 pesetas.

El río ha vuelto este año a deshacer las acequias, como si se complaciera en arruinar totalmente, torturándolos, a aquellos honrados labradores.

Y, este año, los vecinos de Juslibol afectados por la desgracia ya no pueden imponerse el sacrificio de invertir otras 30.000 pesetas en arreglar los desperfectos causados por el río.

Pero sin acequias el riego no podrá fecundar las tierras pródigas, y

el labrador se verá sin logro de cosechas, su único medio de vida.

Difficil, imposible les será sostenerse en esta situación, que no admite espera ni dilaciones en cuanto los recursos se agoten.

El remedio, esperan el remedio. Pero, ¿de dónde llegará? Un muro de contención, una obra de defensa contra el río, que en unas horas puede ser la riqueza o la ruina de un pueblo laborioso como el de Juslibol.

Lleguen estas líneas a donde deben llegar, en solicitud de remedio en todos los tonos en que es capaz de pedir remedio a sus desgracias un pueblo mientras confía en que se le atienda.

## ANTE EL CONVENIO COMERCIAL CON FRANCIA

### La Confederación Nacional de Viticultores facilita una nota llamando la atención del Gobierno sobre las condiciones del nuevo tratado comercial

UNA ELEVACION EN LAS TARIFAS IMPOSIBILITARIA NUESTRAS EXPORTACIONES DE VINOS

MADRID. — La Confederación Nacional de Viticultores ha facilitado esta noche a la Prensa la siguiente nota:

"La Confederación Nacional de Viticultores, de acuerdo con los Sindicatos exportadores de vinos, desde que se promulgó la ley de vinos francesa de primero de enero de 1930 viene gestionando cerca de los Poderes públicos la modificación del convenio vigente a fin de que no quedase desposeído de aquel mercado este importante sector de la producción agrícola española.

Al iniciar las conversaciones las comisiones oficiales de ambos países expusieron a los negociadores españoles las aspiraciones de los viticultores, teniendo referencias que nos permiten asegurar que fueron recogidas y defendidas con gran competencia y energía.

Durante estos últimos días, a pesar de los rumores que circulaban sobre determinada actitud de Francia, no hemos querido hacernos eco de ellos para no dificultar la labor del Gobierno, y creyendo al mismo tiempo que, mediante una gestión de los representantes de los intereses afectados, lograríamos encauzar las negociaciones con arreglo a las normas que se venían siguiendo.

En el momento actual y por referencias que nos merecen el mayor crédito, sabemos que Francia impone un contingente para nuestros vi-

nos y en el Parlamento francés se habla de una nueva elevación de las tarifas.

Ante esta difícil situación la Confederación Nacional de Viticultores se cree en el ineludible deber de llamar la atención al Gobierno y prevenir al país vitícola de los peligros que supone aceptar un contingente irrealizable en la práctica y funesto económicamente considerado.

Por otra parte, una nueva elevación arancelaria imposibilitaría de hecho nuestra exportación de vinos.

Desde la vigencia del convenio actual hemos sufrido tres elevaciones de derechos, se ha promulgado una nueva ley que prohíbe el coupage y si ahora, para llegar a un nuevo convenio, se impone un contingente u otra elevación de derechos preferible será, por lo que a este sector se refiere, la ruptura de relaciones comerciales, antes que perder el mercado en absoluto sin compensaciones reales para la economía general española".

### Está en vigor la previa censura para la Prensa

### El Colegio de Abogados de Zaragoza acuerda también proponer la derogación del Código de la Dictadura

Reunióse ayer la Junta de Gobierno del Colegio de Abogados, para tratar del asunto del Código de la Dictadura, en el cual había de emitir opinión.

Se acordó proponer la derogación de dicho Código, confirmando así el acuerdo adoptado hace ya algún tiempo por la Junta general del Colegio.

## EN LOGROÑO

### Después de un siniestro



LOGROÑO. — La foto reproduce el patético instante de recibir sepultura tres de las víctimas del pavoroso incendio en el que sucumbieron tres hombres y un niño.

(Foto. Aransay)

### La fiesta campestre de ayer

Amaneció el día de ayer propicio a las expansiones populares e indicadísimo, por lo agradable de la temperatura, para pasar el día en el campo, siguiendo la tradición. ¡Un 5 de Marzo como se han conocido pocos!

No importa que a las tres y media de la tarde unas gotas precursoras de una lluvia más o menos fuerte para horas después, comenzaran a sembrar la intranquilidad entre los excursionistas.

Muchos de ellos encontrábase ya en el lugar elegido para pasar la tarde, y los que se disponían a salir de casa, los más, no se resignaron a perder un día de expansión.

Y el pueblo, ese buen pueblo que a la menor ocasión se halla dispuesto a reír y cantar, se lanzó a la calle, invadiendo los lugares más apropiados para gozar de la fiesta campestre.

¿Qué saben muchos de las luchas de aquellos días lejanos? Lo que nadie ignora es que ideas encontradas que crearon odios provocaron la tragedia que segó vidas sin cuento. Mas el tiempo borrará rencores y en el corazón de los hombres germina propicia la semilla del olvido y el amor de hermanos.

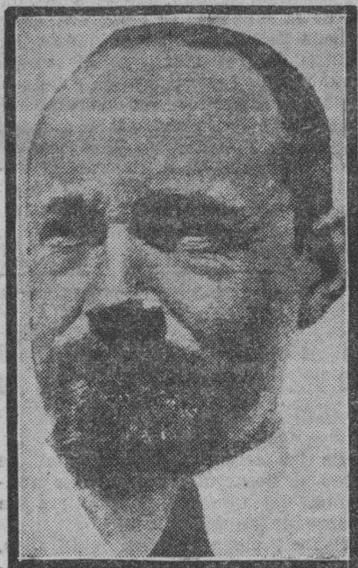
LA POPULARIDAD DE LAS ARBOLEDAS

Como todos los años, la arboleda de Macanaz, a la sombra del templo mariano, y las balsas de Ebro Viejo, fueron los lugares predilectos de las alegres caravanas, gente joven en su inmensa mayoría, provista de todos los útiles necesarios para condimentar una buena paella, salpicada con rico mosto de la tierra, que sabe a gloria.

No faltaron, ni mucho menos, los instrumentos musicales de pálidos sonos al lado de las fuertes gargantas que con ellos compiten, ni el baile continuo que no sabe del cansancio.

Para el forastero que no conozca esta típica costumbre zaragozana la vista de las arboledas constituye un cuadro de color inolvidable.

¿Cómo se recuerdan los días infantiles y cómo hombres maduros, entregados de continuo al taller o a la oficina, se retrotraen, sin ellos mismos apercebirse, a la niñez y en alegre coro, festoneado de risas, vuelven a entonar aquellas canciones que



Sir Hubert Wilkins, el famoso explorador polar, que hará en breve un viaje, en submarino, al Polo Norte. Esta arriesgada expedición al Polo, por debajo del hielo, cree Sir Hubert Wilkins que ha de hacer culminar su ya extensa popularidad.



LA SENORA

Doña Concepción Nasarre Soriano  
DE BOSQUE

Falleció ayer, 5 de marzo, a los 37 años de edad  
Habiendo recibido los Santos Sacramentos

R. I. P.

Su apenado esposo, D. David Bosque Moncada; hija, María del Pilar; hermanos políticos, tíos, primos, sobrinos y demás familia, al participar a sus amistades tan dolorosa pérdida, les ruegan la tengan presente en sus oraciones y asistan a los funerales que se celebrarán hoy, viernes, a las diez y media, en la iglesia parroquial de Santiago y acto seguido a la conducción del cadáver, desde la casa mortuoria, Hernán Cortés, 6, al referido templo, donde se le cantará un responso y de allí al Cementerio Católico de Torrero por cuyo favor les quedarán muy agradecidos.

El duelo se despide en el templo. No se reparten esquelas.

Funeraria ALFONSO.—Blancas, 1. Teléfonos 1.790 y 1.798



LA SEÑORITA

ISABEL ARANDA GARCIA

que nació en Madrid, el 2 de marzo de 1906  
y falleció en Zaragoza, el 7 de marzo de 1929, a los 23 años de edad

D. E. P.

Sus desconsolados padres, D. Antonio Aranda y Guña y doña Baltasara García Baquero; tíos, primos y demás familia, les ruegan la tengan presente en sus oraciones y asistan al funeral que en sufragio de su alma se celebrará mañana a las diez horas, en la iglesia parroquial de Santa Engracia, de esta ciudad; la misa que el mismo día, 7, a las ocho y media, se celebrará en el altar del Santo Cristo de la iglesia parroquial de S. Nicolás, de Palma de Mallorca; la de las 9 30, en el altar de Sta. Rita de la iglesia parroquial del Salvador y San Nicolás, de Madrid, donde fué bautizada, la de las siete, en la tenencia parroquial de Nuestra Señora de Monserrat (Guinardó), y la de las diez en la iglesia de Santa Madrona, de Barcelona; la que se celebre en la iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Asunción, de Peralejos de Abajo (Salamanca); la de la iglesia parroquial de Villagrasa (Lérida); la que mañana se celebre en la iglesia parroquial de San Juan Bautista, de Segura de Baños (Teruel); la que se celebre el mismo día en la iglesia parroquial de Tardienta (Huesca) y las que se celebren todos los días 7 de cada mes, a las once, en el altar de Nuestra Señora del Carmen de la iglesia parroquial de Santa Engracia de esta ciudad serán aplicadas por el eterno descanso de su alma. = Zaragoza marzo de 1931

EL PULSO DE EUROPA

# Un club por la verdad

la musa popular dedicó al legendario Mambrú, el que se fué a la guerra sin anunciar su vuelta!  
¡Magnífico día el de ayer para las barcas y gasolineras que cruzan el río baturo por la infima suma de cinco céntimos!  
¡Todos al otro lado del Ebro, donde esperan las fogatas, las músicas y los columpios!

UN PARAJE PARA CADA PUBLICO

Público distinto es el que se congrega en los alrededores de la Granja Agrícola.  
Familias modestas o de la clase media que, con sus hijos y una cesta bien surtida, toman posiciones cómodamente lejos del hogar, olvidando las preocupaciones cotidianas.  
Corretean los chiquillos mientras los padres contemplan con embeleso las travesuras de los pequeñuelos.  
Alguna pareja de enamorados que, enlazadas las manos, salmodia la eterna canción, hoy más pura que en otras ocasiones porque vuela libremente hacia el cielo, libre del agobio y de la baráunda de la ciudad.

Cada lugar tiene su público. También el Cabezo de Buenavista sirve de refugio a los grupos familiares y a las "peñas" de jóvenes.

La comodidad que representa el tranvía de la Academia General Militar ha llevado este año por aquellos alrededores un crecido número de gente.

También las orillas del río Gállego sirvieron de grato lugar de expansión... En fin, todos aquellos puntos de las afueras de la ciudad que ofrecen una bella perspectiva o un lugar de grato recogimiento.

EL CINE SONORO EN LUCHA CON EL ORGANILLO

Las costumbres desaparecen al correr de los días y ayer hubimos de observar la influencia del cine sonoro sobre las aficiones de la juventud.

De aquellas rondallas que antes amenizaban estos bailes populares, a lo sumo pudimos tropezarnos con dos, y si nos referimos al organillo habremos de confesar que no pudimos oír ni uno tan siquiera.

En cambio, la gramola triunfa y la música americana se impone.

¡Pena daba contemplar tantos de estos instrumentos, salpicados por la arboleda, lanzando a todo lo largo del río las estridencias inarmónicas de un charleston inglés o los sonos melancólicos de un tango argentino!

LA LLUVIA ANTICIPA EL REGRESO A LA CIUDAD

No quiso terminar el día como había comenzado.

A partir de las cuatro y media de la tarde, intermitentemente, cayó una ligera llovizna que no dispersó, ni mucho menos, ni un solo grupo de los que placidamente preparaban sus meriendas en un rústico fogón formado con cuatro piedras.

Pero, a las seis próximamente, la lluvia arreció y hubo de pensar la gente en ponerse bajo cubierto. Muchos comenzaron a liar sus bártulos precipitadamente y regresaron a la ciudad contrariados por la indeseada interrupción.

Otros, más heroicos, resistieron hasta el último momento el regalo de las nubes, que, más o menos pródigo, ya no dejó de persistir ni un solo momento.

No fué muy alegre, por tanto, el final del día 5 de Marzo.

Apresuradamente cruzaba el público el Puente de Piedra.

Las luces del nuevo alumbrado del paseo del Ebro y sus reflejos en el río semejaban cuentas de un collar de pedrería partido en dos por una mano alevosa de criminales instintos...

J. MILLAN SANCHEZ

EN LA TRANQUILA CALLEJA... En la tranquila calleja que lleva el nombre de rue Visconti, detrás del Instituto de Francia, no pueden entrar los coches. Esto la convierte, —a despecho de su calidad de lugar céntrico—, en uno de los más silenciosos rincones de París. Racine vivió en una de sus casas. En otra hallase instalada, desde hace bastantes años, esta curiosa sociedad, la "Unión pour la Verité", manera de club filosófico, en el más amplio sentido de la palabra; es decir, en el más próximo a la función vivificadora del diálogo y más remoto a los riesgos de sequedad y esterilidad, que tantas veces implica la escuela.

El día 31 de enero último he creído escuchar, en el silencio de la rue Visconti, en el regimiento de la "Unión pour la Verité", un latido del pulso de Europa, que traducía una palpación de los tiempos. Que de la huella de este latido en mi literario diagrama.

\*\*\*

DE RENE BERTHELOT... — De René Berthelot, hijo del químico famoso, y de una de sus hazañas polémicas juveniles, he hablado en otra parte. En la Academia de la Historia de Madrid era, y a propósito del pensamiento filosófico de Menéndez Pelayo... Ahora, René Berthelot acaba de publicar un libro. Trata en él de la "sagèsse" de Shakespeare y de Goethe. (Como las palabras "sagèsse", "sage" van a tener que tomar inmediatamente en nuestra referencia un empleo casi técnico podemos ahorrarnos ahora el esfuerzo de su traducción castellana, inevitablemente aproximativa). Sobre el tal libro había el autor sido invitado a explicarse, en la "Unión pour la Verité" y a contestar de paso a algunas objeciones que ciertos elementos doctrinales de la casa deseaban proponerle.

He aquí la base definitiva del ensayo de Berthelot: La superioridad espiritual, su excelencia, conocen tres manifestaciones distintas, engendran tres tipos genéricos: el "Santo" el "Héroe" y el "Sage". La jerarquía de las cualidades morales se proyecta, en cada uno de estos tipos, por modo diferente: la vocación por lo divino domina, nadie lo ignora, en el primero; la de lo humano ajeno, en el segundo tipo, —que sigue, como el primero, revelando una personal abnegación—; la vocación de lo humano "propio" define el tipo del "Sage", donde la abnegación se nos muestra ceñida a los límites de la propia individualidad: con sacrificio, sí, de goces y poderes inferiores, pero sólo en obsequio de poderes más altos, de goces más puros... Este último género de excelencia es —dice Berthelot—, el que da sentido ético a la obra literaria de Shakespeare como a la de Goethe.

\*\*\*

AL TERMINAR RENE BERTHELOT... —Al terminar René Berthelot su resumen, el presidente de la filosófica sentada, después de declarar abierta la discusión, apertura a la cual siguió, como es de ley en casos tales, un embarazoso silencio, insinuó, volviéndose a la izquierda: —"Me parece que M. d'Ors tendrá algo que decir...". Tenía, en efecto. Tenía, y lo dije con sinceridad. Objeción formal, principalmente. Esta: ¿Por qué los tipos de superioridad moral han de considerarse limitados a tres? ¿No puede haber acontecido que la historia de la Cultura, al dar nacimiento a nuevos ideales, haya provocado la aparición de modelos nuevos, irreductibles a las formas

anteriormente conocidas? Un ejemplo validará en seguida esta hipótesis, mostrando la existencia, por lo menos, de lo que llamaríamos "una cuarta figura de espiritual excelencia".

Esta "figura" es la producida por la asistencia eminente de lo que los italianos del Renacimiento denominaron "virtù" (virtud), —refiriéndose al grado extraordinario de amor a la perfección difícil en el ordenamiento intelectual o manual de las cosas y de fuerza para acercarse a esta perfección y lograrla—. Todavía y por parte de todo el mundo, —aunque citando la expresión a cuestiones de ejecución musical, cuando más de técnica general artística—, se habla de "virtuosos", de "virtuosidad"; pero en la hora de cultura mencionada, y sobre todo en la patria de Benvenuto Cellini, de Maquiavelo y de los "condottieri", hubo de formarse de la "virtud" un concepto más amplio y más substancial, más grave también y dotado de una categoría arquetípica que no me parece discutible.

Ahora bien, dado que el arquetipo del "virtuoso" ha existido y existe, ¿cabrá confundir los rasgos de su afirmada excelencia con los que definen las otras categorías, los del "Santo", el "Héroe", el "Sage", en la clasificación trímembre de Berthelot? No cabrá decir, en verdad, que la vocación de lo divino mueva como al santo al virtuoso, ni continuemos dando a la palabra del renacentista italiano sentido. ¿Qué tienen que ver Cellini, Maquiavelo, los capitanes de aventura, con San Francisco, con Felipe Neri, con los innumerables mártires del Japón?... Ni entrarían tampoco aquéllos en la consideración de heroísmo; aquellos que no sacrifican la propia personalidad, antes la exaltan. Pero la etiqueta de "sages" todavía les conviene menos, porque si exaltan los "virtuosos" la propia personalidad no es para la perfección de sí mismos, sino para la perfección de las cosas: para que sean perfectos y desafien la emulación la hermosa bandeja de plata, la hermosa política de unidad, quizá, quizá, el hermoso crimen...

Admitida esta categoría, ¿cómo no ver que Shakespeare y Goethe se acomodan mejor dentro de ella que dentro de la "Sagèsse"? Después de todo, bien parece de simple sentido común la afirmación de que Shakespeare y Goethe han sido, ante todo y sobre todo, "artistas".

\*\*\*

LA DISCUSION CONTINUO... —La discusión continuó, la tarde que digo, Charles de Bos, Paul Desjardins, Ramón Fernández, Charles Garnier, Paul Lichtenberger, Serge Lipiansky, con réplicas de René Berthelot, intervinieron en ella. Como suele ocurrir en tales ocasiones, el curso de su argumento se terció. El inicial aspecto formal perdióse de vista. Vinimos todos en tratar anecdóticamente de Shakespeare, de Goethe, de su biografía, de sus textos... Lo de la "virtud" quedó en el aire. Lo de la "virtù", palabra intraducible al francés. Pero la palabra "sagèsse" ¿es, por ventura, más traducible al castellano?

Sin traducir, sin embargo, todos en la "Unión pour la Verité" nos entendimos. Y por esto sentí que allí batía —allí, entre el silencio de la rue Visconti—, que allí batía una vez más, el pulso de Europa.

EUGENIO D'ORS

(Prohibida rigurosamente la reproducción).

## DE PITON A PITON

LAS DE SAN MATEO, EN LOGROÑO  
Se dice que las corridas de la feria de septiembre en Logroño serán las siguientes:

Día 21.—Toros de Ernesto Blanco, para Antonio Márquez, Fuentes Bejarano y Vicente Barrera.

Día 22.—Toros de Encinas, para "Gitanillo de Triana", "Bienvenida" y otro a elegir entre Ortega, Solórzano o Pepe Amorós.

Día 23.—Toros de Guadalest, para Márquez, Marcial y "Bienvenida".

Eso estaría más que superior. ¡Pero de aquí a fines de septiembre falta tanto tiempo!

PACO CESTER, A VALENCIA

Cester no pierde fecha. De Madrid a Barcelona y de Barcelona a Valencia.

En la ciudad de Pepita Samper toreará pasado mañana con "Carnicerito de Méjico" y Félix Rodríguez II.

Los novillos serán de Santa Coloma.

¡Que corte orejas!

LA PLAZA DE SALAMANCA

La Unión Popular, Sociedad que da las corridas de feria y otras de fechas sonadas en Salamanca, arrienda la plaza para la temporada de verano.

Pueden presentarse pliegos hasta el día 25 del corriente.

¡A ella los valientes!

NO SE ARREGLA LO DE MANOLITO

Parece que lo de Manolo "Bienvenida", en Madrid, no lleva camino de arreglarse.

Parece que las exigencias son muchas y que la Empresa madrileña no quiere pasar por ellas.

¡A ver, señores, que "haiga" paz!

I... DE PASCUA, EN MADRID

Con el "Niño de la Palma" y "Armillita chico", el día de Pascua, en Madrid, parece que no podrá alternar todavía Martín Agüero, por causa de la operación en un pie.

En ese caso torearía los miuras Enrique Torres.

Así lo hemos leído, al menos.

LA CORRIDA DEL "VETO", EN VALENCIA

Por fin se ha señalado la fecha del 31 de mayo para celebrar en Valencia la corrida de los del incumplimiento de contratos por la Empresa anterior.

Será, como se dijo, a beneficio del Hospital, y torearán "Cagancho", "Gitanillo de Triana" y Jesús Solórzano.

Los toros serán de Flores Iñiguez o de uno de los hermanos Tabernero.

DON INDALECIO

## La conferencia de hoy en la Agrupación Artística

De esta entidad cultural recibimos, para su publicación, la siguiente nota:

"La Agrupación Artística Aragonesa, en su deseo de dar mayor amplitud a los fines culturales que con tanto éxito viene realizando, ha organizado un ciclo de conferencias a cargo de ilustres y significados oradores de la localidad, un día cada semana, que se anunciará públicamente por medio de la Prensa y por octavillas repartidas oportunamente.

Dichas conferencias tendrán lugar en su domicilio social, plaza de la Constitución, 6, principal, siendo la primera hoy, viernes, en la que el ilustre escritor don Manuel Marín Sancho disertará sobre el interesante tema "Dos fechas memorables para Zaragoza".

Siendo el acto público, la Junta directiva de dicha entidad invita, por tanto, a cuantos simpaticen con estos actos, agradeciendo su asistencia".

## Centros y sociedades

### ESCUELAS CATOLICAS DE OBREROS

Hoy, viernes, a las ocho de la noche, se dará la tercera conferencia del curso que, como todos los años, se celebra en las escuelas católicas de la calle de Fuenclara para los alumnos y antiguos alumnos del Patronato Católico de Obreros.

El presbítero don Joaquín López explicará la siguiente lección: "Sublimidad y excelencia de la doctrina evangélica de Jesucristo, manifestada en el perdón de los pecadores. Parábola del Hijo Pródigo".

## La fiesta de Santo Tomás de Aquino

Recibimos de la Universidad una nota que dice así:

"Mañana, sábado, día 7, a las once de la mañana, se celebrará en la iglesia del Real Seminario de San Carlos la festividad religiosa que anualmente dedica a Santo Tomás de Aquino el profesorado de los centros docentes de Zaragoza, estando el panegírico del Angel de las Escuelas a cargo del R. P. Urbano. La capilla de la Seo, dirigida por el maestro Azara, cantará la misa del maestro Sancho Marraco y el ofertorio del maestro Tello".

### GRAVE ACCIDENTE

## En las cercanías de Pradilla un vecino es derribado de la caballería que montaba

En las cercanías de Pradilla de Ebro se desarrolló un sensible accidente, del que resultó víctima un vecino de aquella villa.

Pedro Sancho Moncín, de 46 años, se dirigía, montado sobre una caballería, a la villa de Tauste, donde se proponía herrarla.

Sin duda, se espantó la caballería, lanzando a tierra a su jinete.

Sufrió Pedro Sancho intensa conmoción cerebral, siendo recogido y auxiliado por sus convecinos.

Del suceso dió cuenta el alcalde de Pradilla, don Javier Carod, a las autoridades gubernativa y judicial.

El mejor de los Purgantes  
**TÉ CHAMBARD**  
El Remedio de Mayor Renombre desde 60 años en Francia, contra el ESTREÑIMIENTO

## Aristocrático Salón Doré

A petición del público

# Doña Mentiras

¿Mujer seductora o amante esposa...?

Sea como fuere, la mujer más adorable que ha aparecido en la pantalla. No deje usted de ir a verla y oirla.

Es un film Paramount, todo hablado en español.

Creación de la ideal CARMEN LARRABEITI.

Hoy, sesiones a las cinco, siete, nueve y once.

Enfermos del  
**ESTÓMAGO**  
después de muchos años de sufrimientos se han curado en poco tiempo con el famoso  
**ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS**  
(STOMALIX)  
Ensáyese un frasco y se notará pronto que el enfermo come más, digiere mejor y se nutre, curándose de seguir con su uso.  
Venta: Principales farmacias del mundo.

## Confederación Sindical Hidrográfica del Ebro

CONCURSO NUM. 57

CONSTRUCCION DE LA CASA-OFIGINA DEL PANTANO DE CALCON

Acordado este concurso por la Junta de gobierno, las condiciones y modelo de proposición han sido publicadas en la "Gaceta" de 1.º del actual.

Para preparar un agua alcalina digestiva emplead siempre la  
**SAL VICHY-ÉTAT**  
producto natural que la hace agradable al paladar y una excelente bebida para régimen y para la mesa. Facilita la digestión y evita las infecciones. Insustituible contra el artritis, reuma, diabetes, gota, etc.

VICHY-ÉTAT  
SEL NATUREL  
BOISSON  
La Sal est extraite des Puits naturels de la Source de l'Etat PROPRIÉTÉ DE L'ÉTAT  
ASSOCIATION  
S.A. Manufacture de Salins, FRANCE



EFEMERIDES ZARAGOZANAS

5 de marzo de 1820 y 5 de marzo de 1873

La memorable proclama de la Constitución del 12

DOS FECHAS HISTORICAS

Pocas fechas habrá tan memorables y de tan intensa recordación en la Historia de Zaragoza, como las del 5 de marzo de 1820 y del 5 de marzo de 1873.

Fueron ambas obligados antecedente y consecuente de aquella epopeya zaragozana, desarrollada en el 5 de marzo de 1838 y tantas veces memorada en ocasión de la fiesta ciudadana que hoy celebramos.

La lucha entre liberalismo y absolutismo, durante más de medio siglo, tuvo intensas repercusiones en Zaragoza, traducidas en luchas fraternas bien cruentas, hoy ya casi relegadas al olvido, bajo el imperio del tiempo, que todo lo borra.

La lucha entre liberalismo y absolutismo, durante más de medio siglo, tuvo intensas repercusiones en Zaragoza, traducidas en luchas fraternas bien cruentas, hoy ya casi relegadas al olvido, bajo el imperio del tiempo, que todo lo borra.

EL ALZAMIENTO

La reacción fernandina sumía a la España liberal en una era de intensa y perenne rebeldía.

Los pronunciamientos (Mina en Navarra, 1814; Porlier en Galicia, 1815; Richard en Madrid, 1816; Lacy en Cataluña, 1817; Vidal en Valencia, 1818) mostraban bien a las claras el disgusto existente en el pueblo y el Ejército, pero la represión sangrienta de los movimientos populares se sucedía implacable, inmolando nuevas víctimas en aras de la libertad.

En Zaragoza seguían nuestros antepasados con interés creciente el curso de los acontecimientos, y poco a poco germinaba en sus mentes la idea de poner término de modo radical a la era absolutista.

A fines de febrero, por viajeros llegados en las galeras de Madrid, se conoció el pronunciamiento del comandante don Rafael de Riego, al frente de un batallón del regimiento de Asturias, que tuvo lugar el 5 de enero de aquel año en Cabezas de San Juan, donde proclamó la Constitución de 1812.

En los primeros días de marzo supieron los zaragozanos que el 21 de febrero se había también alzado en L. Coruña el coronel don Félix Acevedo.

La efervescencia tanto en el pueblo como en la guarnición de Zaragoza, llegó a su colmo, y haciéndose intérprete el capitán general, marqués de Lazán, de aquellos sentimientos populares, reunió en su morada a las autoridades, Real Audiencia y vecinos de prestigio.

Breve fué la deliberación en la tarde del 4 de marzo de 1820, y unánime el acuerdo recaído.

Por bando y pregón se convocó al pueblo de Zaragoza en la plaza de San Francisco, que había de llamarse en lo sucesivo plaza de la Constitución.

Comenzó el día 5 de marzo del 1820 con visibles muestras callejeras del popular regocijo, ante el anhelado acontecimiento que se iba a producir.

A mediodía se congregaron en la

plaza de San Francisco, ante la guarnición allí formada, todas las autoridades, las Juntas de las parroquias, los vecinos de más prestigio y el pueblo en masa.

Todos juraron de nuevo la Constitución de 1812, acordando mantenerla y defenderla con el mayor esfuerzo.

Los vivos a la Constitución se prodigaron con el mayor entusiasmo.

Hasta las primeras horas de la noche reinó la animación callejera, sucediéndose las manifestaciones entusiastas. Es fama que no hubo el más pequeño incidente. Aquel alzamiento decidió el triunfo de los constitucionales.

EL NOMBRAMIENTO DE LA JUNTA SUPREMA GOBERNADORA

Al día siguiente hubo nueva reunión en la morada del marqués de Lazán y de lo tratado y acordado da idea fiel este acta que transcribimos:

"En la ciudad heroica de Zaragoza, a seis días del mes de marzo de 1820, previa la celebración de Juntas Parroquiales para el nombramiento de Junta Suprema Gobernadora interina del Reino de Aragón, que correspondiendo al voto unánime del pueblo y de su valiente guarnición, entendiéndose en los asuntos y atribuciones que

exijan las imperiosas circunstancias del bien general de la patria; conforme a la Constitución política de la Monarquía española, sancionada en Cádiz por sus legítimos representantes en 19 de marzo de 1812 y jurada nuevamente en esta invicta capital por sus generosos habitantes y por todos los Cuerpos militares que a porfía dieron muestras del más noble entusiasmo, alborozo y lealtad; se constituyeron en la casa posada del excelentísimo señor marqués de Lazán, capitán general del mismo Reino de Aragón, los señores don José Antonio Marco, canónigo doctoral de la Santa Iglesia Metropolitana de Zaragoza; el comisario ordenador, don Hilario Ximénez; el coronel del Cuerpo de Ingenieros don Agustín Caminero, don Rafael José Crespo, abogado de esta Audiencia, y don Manuel María de Alzaibar; en seguida se leyó un oficio del jefe político interino, don José Blanco González, en que noticia haber sido electos para componer la citada Junta Gobernadora interina los expresados señores con expresión de ocupar la presidencia de ella el excelentísimo señor marqués de Lazán, y además los señores don Martín de Garay, don Manuel de Villaba, abogado; don Ramón de Felín, diputado que fué de las Cortes generales y extraordinarias, y don Valentín Solano, los cuales no pudieron asistir por enfermedad del primero y ausencia temporal los otros.

Así reunidos y congregados los expresados Excmo. Sr. Marqués de Lazán, don José Antonio Marco, don Hilario Ximénez, don Agustín Caminero, don Rafael José Crespo y don Manuel Alzaibar que fueron presentes, se prestó por todos el juramento solemne de ser fieles a la Patria, al Rey y a la Constitución y desempeñar el cargo o cargos que como tales vocales depositó en ellos la confianza de los nobles zaragoza-

nos y de la valiente guarnición de esta plaza declararon quedar instalada en forma la citada Junta gubernativa interina del Reino de Aragón, conforme a la voluntad solemnemente expresada de su capital; todo lo que se hiciese saber al público para su debida inteligencia. Y lo firman en dicho día, mes y año, Marqués de Lazán, Martín de Garay, exministro de Hacienda; José Antonio Marco, Agustín Caminero, Rafael José Crespo, Hilario Ximénez, Manuel de Villaba. Como secretario interino de la Junta Manuel María de Alzaibar".

El marqués de Lazán dirigió una proclama a la guarnición el día 7 y el 11 fué dirigida otra por la Junta al pueblo de Zaragoza.

LA COLOCACION DE UNA LAPIDA EN LA PLAZA DE LA CONSTITUCION

Acordó la Junta perpetuar el recuerdo de la proclama de la Constitución dando su nombre a la plaza de San Francisco donde se colocaría una lápida conmemorativa.

Fuó para la ceremonia ciudadana señalado el día 12 de marzo.

Hubo por la mañana función de gracias en la basílica del Pilar, donde pronunció una plática el doctor don Miguel Laborda. El templo estaba rebosante de fieles, que después de la fiesta religiosa se dirigieron a las Casas Consistoriales, donde vecinos armados custodiaban la lápida que se pondría en la plaza de San Francisco.

Partió la comitiva popular de las Casas Consistoriales y llevando la lápida se dirigió a la plaza de San Francisco, que iba a trocar su nombre por el de Plaza de la Constitución, por las calles de Cuchilleros, San Pedro y San Gil.

La guarnición estaba formada en la plaza de San Francisco y disparó las salvas de ordenanza mientras se colocaba la lápida, operación festejada por todos con entusiastas vivas a la Constitución.

EL AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL. — "YO SOY DE ZARAGOZA"

Notable fué el bando que dirigió el Ayuntamiento constitucional elegido por los vecinos después del 5 de marzo.

Decía así:

"Zaragozanos heroicos: Nada ha desmentido vuestro noble proceder en ningún tiempo y en ninguna ocasión. Vuestros pasos han dejado sellado el orden y la prudencia en las operaciones más grandes y más difíciles. Todos vuestros conciudadanos os admiran y los extranjeros os alaban y respetan. Podéis decir, con aquella arrogancia propia de un ciudadano noble, dondequiera que os encontréis: "Soy de Zaragoza", y será suficiente para que todos y en todas partes os prodiguen a porfía atenciones y respetos. Tanta gloria como habéis acumulado os debe entusiasmar y hacer comprender hasta la evidencia que el conservar este depósito debe ser siempre vuestra principal y más grande obligación. El Ayuntamiento que habéis elegido acaba de instalarse en este día. En el mismo momento ha formado al idea unánime de corresponder a la señalada confianza que le habéis dispensado. El deber de ciudadanos y la gratitud hacia vosotros impone a sus individuos otro todavía más grande y cuyos efectos se extenderán, en caso necesario, hasta olvidarse de sí mismos, si así vuestro bien lo exige.

Tamania empresa no es dable a ellos solos; es preciso que vosotros cooperéis igualmente en la parte que os toque; es menester que, atentos y observadores de sus cuidados y tareas, cuando no halléis motivo justo de culparles, les respetéis y hagáis respetar; es menester que para que sus trabajos sean fructíferos no se extravíe de vosotros la noble intención que os caracteriza y distingue en mantener el orden interior de vuestras casas y, principalmente, del exterior de la ciudad; es menester, en fin, que reine una invencible unión entre vosotros y vuestro Ayuntamiento. Entonces todo justificará nuestra elección y todos nos congratularemos de haber contribuido a la prosperidad y gloria de nuestro vecindario. Zaragoza 20 marzo

1870. José Blanco González, jefe político interino; Agustín Conde, alcalde primero constitucional; Silverio Alabés, alcalde segundo constitucional; Mariano Sardaña, regidor primero; Miguel Izazoqui, regidor segundo; El Marqués de Villafranca de Ebro, regidor tercero; Lucas Begería, regidor cuarto; Francisco Barber, regidor quinto; Melchor Oliver, regidor sexto; Pedro Grasa, regidor séptimo; Joaquín Pueyo, regidor noveno; Baltasar Ruiz, regidor décimo; Bernardo Segura, regidor undécimo; Manuel Vafete, regidor duodécimo; José Broto, síndico primero; José Laborre y Oset, síndico segundo; Gregorio Lígero, secretario".

La conmemoración bajo la República

CINCUENTA Y TRES AÑOS DESPUES

El siglo ha transcurrido. Zaragoza se halla bajo la influencia federalista de la República, proclamada hace contados días.

Es el 5 de marzo de 1873, primero y único celebrado bajo la égida del Gobierno español republicano.

Profusión de bandos patrióticos, redactados en términos vehementes, apasionados, entusiastas, llaman la atención de los zaragozanos al ser fijados en lugares públicos y edificios oficiales.

Todos recuerdan la heroica defensa hecha por los vecinos de Zaragoza treinta y cinco años antes, derrotando a la facción carlista mandada por el titulado general Caballero.

"LA PATRIOTICA EXPANSION DE LOS PECHOS LIBERALES"

El bando del primer alcalde de Zaragoza bajo la República, don José María, estaba redactado en estos términos:

"Zaragozanos: Nunca este inmortal pueblo ha debido celebrar el glorioso 5 de marzo con más júbilo que en los actuales momentos, en que la bandera del pueblo ondea majestuosamente en los dominios españoles. Si aquel día peleasteis como bravos, la sangre que se derramó ha necesitado treinta y cinco años para fructificar. Entregaos, pues, hijos de Zaragoza, al entusiasmo en conmemoración de tan brillante victoria y estad seguros, todos, de que la libertad perfecta exige un orden completo, y, por tanto, el pueblo no consentirá que ningún atentado perturbe la patriótica expansión de los pechos liberales, cooperando todos con las autoridades a fin de que no ocurra ningún desmán.

Los pueblos que, como Zaragoza, comprenden la República federal, aspiran a ella, ostentando la enseña de la libertad, orden y justicia y demostrando en sus actos la hidalguía que se anida en el corazón de los hijos de este gran pueblo.

Los dignos alcaldes de barrio, los dependientes de la autoridad, al par que todos los republicanos de Zaragoza, quedan encargados de dar un solemne mentís a nuestros encarnizados enemigos. Continúad enseñando a las naciones que vuestra sensatez y cordura os hacen dignos de regiros por la República federal.

Zaragozanos: Confíad en mí como confía en vosotros vuestro amigo y conciudadano. Zaragoza, 5 de marzo de 1873".

EL PRIMER DEBER DE TODO HONRADO MILITAR

Del capitán general, don José de Santa Pau, se publicó esta alocución a las tropas de Zaragoza:

"Soldados: Hoy conmemora y celebra esta capital uno de los hechos más distinguidos que registra la historia de esta siempre heroica e invicta Zaragoza y en cuyas páginas gloriosas debéis inspiraros constantemente para cuando la patria y vuestros deberes os lo exijan sepáis combatir y vencer, como hasta aquí lo habéis hecho, sin dejarme nada que desear, los que hasta ahora habéis tenido la gloria de encontraros en ocasión de ello.

Una de las principales virtudes que el soldado necesita tener para llenar cumplidamente tan sagradas obligaciones y para que pueda ser cual corresponde el sostén más firme de las instituciones que nos rigen, son la subordinación y disciplina.

Yo no puedo menos de advertiros en estos momentos que me consta que por los enemigos de la actual situación y del Ejército se trata hoy día de introducir entre vosotros el espíritu de indisciplina excitándoos a que faltéis al cumplimiento de vuestros deberes, viendo que en vuestra lealtad y firme obediencia es donde hallan el más fuerte esco-

testación de las Compañías del Norte y M. Z. A., que tienen más de 150 millones de pesetas de reserva, cuando los ferroviarios solicitaban aumentos de jornales y alegaban que no tenían dinero. Aludió al informe de las Compañías, donde se pone en duda la necesidad alegada por los ferroviarios, y el presidente de la Comisión de Salarios afirmaba que los ferroviarios españoles eran la aristocracia de los obreros. Los ferroviarios no buscan destinos para sus familiares en las Compañías porque en la mayoría de los casos no tienen otro remedio. Expresó su confianza en que cuando recobre España su independencia y su virilidad, se hará justicia a los obreros que fueron despedidos. Expuso cómo el Sindicato trató de conseguir un aumento de dos pesetas diarias, y cómo mostró su disconformidad con la fórmula propuesta por el Gobierno del general Berenguer.

El sábado, 14 de febrero, a mediodía, dimítia el Gobierno; una hora después hablaba con el ministro de Fomento, señor Estrada, y vió el real decreto concediendo los aumentos de sueldos. Después habló con el señor La Cierva, quien desmintió existiese la fórmula que aprobó el Consejo de ministros, aumento de 1'50 pesetas de sueldo. No puede ocurrir que una colectividad, al cambiar de Junta directiva, crea cancelados los compromisos adquiridos. Los compromisos adquiridos por el Gobierno en 16 de febrero, está obligado a cumplirlos; en caso contrario, se coloca en situación de inferioridad para ser combatido por nosotros.

Pasó a ocuparse de la línea de conducta a seguir por el Sindicato Nacional Ferroviario.

Afirmó que al invocar el señor La Cierva el patriotismo y buen juicio de los ferroviarios, le contestó que no les empujaría, ni tampoco serviría de freno. Cree existe paralelismo entre el año 1917 y este año, afirmando que en 1917 aprendió a perder y votó en contra de la huelga, pero cuando se declaró cumplió con su deber.

El Sindicato irá donde los ferroviarios españoles quieran que vaya. Expuso la labor del Sindicato, ahora informativa, por estas reuniones, necesarias también porque son alabanzas que tienen repercusión no sé si en la plaza de Oriente, pero sí en el ministerio de Atocha.

Inmediatamente se han debido dar cuenta en las esferas gubernamentales que la concesión del aumento de cincuenta céntimos ha servido para poner en pie de guerra a los ferroviarios españoles. Dijo que el día 10 se reúne, con carácter extraordinario, el Consejo Superior de ferrocarriles, donde frente al único representante de los obreros estarán los diez de las Empresas, los diez del Estado y los cinco de los usuarios, mejor dicho, de los usuarios del ferrocarril.

Les dijo que todos van a ser consultados; todos, sindicados o no por el Sindicato. Recomendó a todos que emitiesen su voto, que nadie escondía la cabeza debajo del ala, creyendo que no existe el peligro.

Después de la consulta, se dirá por el Sindicato el resultado de la votación. Si vosotros creéis que se debe declarar la huelga, el Sindicato os obedecerá. El momento de declararse es duro. El Gobierno tiene montado el aparato para combatir un aparato de mayor envergadura que el nuestro. Pensad tanto como en el pleito nuestro, en el pleito que la democracia española tiene planteado. (Grandes aplausos).

LAS CONCLUSIONES

Dió por terminado el acto el presidente, recomendando unión y disciplina. (Aplausos).

El secretario dió lectura a las conclusiones, que ya adelantamos en la edición de ayer.

Nunca fué discutido el chocolate Orús

Siempre y por todos fué considerado como el mejor. Superó siempre en calidad a las marcas extranjeras, consiguiendo los primeros puestos en París y Londres.

Su fábrica, de elegante presentación, esmerado cuidado de limpieza, la buena presentación del personal y géneros o artículos de elección de superior calidad, hace que se enseñe al público la elaboración de sus ricos y afamados chocolates.

La Casa de más producción y venta de Aragón.

Fundador: JOAQUIN ORUS ZARAGOZA

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

Unico establecimiento de su clase en la provincia FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, protectorado e inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el decreto-ley del 9 de abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y, como es consiguiente, la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de marzo de 1930 tenía en circulación ..... 89.327 libretas. En igual fecha el capital de los imponentes era de 46.939.328'08 ptas. En 1929 les ha abonado por intereses ..... 1.289.408'01 "

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales, y con la de alhajas, muebles, ropas y efectos análogos en condiciones económicas ventajosísimas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta institución se encarga gratuitamente de la compra de valores por orden de aquéllos.

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes.

Oficinas: San Jorge, 10. - San Andrés, 14 y Armas, 30

llo contra los malhadados propósitos.

Yo os recomiendo que no os dejéis engañar torpemente por los que, interesándose al parecer por vosotros, son y han sido siempre vuestros más implacables enemigos.

El deber de todo honrado militar ha sido en todas las ocasiones defender el Gobierno legalmente constituido, y siendo hoy día el de la República, si ésta ha de consolidarse y habéis de gozar de las ventajas que ésta os ofrece, tenéis que ser su más firme apoyo.

Nunca habéis sido llamados a cumplir obligaciones tan sagradas como la patria exige de vosotros en las actuales circunstancias. Cuanto más libre sea una forma de Gobierno más necesita hacer respetar a todos la ley y sostener el orden, y a vosotros os toca que por nada ni por nadie se falte a tan imperiosos deberes, probando con esto a los enemigos de la República que ésta simboliza el orden, la paz, la tranquilidad y el bienestar común, y todo esto lo conseguiréis sin más que conservando incólumes los preceptos que la ordenanza os impone.

El reflejo de vuestras virtudes militares debe manifestarse siempre hasta en los actos más comunes de vuestra vida, observando un comportamiento digno y morigerado en todo, compostura en vuestro modo de presentaros observancia rigurosa de la policía que tan recomendada os está por la ordenanza, apartándoos de toda pública manifestación, prohibidas para el Ejército por más que sean en favor del Gobierno constituido; pues aquél no necesita demostrar con actos exteriores lo que sabe es su deber: acatar y defender hasta con su vida, acreditando en toda ocasión que el soldado conoce la seria misión que le está confiada. De este modo me evitaréis, como espero de vosotros, tener que usar nunca el rigor de la ordenanza, cumpliendo con el triste deber que ésta me impone y el Gobierno de la República me ordena, de castigar con mano fuerte al que a ella falte, sino que dándome, por el contrario, pruebas de vuestra cordura y sesatez, os haréis, como hasta aquí, cada día más dignos del aprecio y consideración de vuestros superiores y en particular de vuestro capitán general. Zaragoza, 5 de marzo de 1873".

**EL GRITO SANTO DE LIBERTAD O MUERTE**

Del coronel señor Carretero, que mandaba el regimiento de Infantería de Málaga, de guarnición entonces en Zaragoza, es esta orden:

"Regimiento de Infantería de Málaga. Orden del Cuerpo del 4 de marzo de 1873.

Soldados: En el día de mañana la ciudad heroica, la ciudad que supo abatir las águilas francesas y tanta sangre derramó por la independencia, celebra el aniversario de la segunda época de heroísmo en este siglo recordando el día que se hizo invicta resistencia a las huestes del despotismo. Mañana hace años, soldados, que el pueblo de Zaragoza, al grito santo de libertad o muerte, derrotó a una división carlista que osó insultar con sus banderas al pueblo de Lanuza. Nosotros, que tanto amamos la libertad y que, soldados del Ejército de la patria, debemos ser su baluarte, nos felicitamos también al ver que el fugo

santo de patria y libertad vive y no decae; pero a nosotros, fieles guardadores del orden, de la libertad y de la justicia, nos toca vigilar, sentir el regocijo. Pero firmes en nuestros puestos espera por sí la reacción quisiera encubriese con el sagrado manto de la libertad para llamarlos cobardes y traidores, asesinando a nuestros hermanos y venciéndonos por habernos desunido.

Soldados: de vuestra lealtad y disciplina lo espero todo; estoy satisfecho de vosotros, pero necesitamos también ser circunspectos, debemos darnos la importancia del hombre que tiene la sagrada misión de empuñar las armas de la patria. No descuidemos nuestros deberes y, si somos necesarios, al grito de ¡Viva la República! venceremos. Oid mi voz, seguid mis consejos como hasta aquí. A los pérfidos embaucadores que os incitan para separaros de vuestros deberes, despreciados. Mi edad, mis servicios y mi experiencia me justifican. No olvidéis que la República tiene enemigos armados en el campo y que el soldado que esto olvide es un cobarde. Podéis tener la seguridad de que con el concurso leal de vuestros jefes y oficiales y vuestro

respeto y cariño, no teme nada el coronel Carretero".

**LA CIUDAD QUEDO CASI DESIERTA**

Un tiempo magnífico, incomparable, sirvió de marco espléndido a la celebración de fecha tan memorable.

Aquel 5 de marzo de 1873 la ciudad quedó casi desierta. Los vecinos con sus familias se esparcieron por torres y campos de las afueras, disfrutando con la mayor alegría aquella conmemoración liberalísima bajo el régimen republicano. Por todas partes, a orillas del Canal y del Ebro, se vieron muchedumbres considerables.

Adornó sus balcones el Casino Centro Republicano Federal, donde por la noche hubo extraordinaria animación y concurrencia.

Repartió el Ayuntamiento socorros a las viudas y huérfanos de los que fallecieron en igual día de 1838 defendiendo la ciudad.

También se dió una comida extraordinaria a los acogidos en la Casa Amparo y se celebraron misas en San Cayetano por los fallecidos en la fecha conmemorada.

A los soldados, por orden del capitán general, Santa Pau, se les sirvieron ranchos extraordinarios.

Los zaragozanos que discurrían en animados grupos por las calles de la ciudad exteriorizaban su alegría con vivas a la República federal.

Aquel día llegó a su hora el tren correo de Madrid y las aguas del Ebro recobraron su nivel ordinario, desapareciendo el temor de inundaciones.

Llamó la atención y provocó encendidos comentarios el hecho de que no adornaran sus balcones, como en años anteriores, el Círculo Radical y el Casino de la Infanta.

**Y POR LA NOCHE...**

Finó aquel día, pleno de fervor patriótico para los zaragozanos, con iguales demostraciones entusiastas.

Los cafés vieron concurridos en extremo. En el de la Constanza dió un concierto el renombrado pianista señor Hernández.

En el teatro Principal, con un éxito insospechado, se estrenó la nueva obra de Luis Blanc, diputado republicano federal por Barbastro, titulada "Romper las cadenas".

MANUEL SERRANO SERRATE

44 años, que su finca, Torre de la Marina, en el barrio de Miralbueno, le habían sustraído ciento cincuenta pías de alcachofas, por valor de 100 pesetas.

La denuncia se cursó al Juzgado de guardia.

**UNA AGRESION**

En el Hospital fué curada Asunción López, de 39 años. Padece una herida incisa con hematoma, de pronóstico reservado, en la región frontal.

Manifestó que había sido agredida en el Terminillo.

**ATROPELLADA POR UN CICLISTA**

Angela Alvarez Sánchez, de 10 años, fué asistida en el Hospital de contusiones leves en la nariz y rodilla derecha.

Se la causó un ciclista al atropellarla en la Avenida de Madrid.

**DESPUES DE LOS SUCESOS DE JACA**

**Un donativo para la viuda de un chófer que murió en la refriega**

BIESCAS. — Doña Encarnación Sanromán, viuda del malogrado chófer Eugenio Longás que, como se sabe, resultó herido en los recientes sucesos de Jaca y falleció al día siguiente en el Hospital de Huesca, ha recibido un donativo del rey, de 500 pesetas, para aliviar, en parte, la aflictiva situación en que la viuda y los hijos se encuentran. — CORRRESPONSAL.

**ANUNCIO**

**Junta de Elevación y Abastecimiento de Aguas de Tudela (Navarra)**

**CONCURSO**

La Junta de elevación de aguas de esta ciudad, en sesión por ella celebrada el día 28 de febrero del año corriente, acordó anunciar un CONCURSO el suministro y montaje de los aparatos necesarios para la depuración bacteriológica de las aguas destinadas al abastecimiento de nuestra ciudad.

Las proposiciones se presentarán en pliego cerrado y de acuerdo con lo que se expresa en el pliego de condiciones dentro del plazo de 20 días, a partir de la fecha de este anuncio, en la secretaría municipal y durante las horas de oficina en la misma, donde podrá examinarse dicho pliego de condiciones.

Tudela (Navarra), 4 de marzo de 1931.—El alcalde, José López. El secretario, Esteban Frauca.

**INTERESANTE**

Grandes Almacenes de Tejidos de la Torre Nueva.—Viuda de Miguel Medina

LA DIRECCION de este Establecimiento participa a usted el haber puesto a la venta grandiosas colecciones de Camisas para caballero en Percal, Otomán y Popelín, así como calzoncillos largos y cortos, a precios sumamente reducidos, los cuales no indica, pues por su excesiva baratura no tendría nada de particular que lo pusiera usted en duda.

Véalo usted en la inteligencia de que no quedará defraudado, pues nuestro sistema excepcional de compra y venta nos permite hacer precios verdaderamente asombrosos, por su economía.

TORRE NUEVA, 39, Y CARRICA, 2

**LA VIDA EN SOCIEDAD**

**VIAJES**

Ha regresado de Barbastro la encantadora señorita Guadalupe de Claver Samitier.

—Regresó de Madrid don Fernando Martínez de Ercilla.

—Se encuentra en Zaragoza el aplaudido autor teatral don Felipe Jiménez de Sandoval, que anoche tuvo la gentileza de visitar nuestra Redacción.

—Ha marchado a París, donde pasará una temporada, la bella señorita Inocencia Rubio.

**BODA DE PEREZ ENCISO-ROYO VILLANOVA**

(Copiamos de "El Norte de Castilla", de Valladolid):

"En la iglesia parroquial de Santiago Apóstol se celebró el enlace matrimonial de la señorita Presentación Pérez Enciso, hija del doctor Pérez Torres, con el catedrático de Medicina legal don Ricardo Royo Villanova Morales.

Las simpatías de los novios congregaron en las inmediaciones del templo una gran multitud. Tita Pérez Enciso es una de las muchachas más encantadoras de nuestra sociedad. Bella, gentil, inteligente, culta y bondadosa, su juventud y las privilegiadas dotes de su alma de artista puestas al servicio de la caridad, brillaron con frecuencia en fiestas benéficas, de las que fué figura culminante. Ricardo Royo Villanova, nuestro muy querido colaborador, supo, siguiendo la tradición de su apellido, identificarse desde su llegada con el espíritu de la ciudad, siendo bien pronto un vallisoletano de adopción y predilecto. Nada tiene de extraño que esta boda despertase tan gran interés y fuera, al mismo tiempo que un episodio destacado en la vida del gran mundo, un acontecimiento popular.

A la hora señalada para la ceremonia llegó al templo la novia. Vestía rico y elegantísimo traje de crepón blanco con velo y manto de en-

cajes, prendido con azahar natural, traído de Valencia, así como el ramo que llevaba en sus manos. La belleza suprema de la gentil desposada aparecía realzada por las galas nupciales. Dos monísimos niños (Luis Recio y Agustín Enciso), primorosamente vestidos con trajecitos de terciopelo, sostenían la cola del traje de la novia. Daba el brazo a ésta el padrino don Antonio Royo Villanova, catedrático y senador del reino, tío del novio. La presencia de Tita Pérez Enciso fué acogida con murmullos de admiración y requiebros a su hermosura.

Ricardo Royo, que vestía de chaqué, daba el brazo a su nueva hermana política doña Julita Pérez Enciso de Horteiga, que actuaba de madrina en representación de su tía la respetable dama doña Julia Fuentes, viuda de Briñas.

El altar mayor aparecía profusamente iluminado y adornado con nardos, azucenas y claveles blancos. Se había colocado en el centro una imagen de plata de la Virgen del Pilar. Los novios y los padrinos ocuparon amplio sitio cubierto por rico terciopelo recamado de oro con la cruz de Santiago.

Bendijo la unión y dijo la misa de velaciones el párroco don José Rascón.

Firmaron el acta como testigos el rector de la Universidad, don José Fernández; el catedrático de la Facultad de Medicina don Gregorio Vidal Jordana, el catedrático de la Universidad de Valencia don Rafael Campos, el alcalde, D. Federico Santander; el diputado provincial don Agustín Enciso, tío de la novia; el ingeniero don José María Royo Villanova Morales, hermano del novio, y el doctor en Derecho don César Fidel Mantilla, primo de la novia.

Al salir del templo la multitud estacionada en el atrio y en la calle saludó a los novios con vivas, aplausos y expresivas demostraciones de simpatía.

Los invitados se trasladaron al hotel de Francia, donde, con el irreprochable buen gusto proverbial en la casa, se sirvió el siguiente espléndido menú: Entremeses. Huevos a la Reina. Turbante de langostinos Nevada. Capones de Bayona asados. Centros de solomillo. Ensalada. Helado praliné. Tarta. Corbeilles de frutas. Vinos: Sauternes, Rioja Medoc, Champagne. Café. Licores y tabacos.

Asistieron las señoras de Pérez Torres, Horteiga, Mantilla, viuda de Campos, Fillol, Campos, Larrea, Morales, Campos, Enciso (don Santiago y don Luis), Fernández Cavada, Vidal Jordana y Villanueva.

Señoritas Elena Royo, Angelinas Junquera, María Antonia Mantilla, Carmencita Mata Mary y Amparito Campos, Pilar y Mercedes del Hoyo, Chelo Mantilla Enciso, Anita, María y Elirita Pérez Enciso, María Luisa Enciso Sagarra, María Pilar Calderón, Consuelo Enciso, María y Etelvina de Benito y María Victoria de la Viña.

Señores Horteiga, Ferrández, Royo Villanova, Pérez Torres, Mantilla (don César y don Fidel), Enciso (don Agustín y don Luis), Campos, Morales (don Leopoldo), Ferrández (don Eduardo), Vidal Jordana, Villanueva, Igea, de Andrés Bueno,

Cantalapiedra, Santander, Rascón, del Hoyo (don José María y don Manuel), Power (don Enrique), Enciso (don Cándido), Calderón (don Santiago) y Pérez Enciso (don José, don Juan Antonio, don Carlos y don Manuel).

Los nuevos esposos salieron en automóvil para Burgos, desde donde continuarán su viaje a San Sebastián, Burdeos, París, Lyon, Barcelona, Valencia y Zaragoza".

En la iglesia parroquial de Nuestra Señora del Portillo contrajo ayer matrimonial enlace el teniente pagador de Intendencia en Santa Cruz de Tenerife, don Mariano Vizcaino, con la señorita Isabel Vivó Ruiz.

Actuaron de padrinos el padre de la novia, don Antonio Vivó, y la hermana del novio, doña Dolores Vizcaino Romero, firmando el acta como testigos los tenientes de esta Comandancia de Intendencia don Fernando Lambarrí Yanguas y don Mariano López Palacios.

En el expreso de la mañana salieron los contrayentes en viaje de luna de miel para Madrid, Alicante, Murcia y Cartagena.

**ENFERMOS**

Se encuentra completamente restablecida de su indisposición la distinguida señorita María de las Nieves Gracieta Ester.

**LOS PEQUEÑOS SUCESOS**

**EL "CHAVAL DE LINARES" ES PUESTO A LA "SOMBRA"**

Por el agente de Vigilancia don Tomás Sanmartín fué detenido al entrar en la estación Enrique Giménez Pulguillo (a) el "Chaval de Linares", sin oficio ni domicilio, conocido delinquentemente contra la propiedad. Fué puesto a disposición del Juzgado.

**HURTO DE ALCACHOFAS**

En la Comisaría de Vigilancia denunció Toribio Sanjoaquin Pérez, de

**NESFARINA**

Esse excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botes cerrados.

- NUM. 1.—MEDIO BOTE.
- NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.
- NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico, por su gran cubida).

Todos los envases y cubiertas de la NESFARINA llevan nuestra marca de fábrica.

¡PRECA VIONI! No es NESFARINA cualquier producto que os ofrezcan sin estas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos la vendan con este nombre.

La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, sucesor de la Compañía Industrial "Nesfarina"; plaza del Pueblo, 5.



**Tos, garganta, PASTILLAS CRESPO catarros**

**TEATRO CIRCO**

**HOY, A PEICION DEL PUBLICO**

DRAMA... AVENTURA... SENTIMIENTO...

**EL DIOS DEL MAR**

... Rodeado de peligros, escapa con la mujer amada en busca de amor y aventura a una isla solitaria y pintoresca... Es un film Paramount, todo hablado en español. Creación de Ramón Pereda y Rosita Moreno. Sesiones a las cinco, siete, nueve y once.

**PENSION MAYORAL DE PRIMER ORDEN TODO CONFORT**

Excelente cocina.—Agua corriente, fría y caliente.

Teléfono en todas las habitaciones

En el centro de la ciudad.—Recien reformada. PRECIOS REDUCIDOS - TELEFONO N.º 14.680

Rambla del Centro, Plaza Real - Entrada calle Colón, 3 BARCELONA

# INFORMACIONES DE MADRID

## CAMINO DE LA NORMALIDAD

**La censura de Prensa constituye una gran preocupación para el nuevo gobernador de Madrid**

## CONFIA EN SU LEVANTAMIENTO DENTRO DE BREVE PLAZO

MADRID. — El nuevo gobernador civil de Madrid visitó esta mañana al ministro de la Gobernación. Al salir del despacho del ministro fué rodeado por los periodistas. —¿Ha tratado usted—le preguntaron—de asuntos interesantes? —Me preocupa mucho—contestó—la censura de Prensa. Y de este particular he hablado con el ministro y he recibido la impresión de que este asunto se resolverá muy en breve.

## LA FELICITACION DEL SEÑOR MARTINEZ ACACIO

Cuando el señor Weyler salía de visitar al marqués de Hoyos se encontró con el exsubsecretario de Gobernación, señor Martínez Acacio, y entre ambos se cruzaron las siguientes palabras:

—Le felicito por el nombramiento—dijo el señor Martínez Acacio—, pero mi felicitación será más efusiva cuando cese usted en el cargo. —Acaso tenga usted razón—respondió el señor Weyler. La censura es un asunto que me preocupa de manera enorme. Estoy apretando cuanto puedo para que la levante el Gobierno y me han prometido que será en breve. Sin censura—terminó diciendo—, el cargo no es tan ingrato.

## EL PRESIDENTE Y LOS GOBERNADORES

**El almirante Aznar recibe a algunos y les reitera sus manifestaciones de ayer**

## EL JEFE DEL GOBIERNO SE CONGRATULA DE QUE LA PRENSA HAYA ACOGIDO LAS ORIENTACIONES QUE DIO A LOS GOBERNADORES CIVILES

MADRID. — El almirante Aznar ha recibido a algunos de los gobernadores, ratificándoles cuanto ayer expuso a los que había recibido antes de salir para sus respectivas provincias. Dijo que se congratulaba de que la Prensa haya recogido las orientaciones que dió a los gobernadores, porque de esa forma verá el país que no hay nada oculto en estas cuestiones y puede conocerse cuál es la norma que deben seguir en sus respectivas provincias, en relación con los diversos problemas de índole local. Después recibió el presidente del Consejo varias visitas.

## Graduación de la vista

Llamamos la atención de nuestros lectores para que aprovechen de nuevo la estancia en ésta de Mr. IVO, afamado especialista de la vista del INSTITUTO OPTALMICO DE PARIS y del INSTITUTO OPTALMICO H. A. DE MADRID, quien en su consulta del HOTEL CONTINENTAL, de once a una y de tres a seis, gradúa GRATUITAMENTE LA VISTA a sus clientes y les proporciona al propio tiempo, a PRECIOS ECONOMICOS, los célebres cristales de la ANGLÓ-AMERICAN-OPTICIANS, contra los rayos ULTRA-VIOLETA. Cristales especiales para ver de cerca y lejos con el mismo lente. Mr. IVO estará en ésta y en el HOTEL CONTINENTAL desde el martes, 3, hasta el sábado 7 de marzo, por la noche.

Advertencia. — Vista la afluencia de estas consultas, es prudente no esperar a los últimos días.

## GOMAS HIGIENICAS

La casa que vende más y más barato de Aragón. Las mejores clases a mejores precios. "La Higiénica", San Lorenzo, 5

## CONSEJO DE MINISTROS EN PALACIO

**A la salida de la reunión en Palacio, bajo la presidencia del monarca, el presidente y los demás miembros del Gabinete coinciden en afirmar que ha sido un Consejo sin importancia**

**Ha habido el acostumbrado discurso del presidente sobre política general y exposición de la marcha de los asuntos**

### LOS MINISTROS A LA ENTRADA NO HACEN DECLARACIONES

MADRID. — Antes de las once de la mañana comenzaron a llegar a palacio los ministros para celebrar Consejo presidido por el rey.

Los ministros al entrar no hicieron manifestación de ningún género.

### LO QUE DICE A LA SALIDA EL PRESIDENTE

El Consejo de ministros terminó a las doce menos diez de la mañana. Al salir el presidente dijo a los periodistas:

—Nada, señores. Lo que hay en todos los Consejos de ministros en palacio: un discurso del presidente dando cuenta de la marcha de la política y de cómo este Gobierno lleva a cabo el plan que se ha propuesto. Me ocupé de las elecciones municipales, del Tribunal de Actas y de la revisión del Código Penal de la Dictadura, y expuse que el Gobierno está satisfecho porque en el poco tiempo que está al frente de los destinos del país se ha ocupado del problema ferroviario, que, como no está resuelto, se va a la revisión del Estatuto ferroviario, y el Gobierno confía en su favorable resolución.

El Gobierno va a cumplir el contenido de su declaración ministerial, ya en parte realizado, porque hay que tener en cuenta que sólo lleva poco más de quince días.

El jefe del Gobierno no dijo más a los periodistas.

### MANIFESTACIONES DEL SEÑOR VENTOSA

Poco después salía el señor Ventosa, que dirigiéndose a los periodistas dijo:

—El Consejo ha sido normal y co-

rriente. El presidente ha dado cuenta de la situación de los asuntos.

Un periodista le preguntó qué había hablado de elecciones y el ministro contestó:

—Nada. El presidente, al hacer el resumen de la situación política interior, se ha referido al proyecto de celebrar las elecciones municipales el día 12 del mes de abril y dió cuenta de las disposiciones que se adoptan para realizarlas con la mayor sinceridad.

El conde de Romanones ha hecho el resumen de la política exterior y yo del problema monetario.

El ministro de Fomento ha dado cuenta de la crisis de trabajo en provincias y ha hablado de las reuniones que se han comenzado a celebrar para la confección del Estatuto ferroviario.

### GASCON Y MARIN AMPLIA LAS DECLARACIONES ANTERIORES

Luego salió el ministro de Instrucción Pública, señor Gascón y Marín. Los periodistas le interrogaron y el ministro contestó:

—Ha sido un Consejo corriente, casi formulario. Hubo un discurso del presidente sobre política interior y exterior y los demás ministros hemos dado cuenta de los asuntos de nuestros departamentos ministeriales.

Ha sido, más que nada, una información al rey sobre la situación de cada departamento.

Un periodista le preguntó qué se habían tratado en el Consejo de elecciones.

El ministro de Instrucción Pública contestó que no se habían ocupado de dicho asunto.

—¿Y de estudiantes?

—Las noticias recibidas hasta las

diez son de que las clases se han reanudado en Farmacia y Medicina y supongo que lo mismo habrá ocurrido en las restantes.

### ROMANONES HABLA DE ELECCIONES, DE MOLINOS DE VIENTO Y DE CAMPAÑAS DE LA PRENSA

El conde de Romanones salió del regio alcázar en unión del marqués de Alhucemas.

El conde dijo a los periodistas que había sido un Consejo de información.

—Comprenderán ustedes que, por su brevedad, no ha podido tener importancia.

Luego dijo, refiriéndose a las elecciones municipales, que ya se había visto que los periódicos de izquierda se dedicaban a crear molinos de viento para derribarlos, pero de eso—dijo el ministro de Estado—no hay nada de lo que dicen y suponen, porque el asunto ha quedado virgen para ser tratado en el Consejo de mañana en la Presidencia.

### NADA DE PARTICULAR, SEGUN CIERVA

El ministro de Fomento abandonó palacio en unión del duque de Maura.

Al ver a los periodistas les dijo que o había nada de particular. En el Consejo había habido un discurso del presidente, pero nada en absoluto de interés, pues ya saben ustedes—dijo—lo que pasa en estos Consejos.

### Dr. M. Martín Clavería

Enfermedades nerviosas. Tuberculosis. — Rayos X. — PIZARRO, 5

## LA EXPECTACION ELECTORAL

**En el Consejo de mañana se ocupará el Gobierno de las normas a seguir para las elecciones a concejales**

## EL MINISTRO DE LA GOBERNACION CREE QUE SE HARAN SEGUN LA LEY ANTIGUA

MADRID. — A mediodía recibió a los periodistas el ministro de Gobernación.

Les dijo que en el Consejo que se celebrará mañana en la Presidencia se tratará de las normas a seguir en las elecciones municipales y también del próximo levantamiento de la censura.

Un periodista dijo al marqués de Hoyos:

—Circulan rumores diversos sobre la forma en que han de convocarse las elecciones.

—También han llegado a mí esos rumores—respondió el ministro—, pero puedo afirmarles que nada hay en concreto.

Es natural—agregó—que cada uno opine lo que mejor le parezca y atribuyan al Gobierno propósitos determinados acerca del problema.

—¿Puede usted adelantarnos algo que calme esta expectación? — le preguntaron.

—Únicamente puedo decirles—contestó—que creo, pero sólo como opinión particular mía, que se aplicará la ley municipal antigua, sin que por esto se prejuzgue lo que el Gobierno acuerde. Esperemos, pues, al Consejo de mañana.

## VIARIOS ASUNTOS

### El regreso del señor Quesnay

### EL SEÑOR QUESNAY REGRESA A PARIS

MADRID.—Esta mañana ha marchado con dirección a París el presidente del Banco Internacional de Pagos, M. Quesnay.

En la estación fué despedido por el ministro de Hacienda, gobernador del Banco de España y personalidades del mundo financiero.

### VISITAS AL MONARCA

MADRID. — El monarca recibió al expresidente de la Diputación de Madrid, señor Salcedo Bermejillo, y a otras personalidades.

### UNA DISTINCION A DON JAIME

MADRID. — Una comisión de boy-scouts de Bilbao estuvo en palacio para entregar al infante don Jaime un pergamino nombrándole socio honorario de la institución.

### LA JORNADA PRESIDENCIAL

### El presidente ha pasado la tarde trabajando

### MAÑANA EN EL CONSEJO SE HABLARA DE ELECCIONES

MADRID.—El presidente del Consejo recibió al ministro de Economía. Al salir el presidente se le acercaron los periodistas, a quienes dijo que había pasado la tarde trabajando y que no tenía nada que comunicarle.

Los periodistas le preguntaron si se había ocupado el Consejo de la Conferencia del Desarme, contestando el presidente negativamente, porque esto es cuestión que afecta al Ministerio de Estado.

—¿Y de elecciones municipales? —Tampoco—contestó el presidente—porque seguramente se tratará de este asunto en el Consejo de mañana.

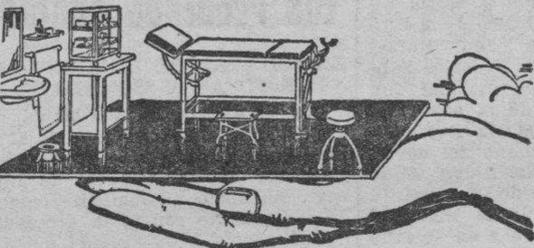
### PATATAS PARA SIMIENTE

Clase especial. — Pídanse precios indicando cantidad

GIMENEZ y CIA. S. en C. D. Jaime 1, 52 y 54

SUCURSALES: Manifestación 14, Pignatelli, 1, y Azoque, 24, 26 y 28.

# Aviso a los Herniados



**El Gabinete Ortopédico "HERNIUS", de Barcelona, trasladado a Zaragoza, por ocho HORAS, el sábado, día 7 de marzo, en el Hotel Oriente (Coso, 13).**

**GRATIS le visitará un experto especialista (de 9 a 1 y de 3 a 7)**

Aproveche usted esta oportunidad y no aplace por más tiempo poner definitivo remedio a la hernia que usted padece. Acuda a nuestra consulta y gratis, y sin ningún compromiso para usted, será reconocido por nuestro agente especialista, quien estudiará su caso y lealmente le aconsejará lo que usted debe hacer.

Por la experiencia adquirida en los largos años de práctica en el ramo de ortopedia herniaria, podemos afirmar, sin temor de ser desmentidos, que no existe nada en el mundo para curar radicalmente las hernias, como lo aseguran, faltando a la verdad, cuantos charlatanes venden por ahí esos malísimos aparatos que tantas víctimas causan.

En cambio, garantizamos a usted con nuestra firma que, sea del tamaño que fuese su hernia, lo mismo si data de un mes como de 30 años, la combatiremos siempre con éxito alejando todo peligro al instante, reteniéndola en absoluto e impidiéndole el menor crecimiento, y tanto es así, que se irá fundiendo cada día hasta casi su total desaparición. Si no está usted satisfecho le devolveremos íntegro el importe por usted pagado.

Al visitarnos le garantizamos que no perderá usted el tiempo, porque tendrá ocasión de conocer el lindo, ligero (pesa sólo doscientos gramos y ocupa sólo un centímetro de ancho), pequeño y perfecto aparato HERNIUS (patentado), hecho exprés para que usted vaya con él tan cómodo como si fuese una prenda de vestir, y como no lleva trabas, tirantes, bajo nalgas ni nada superfluo, podrá ejecutar toda clase de movimientos sin que tan siquiera se aperceba de que está usted quebrado.

**ESPECIALIDADES PARA SEÑORA.** — Aparatos HERNIUS invisibles para señoras; fajas modernas para conservar la línea, combatir la obesidad, riñón flotante, eventraciones, hernias umbilicales y descenso del estómago.

Regalamos el interesante tratado "GUIA DEL HERNIADO". Nuestro agente especialista tendrá sumo gusto en recibirle únicamente el día 7 de marzo en el HOTEL ORIENTE (Coso, 13), ZARAGOZA. — Horas de visita, de nueve a una y de tres a siete.

## Gabinete Ortopédico "HERNIUS"

"SALVACION DEL HERNIADO"

Aragón, 277, entl.º 2.ª (Frente apoderado P.º Gracia) - Teléf. 76850 - BARCELONA

LA ACTIVIDAD DE LA CIERVA

**Una reunión con los ingenieros de las Confederaciones del Guadalquivir y del Segura**

LA JUNTA DE TRANSPORTES POR CARRETERA

MADRID. — El ministro de Fomento, hablando con los periodistas, dijo que ayer, por la tarde, tuvo una extensa conferencia con los ingenieros directores de las Confederaciones del Guadalquivir y del Segura y con el jefe e ingeniero de la Hidráulica del Sur.

En la conversación—añadió el señor La Cierva— nos ocupamos de dar impulso a los trabajos de derivación de las aguas en las vertientes del Almorza (Almería) y Lorca (Murcia) y de estudiar la forma de condicionar la cantidad de agua que se concede.

Convinieron en líneas generales el plan de solución, sin que se produjera daño.

Añadió que con motivo del Consejo de mañana se ha aplazado hasta el sábado la Junta de transportes por carretera.

HABLANDO CON EL CONDE DE ROMANONES

**“Faltan dos semanas para la convocatoria de elecciones, y antes de esa fecha ha de quedar totalmente levantada la censura”**

**Ha desmentido las afirmaciones del Sr. Ortega y Gasset**

UNA REUNION INTERESANTE, PARA CONCRETAR DETALLES RELATIVOS A LAS CONFERENCIAS COMERCIALES CON FRANCIA

MADRID. — A las nueve de la noche recibió el conde de Romanones a los periodistas, a quienes hizo las siguientes manifestaciones:

—Esta tarde—dijo—, a mi regreso del campo, he tenido aquí una reunión con el señor Bugallal, a la que han asistido los subsecretarios de Economía y Estado, ocupándonos ampliamente de concertar detalles y estudiar aspectos de orden comercial que puedan servirnos para cuando llegue el instante de reanudar nuestras conferencias comerciales con Francia y algunos otros países.

De otras cosas, nada apenas. Del Consejo de hoy—agregó—, ya saben ustedes lo que son estas reuniones en Palacio. No estamos descontentos; no van mal las cosas.

Hoy—siguió diciendo el ministro de Estado—ya han visto ustedes que ha sacado el sable don José Ortega y Gasset para asegurar que si la censura existe, es porque yo la mantengo.

Ciertamente —añadió— se necesita estar en el limbo para hacer tales afirmaciones. Conociéndome a mí, no lo puede decir nadie más que un filósofo.

ROMANONES NO HA EXPUESTO TODAVIA SU CRITERIO EN MATERIA ELECTORAL

Otro tema de actualidad—afirmó el conde—es que se me atribuye un determinado punto de vista en lo que se relaciona con las elecciones municipales y también es algo ligero. Nadie tiene derecho a atribuirme a mí, en esa materia, un criterio que no he expresado en ningún momento. Pueden todos tener la seguridad de que cuando llegue el caso, yo responderé a mis compromisos y a mis antecedentes políticos.

Cuando esa cuestión se trate en Consejo de ministros, entonces exponeré mi criterio, y desde luego afirmo que en definitiva para mí, no ha de haber ni en eso ni en otras cosas más criterio que el acuerdo del Consejo de ministros.

SEGURAMENTE EN EL CONSEJO DE MAÑANA SE TRATARAN TEMAS ELECTORALES

—¿Tratarán ustedes mañana de asuntos electorales? — le preguntó un periodista.

—Yo no estoy descontento.—Las cosas marchan con más tranquilidad, la libra va bajando y seguirá respondiendo nuestro cambio a la sensación de tranquilidad que se percibe en el país.

No hay—añadió—ninguna huelga ni anuncio de ella.

LOS POLITICOS DE IZQUIERDA, RECELOSOS

**Ossorio Gallardo desconfía mucho de los propósitos electorales del Gobierno en cuanto a la sinceridad de los procedimientos en la elección**

**Cree que se apelará a todos los procedimientos**

SE LIMITARA LA RENOVACION

MADRID. — El señor Ossorio y Gallardo ha sido preguntado acerca de los propósitos del Gobierno en las cuestiones electorales.

El decano del Colegio de Abogados contestó:

—Cuando se entregó el Gobierno al general Berenguer dije que estaba integrado por personas que obrarían lo mejor que pudieran y supieran, pero que no se acercaban a las elecciones sinceras ni a las responsabilidades. Lo mismo pienso del actual. Cuantos lo integran se guardarán como de quemarse de intentar nada que se parezca a responsabilidades ni a elecciones sinceras. Sólo con un exceso de credulidad puede pensarse que estos Gabinetes pueden cambiar los cimientos de la política española, basada en la insinceridad y en la impunidad.

Para las elecciones municipales—siguió diciendo—se limitará la renovación a la mitad, a un cuarto o a un vigésimo. Se inventará la representación corporativa. Si no basta, se aplazarán las elecciones. Si no es suficiente se romperán las urnas, y, si es preciso, se falsearán las actas. Si todo esto no es bastante se meterá en la cárcel a los electores o se les aplicará la elegante receta de enviarlos a la Guinea. Todo, todo, menos que los españoles voten a quienes gusten y salgan quienes quieran.

El conde de Romanones ha dicho—continuó—que únicamente los tontos dejarán de ir a las elecciones. A mí me parece que únicamente los tontos pueden creer en las promesas electorales del Gobierno anterior, del actual y del que venga.

DON MIGUEL VILLANUEVA

En el mismo sentido ha sido interrogado don Miguel Villanueva, que ha contestado diciendo:

—Si la tercera dictadura que padecemos adopta tan ilegal resolución, ningún liberal dejará de meditar sobre la actitud que debe adoptar para contestar a tan declarada burla.

ALCALA ZAMORA

El señor Alcalá Zamora ha dicho

que no ha desaparecido ninguno de los obstáculos que hacen necesaria más que nunca la unión de las fuerzas antidinásticas para llegar a un régimen de libertad y de justicia.

El actual Gobierno vive amparado en la censura y cuando desaparezca caerá, pues uno por uno, cada uno de los componentes del actual Gobierno son sujetos apropiados para una campaña de oposición.

El pasado Gobierno era vulnerable por un talón de Aquiles, y en el actual Gabinete todo son talones.

Se le preguntó su opinión acerca del partido centrista y dijo que representaba el descrédito de Cambó en Barcelona.

Acerca del proceso que se le sigue dijo que cree que estará terminado dentro del presente mes.

CLINICA ORTOPEDICA E. BAEZA

Aparatos Ortopédicos para

**HERNIADOS**

Brazos y piernas artificiales  
Corsés Ortopédicos

Desviaciones de pies y piernas  
Consulta: 12-2 y 5-7 horas

Plaza del Pilar, 17, y 18 y 19 - Zaragoza

LA SITUACION EN PORTUGAL

**Las guarniciones del Sur de la vecina Republica, representadas por un general, han indicado a Carmona la conveniencia de que decline el poder**

**Pero no les parece acertado el sucesor que se indica**

NO SE TIENEN NOTICIAS DIRECTAS PORQUE SE EJERCE UNA DURA CENSURA

MADRID. — Esta noche se han tenido noticias de un movimiento que había estallado en Portugal. Según nuestras noticias, un general, en representación de las guarniciones que forman el ejército del Sur de la vecina República, ha visitado al presidente del Consejo en audiencia especial.

El general que ostentaba aquella representación hizo saber al presidente Carmona que el Ejército creía necesario que terminase la Dictadura y que se formara un Gobierno de conciliación proponiendo el nombramiento de presidente al señor Ibans Serranes.

El señor Carmona prometió estudiar este asunto, pero parece que el candidato que se le propuso no ha sido de su agrado y en cambio propone encargar a Vicente Freitas, que desempeña un cargo actualmente para aquel puesto.

Esta actitud del presidente de la

República parece que ha causado molestias, y este es el motivo del movimiento que se anuncia.

La censura se ejerce severísimamente y hasta ahora no han llegado noticias directas de Portugal.

VARIOS ASUNTOS

**En breve dejará la jefatura superior de policía el coronel Marzo**

**SERA NOMBRADO EL ACTUAL COMISARIO MOLINA**

MADRID. — En breve ascenderá a general el coronel Marzo, actual jefe superior de policía, cuyo cargo quedará vacante.

Se asegura que le sustituirá el actual comisario señor Molina, que fue comisario general durante el período dictatorial y que al posesionarse el general Mola lo depuso del cargo y lo trasladó a Cuenca.

**LICENCIAMIENTO DE TROPAS DE MARRUECOS Y DEL SAHARA**

MADRID. — El “Diario Oficial del Ministerio del Ejército” dispone que, a partir del día 15, se conceda licencia ilimitada a las tropas de Marruecos y del Sahara, pertenecientes al segundo reemplazo de la quinta de 1929.

Los licenciados embarcarán del día 15 al 21.

Las tropas licenciadas suman siete mil ciento noventa y siete hombres.

**EL GOBERNADOR CIVIL DE BARCELONA, EN MADRID**

MADRID. — Se halla en la Corte el gobernador civil de Barcelona, señor Márquez Caballero, que ha celebrado una extensa conferencia con el ministro de Gobernación.

**EL CONFLICTO DE LAS CERILLERAS**

MADRID. — Continúa en pie el conflicto planteado por las obreras cerilleras de Carabanchel. Las obreras han permanecido en la fábrica, llevándose a sus hijos menores, a pesar de la promesa que les ha hecho la Empresa de haber hecho un pedido de cartón a Barcelona para mejorar la materia de las cajas.

Se tiene noticias de que las operarias de las fábricas de Coruña y Valencia han secundado el paro, solidarizándose con las madrileñas.

LA SUPRESION DE LA CENSURA DE PRENSA

—Y de censura, ¿qué nos dice usted?—le preguntaron.

—¡Hombre!—contestó.—La censura que, en general, es benigna.

—Será una cuestión —agregó— que habrá de resolverse pronto, porque faltan únicamente dos semanas para la convocatoria de elecciones municipales, y antes de esa fecha ha de quedar levantada totalmente.

No pueden ustedes quejarse—siguió diciendo Romanones—, porque hoy se ejerce con una gran amplitud de criterio. El ministro de la Gobernación ha abierto mucho la mano en lo que se refiere a autorización de reuniones. De manera que todo se arreglará. Ahora vamos decididos rápidamente a las elecciones municipales, seguidamente a las provinciales y después a las generales.

—¿Cree usted que las elecciones generales serán antes del verano?—interrogó un periodista.

—Desde luego—dijo el conde.—Lo puedo asegurar a ustedes: Estoy seguro. Ya saben que he dicho que un Gobierno como éste tiene que apagar la luna de miel con mayor rapidez.

POR AHORA NO HAY AMNISTIA

Otro periodista pregunta: —¿Se han ocupado en el Consejo de hoy de amnistía?

—Nada —contestó el ministro.— Eso ya llegará el momento de abordarlo, si llega, que yo así lo espero.

EL PROBLEMA DE LA ENSEÑANZA

**El ministro tiene noticia de un leve incidente ocurrido entre los estudiantes de Sevilla**

EL NOMBRAMIENTO DE RECTOR EN LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

MADRID. — El ministro de Instrucción Pública recibió a los periodistas, a quienes dijo:

—Ya se han reanudado las clases en Sevilla, lo mismo en la Universidad que en la Facultad de Farmacia. También en la de Medicina se han reanudado normalmente, pero alrededor de las doce se ha producido una leve discusión entre los mismos escolares.

En estos momentos no tengo más noticias, esperando que de lo ocurrido me informará el rector. Como éste tiene anunciada su dimisión me propongo solicitar la opinión de la Junta de Gobierno sobre la persona que debe sucederle. También me ocuparé de la persona que ha de ocupar la vacante que yo dejé en el decanato de la Facultad de Derecho de Madrid. El señor Flores de Lemos no

puede aceptarla por sus muchas ocupaciones en el Ministerio de Hacienda.

LA FEDERACION DE AMIGOS DE LA ENSEÑANZA HABLA DE LOS PLANES DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR

He recibido—dijo el ministro—una comisión de la Federación de Amigos de la Enseñanza, que me hizo entrega de una instancia pidiendo modificaciones en los planes de la Segunda Enseñanza.

Este es un problema—dijo para terminar Gascón y Marín—que me propongo abordar en breve.

**ROYO ESPIN**

OCULISTA

COSO 26 28

NO ESTABA SECUESTRADO

**Está encarcelado como complicado en el hallazgo de armas cerca de la Fuente del Berro**

UNA NOTA DE LA DIRECCION GENERAL DE SEGURIDAD

MADRID. — Pr la Dirección general de Seguridad se ha publicado una nota contestando a la extrañeza de algunos periódicos de la mañana que preguntaban por el paradero de Cobián Solana, que era posible que estuviese secuestrado.

El director general dice que fué detenido ayer por dos agentes cuando marchaba al Palacio de Comunicaciones, por hallarse reclamado por el juez que instruye sumario con motivo del hallazgo de bombas en las cercanías de la Fuente del Berro. Ha ingresado en la cárcel.

LOS NUEVOS PARTIDOS

**Parece que algunos exministros han decidido su ingreso en el partido centrista**

ENTRE ELLOS SE CITA AL MARQUÉS DE CORTINA Y AL SEÑOR ARGÜELLES

MADRID. — En los centros políticos se decía esta tarde que habían resuelto su ingreso en el partido centro-constitucional los exministros señores marqués de Cortina y Argüelles y muy posible Garnica, Wais y Matos.

Igualmente otros exministros conservadores ingresarán en el partido centrista, creyéndose que en el liberal quedarán únicamente, con carácter de exministros, los señores Bugallal y marqués de Lema.

LA SITUACION ESCOLAR EN MADRID

**Se han reanudado las clases y se le ha tributado un homenaje a un auxiliar de Penal**

ALGUNOS PROTESTAN DE LA CONDUCTA DE LA F. U. E.

MADRID. — Esta mañana se han reanudado las clases en la Universidad y en la Facultad de Farmacia. En la Facultad de Medicina se produjeron algunos incidentes por rechazar algunos escolares la actitud de la F. U. E.

Esto provocó que algunos estudiantes abandonaran las aulas.

Los estudiantes han dirigido una instancia al rector pidiéndole que se les permita celebrar una reunión en el Paraninfo.

Parece que se accederá a esta petición de los escolares.

Se adoptarán algunas precauciones. El auxiliar de Derecho Penal, señor González López, fué objeto de una manifestación de simpatía.

Los estudiantes de Derecho Penal habían acudido a dar clase extraordinaria a la Academia de Jurisprudencia, pero al enterarse de que se habían reanudado las clases en la Universidad se trasladaron a este Centro.

Coincidieron a su entrada con la del auxiliar que explica la asignatura y se produjeron entonces las manifestaciones de simpatía.

**JARABE TONICO ROJAS**



eficacísimo para la anemia, raquitismo, inapetencia, convalescencias, neurastenia y estados de debilidad corporal o nerviosa en todas las edades

De venta en farmacias y droguerías

**VIGILIA**

Ninguna otra casa que MANTEQUERIA LA HOLANDESA le ayudará a usted a preparar una buena comida de vigilia.

Vea usted el formidable surtido de embutidos que para estos días ha recibido MANTEQUERIA LA HOLANDESA.

ALFONSO, 16.—Teléfono 3801

# NOTICIAS DE TODA ESPAÑA

DEL PAIS VASCO

**Una apisonadora cae por un terraplén**

**RESULTA GRAVEMENTE HERIDO SU CONDUCTOR**

SAN SEBASTIAN.—Cerca de Guetaria, en la carretera, una máquina apisonadora, propiedad de la Diputación provincial y conducida por el maquinista José Murguiondo, cayó por un terraplén de 35 metros de altura.

El maquinista fué curado de lesiones graves en Guetaria y después trasladado a una clínica de San Sebastián.

**RECITAL DE POESIAS DE CONCHITA POWER**

SAN SEBASTIAN.— En el Ateneo Gulpuzcoano ha dado un recital de poesías la señorita Conchita Power.

El acto constituyó un gran éxito. El numeroso y distinguido público que llenaba el salón de conferencias ovacionó a la señorita Power.

**LA REAPERTURA DE LOS TALLERES DE "LA PRENSA"**

SAN SEBASTIAN.— A mediodía ha quedado levantada la clausura que pesaba sobre los talleres del diario "La Prensa".

El abogado don Eduardo Vega de Seoane, en representación de la Empresa del citado periódico, recogió las llaves de los talleres que le entregó el gobernador interino.

Ante la presencia de un notario, que levantó acta, se procedió a la inspección de oficinas y talleres de "La Prensa". El resultado de la inspección fué satisfactorio, encontrándose todo en buen orden y las máquinas en perfecto estado.

En estas diligencias estuvieron presentes el administrador, obreros y redactores de "La Prensa".

Fueron probadas las máquinas, que funcionaron sin dificultad. "La Prensa" reaparecerá a mediados de la próxima semana, pues se quiere dar un repaso detenido a todas las máquinas.

**LA LABOR DE LA DIPUTACION PROVINCIAL**

SAN SEBASTIAN.— La Diputación provincial celebró sesión durante la mañana y la tarde.

Se acordó crear una comisión de miqueletes.

También se acordó crear una Escuela de Pesca, que, según el director de Navegación, sus estudios tendrán validez oficial.

En dicha Escuela obtendrán los títulos de patronos de pesca, pilotos de pesca de altura y pilotos de marina mercante.

La Escuela será construída en terrenos próximos a los que ocupa el Palacio del Mar y que pertenecen al ramo de Guerra.

Durante más de dos horas se trató de la cuestión autonómica.

Se hizo historia del problema y se acordó agradecer la adhesión prestada por los Ayuntamientos de la provincia. Se acordó restablecer la Junta local creada antes de la Dictadura y estará integrada por el presidente de la Diputación y por los presidentes de las diversas comisiones de dicha entidad. Se redactará un estatuto y se pedirá la opinión de los exdiputados. Después se celebrará una asamblea magna y se aprobarán conclusiones que serán elevadas al Gobierno.

Mañana marchará a Madrid una comisión de diputados para tratar con el Gobierno de esta cuestión.

**Convalecientes de la gripe**

Aguas azoadas (Zaragoza)  
Tratamiento indicado para combatir y curar las afecciones que deja la gripe a su paso en el aparato respiratorio por medio de las INHALACIONES de AZOE, simples o BALSAMICAS.—Calle S. Miguel, 12; teléfono 12-53. (Pidanse folletos).

**A GRASA SANCHO**  
ENFERMEDADES DE LA PIEL  
COSTA, 3, P.ºAL.

NOTICIAS Y SUCESOS

**Después de beber en una taberna se lleva a casa a unos desconocidos compañeros de juerga, que lo apalean y se le llevan los dineros y las botas**

**SIGUEN LOS PARTOS ABUNDANTES**

SANLUCAR DE BARRAMEDA.— La mujer de un modesto marinero ha dado a luz cuatro hijos. Tanto la madre como las criaturas se encuentran en perfecto estado.

De los hijos, dos son varones y dos hembras.

**HA SIDO LIBERTADO EL TAQUIGRAFO DE "EL LIBERAL"**

BILBAO.— La Audiencia ha publicado la sentencia recaída en la causa seguida contra el taquígrafo de "El Liberal" Luis Plaza, que tomó integro un discurso de Indalecio Prieto.

Según se desprende de las declaraciones del taquígrafo se limitó a tomar al pie de la letra el discurso que luego, traducido, entregó a la Redacción.

No se aprecia en esto delito y se le declara en libertad con todos los pronunciamientos favorables.

**LOS COLEGIOS DE ABOGADOS SIGUEN PRONUNCIANDOSE POR LA ABOLICION DEL CODIGO DE DON GALO**

SALAMANCA.— Se ha reunido el Colegio de Abogados para informar acerca de la actitud del Gobierno en relación con el Código de la Dictadura.

El informe ha sido favorable a la derogación, con cuatro votos únicamente en contra.

**ASALTO A UN CORTIJO POR UNOS ENMASCARADOS**

AYAMONTE.— Dos enmascarados asaltaron el cortijo llamado de Valdepares.

Estaba ocupado por un matrimonio.

Un pastor que se hallaba en las cercanías y acudió al ruido de la lucha recibió un disparo en la cabeza.

Los ladrones, que no han sido habidos, se apoderaron de una pequeña cantidad de dinero y se llevaron también algunos objetos.

**LOS FERROVIARIOS DE HUELVA TAMBIEN PROTESTAN**

HUELVA.— Se ha celebrado una reunión de obreros ferroviarios, acordando protestar del acuerdo del ministro de Fomento en relación con la mejora concedida en los sueldos y jornales.

**LOS CORONELES PROXIMOS AL GENERALATO**

TOLEDO.— En automóviles, precedidos por el capitán general, han llegado cuarenta coroneles para asistir al curso de ascenso a generales.

Visitaron la Escuela de Gimnasia y recorrieron las dependencias.

**LOS DESCONOCIDOS APROVECHADOS Y DESENVUELTOS**

VALENCIA.— Un individuo llamado Francisco Marto estuvo en una taberna con un amigo llamado Antonio y dos desconocidos.

De madrugada Francisco llevó a su casa a los desconocidos y éstos, aprovechando su superioridad numérica, lo apalearon, desvalijaron los muebles y se le llevaron novecientas pesetas, un pagaré de 1.000 y un par de botas.

**OBRERO FERROVIARIO DECAPITADO POR UN TREN**

VALLADOLID.— Durante la madrugada última, el maquinista y el fogonero de un tren de mercancías, al atravesar la vía, divisaron un bulto sobre ella. Procedieron a su reconocimiento y vieron horrorizados que era el cuerpo de un hombre que tenía la cabeza separada del tronco. Identificado el cadáver resultó ser de un enganchador de la Compañía del Norte que se llamaba Pedro Hernández Moretón. Se ignora si se trata de un accidente o de un suicidio.

**EL CULTIVO DEL MAIZ EN REGADIO**

VALLADOLID.— La Confederación Hidrográfica del Duero, en su deseo de intensificar el regadío en la cuenca y establecer nuevos cultivos

que favorezcan el desarrollo de la vida agrícola del país, ha abierto un concurso entre los regantes de la cuenca del Duero que quieran ensayar el cultivo del maíz en regadío. Los ensayos se limitarán a treinta y cinco hectáreas distribuidas en la siguiente forma:

Avila, Segovia, Soria y León, una hectárea cada una; Salamanca y Burgos, cuatro cada una; Zamora, Valladolid y Palencia, seis cada una.

**UNA BROMA BASTANTE PESADA**

PAMPLONA.— En Carcastillo se presentó a la Guardia Civil Sofía Hígal, denunciando que a las dos de la madrugada del lunes, cuando se hallaba descansando en su habitación, se presentó un hombre provisto de un gran palo y, fingiéndose tratante de ganados, la exigió el pago del importe de una caballería. La denunciante se levantó, y al escapar del fingido tratante vió que de la cocina salía otro hombre que se unió al primero. Los dos bajaron la escalera de la casa y salieron a la calle, donde les esperaban otros tres individuos. Los que estuvieron en casa de Sofía son Crispulo Zoco y Cándido Sola.

Los cinco han sido detenidos, habiendo dicho en el Juzgado que sólo trataban de dar una broma al marido de Sofía.

**ASTURIAS DEDICARA UN Homenaje a CAMBO**

OVIEDO.— Para el día 10 del actual ha sido convocada una reunión con objeto de tratar del homenaje que Asturias debe al señor Cambó, autor de la electrificación de la rampa del puerto de Pajares, cuando dicho señor fué ministro de Fomento.

**POR INSULTAR A UNA SEÑORA POR TELEFONO**

OVIEDO.— El gobernador ha impuesto una multa de 500 pesetas a un individuo que insultó a una señora por teléfono.

Esta señora fué llamada ayer tarde por un individuo, el cual la insultó groseramente.

Se dió cuenta del hecho a la Policía, que practicó las oportunas diligencias logrando detener al autor de los insultos.

**BAUTIZO QUE TERMINA A CUCHILLADAS**

SANTANDER.— En el pueblo de Onton se celebró el bautizo de un hijo del vecino Manuel Bada.

Este invitó al acto a su cuñado Alejandro Ortiz, a su suegro, Máximo Imaz, y a los hijos de éste, llamados Emilio, Máximo y Patricio.

Después de la ceremonia religiosa tuvo lugar el ágape, y durante él, a causa del exceso de la bebida, se originó una discusión acalorada, que acabó a cuchilladas.

Cayeron heridos Alejo Ortiz y Manuel Bada, este último (el padre de la criatura) con lesiones tan graves, que hubo de ser asistido por un médico, que dispuso su traslado al Hospital de Basurto.

Intervinieron las autoridades, que buscan a Emilio Imaz como supuesto autor de las heridas inferidas a Manuel Bada.

**CAZA DE JABALIES**

BURGOS.— Dicen de Trespaderne que en la batida organizada para la caza de jabalies, a la que fueron invitadas varias personalidades bil-

baínas, se dió muerte a cuatro piezas, una de ellas de gran tamaño.

**MUERTO POR UN AUTOMOVIL**

ALICANTE.— Cerca de Orihuela un automóvil que iba a gran velocidad, atropelló al labrador José Veros, matándole.

**PADRON QUIERE VOLVER A JUGAR EN EL SEVILLA**

SEVILLA.— Se asegura que un directivo del Club Deportivo Español ha transmitido al Sevilla F. C. el deseo manifestado por el jugador internacional José Padrón, de reintegrarse al Club campeón de Andalucía.

El directivo del Sevilla se ha negado a contestar definitivamente hasta que Padrón se encuentre en esta capital y lo solicite del Club por escrito.

**NAUFRAGIO DE UN VELERO**

EL FERROL.— Por telegramas recibidos en la Comandancia de Marina de este puerto se sabe que a la entrada de la ría de Vivero se hundió, a causa de una vía de agua, el velero "San Andrés", propiedad de los herederos de José Ríos Domínguez, vecinos de Ciprián.

Los tripulantes sólo tuvieron el tiempo preciso para ponerse en salvo, arrojándose al mar.

Procedía el velero de La Coruña y se dirigía a San Ciprián.

## DEL EXTRANJERO

**La situación en el Perú continúa siendo muy confusa**

**UN MATRIMONIO OCTOGENARIO SE SUICIDA**

PARIS.— En un lago de Vesinet han sido hallados los cadáveres de los esposos Dannoit, de 80 y 79 años, que se suicidaron por motivos que se ignoran.

**SACUDIDAS SISMICAS EN ITALIA**

ANCONA.— Después de las pequeñas sacudidas registradas ayer, se ha registrado esta mañana una fuerte sacudida un sentido ondulatorio, que ha durado tres segundos.

No se han registrado daños.

**UN LADRON DE TRENES ES ARROLLADO EN UN TUNEL POR UN TREN**

AVINON.— Sorprendidos en flagrante delito de robo, tres individuos lograron escapar, internándose en un túnel. Uno de ellos, que iba cargado con un saco, fué alcanzado por un tren, que le seccionó ambas piernas.

**EL TEMPORAL EN RUMANIA**

BUCAREST.— El temporal ha causado daños muy importantes, particularmente en Besarabia, en donde los trenes han quedado bloqueados por la nieve.

**MUSSOLINI CONCEDE IMPORTANCIA AL ACUERDO NAVAL**

ROMA.— En la reunión del Gran Consejo, el ministro de Negocios Extranjeros, señor Grandi, ha leído un amplio informe sobre el reciente acuerdo naval.

El ministro de Marina expuso detalles técnicos.

El Duce puso de relieve los términos esenciales del acuerdo y su importancia.

El Consejo aprobó un orden del día expresando su satisfacción por el acuerdo.

**LA ESTABILIZACION DE LA PETA**

LONDRES.— En sus notas de la ciudad, el "Times" dice que la noticia de la próxima estabilización de la peseta ha producido en el mundo británico de los negocios por lo menos tanta satisfacción como en España.

Es probable que la nueva paridad variará poco de la cotización actual. Los negocios se han adaptado al tipo actual, y cualquier cambio consi-

INFORMACION DE BARCELONA

**Un inventor mortalmente herido**

**DETENIDO POR FIRMAR HOJAS CLANDESTINAS**

BARCELONA.— La policía ha detenido a Josep Jover, presidente de la Unión General de Trabajadores y secretario de la sección catalana de la Unión Nacional Ferroviaria.

Se dice que la detención obedece a ser uno de los firmantes de las hojas clandestinas repartidas durante el pasado diciembre.

**UN OBRERO FALLECE VICTIMA DE SU INVENTO**

BARCELONA.— Esta mañana varios ingenieros se trasladaron a Sabadell para presenciar las pruebas de una nueva máquina de vulcanizar neumáticos, inventada por el obrero Anselmo Vidal.

Poco después de comenzar las pruebas se produjo una explosión en la máquina, causando tan graves heridas al obrero Anselmo Vidal, que falleció casi instantáneamente.

**EL PROFESOR SEÑOR BLANCO HA PEDIDO AUTORIZACION PARA UTILIZAR LA BANDERA ESPAÑOLA**

BARCELONA.— Esta mañana ha visitado al capitán general de Cataluña el profesor señor Blanco que, como se recordará hizo la travesía del Atlántico, en una pequeña embarcación, lleando a bordo a su señora e hija.

Ha solicitado autorización para ondear la bandera española en su velero.

Dijo que piensa salir el día 8 o el día 10

derable en el valor de la divisa española originaría una situación embarazosa y pérdidas considerables.

Por su parte, el "Financial News" dice que el mercado espera con interés el tipo de estabilización de la peseta, y hace observar que los círculos financieros ingleses verían con gusto que no se produjeran tantos cambios en la administración del Banco de España.

**LOS ULTIMOS BISONTES QUE QUEDAN EN ALAEMANIA**

BERLIN.— Los diarios dicen que en Alemania existen diecinueve bisontes que viven en libertad en los bosques de Hannover. Dichos animales se hallan bajo una protección especial.

**EL VAMPIRO DE DUSSELDORF**

DUSSELDORF.— El día 13 del actual comenzará la vista del proceso contra el vampiro de Düsseldorf, acusado de nueve asesinatos y siete tentativas de asesinato.

**LA SITUACION EN EL PERU**

LIMA.— La Junta gubernamental de Lima no ha designado todavía los miembros que faltan para completarla, teniendo en cuenta la situación en el Norte y en el Sur, donde las autoridades están de parte de la rebelión.

La Junta de Arequipa solicita la descentralización de los departamentos del Sur.

Las tropas enviadas a Mollendo se encuentran en el puesto de Pisco.

La Junta de Lima ha enviado parlamentarios al Norte y al Sur.

La situación aparece en conjunto muy confusa.

**LA TRAGEDIA DE UNA EXREINA DE LA BELLEZA**

PARIS.— La señorita Ivonne Taponier, elegida reina de la belleza de París el año pasado, la noche anterior estuvo detenida en un calabozo de una Comisaría de policía. Ivonne Taponier, que mantenía relaciones con el dueño de un garage, creyéndose ofendida le agredió con unas tijeras, causando diversas lesiones, que hicieron necesario su traslado al Hospital.

A media noche ha sido puesta en libertad, y dentro de breves días deberá comparecer ante un Tribunal para responder de su gesto criminoso.

¿Le sería a Vd. agradable poder tomar un purgante de aceite de Ricino, si éste tuviera el gusto de un buen jarabe de naranja?  
Pues éste es el aceite de Ricino GOLOSO, que envasado en un lindo vasito de cristal se vende en todas las farmacias.

NEGROLOGICAS

Todas las misas que se celebraron ayer, 5 del actual, en el altar de la Sagrada Familia de la iglesia parroquial de Santa Engracia, y el Expuesto de S. D. M y misas del mismo día en la capilla de Jesús Reparador, fueron aplicadas en sufragio del alma del excelentísimo señor don Enrique Hore y Agraz, que falleció el día 6 de marzo de 1930.

Hoy se cumple el cuarto aniversario del fallecimiento del señor don Antonio García Gil.

Por el eterno descanso de su alma se celebrarán los siguientes sufragios: hoy, día 6 de los corrientes, todas las misas de la Santa Capilla de Nuestra Señora del Pilar, en su S. T. M.; asimismo todas las de la iglesia de Religiosas Esclavas del Sagrado Corazón y el Expuesto de S. D. M. de ese mismo día y el Expuesto y misa de nueve, el día 9 de este mes, en la capilla de Jesús Reparador.

Dolorosamente impresionados, hemos de noticiar en esta luctuosa sección el fallecimiento en nuestra ciudad de la distinguida señora doña Concepción Nasarre Soriano, esposa de don David Bosque Moncada.

Concurre en la muerte la circunstancia oronda del natalicio, en apariencia feliz, del que ayer notició una sección de este diario.

Entregó su alma a Dios rodeada de sus familiares y confortada con los Santos Sacramentos, de tan cristiana manera como a su vida correspondía.

Era la señora doña Concepción Nasarre dama ejemplar por sus virtudes, su proverbial bondad que irradiaba tanto en la vida del hogar como fuera de él en todos sus actos, prácticas religiosas y obras de caridad.

Profundo ha de ser el dolor causado por su proverbial bondad que irradiaba extenso círculo de sus relaciones, en el que se granjeó siempre generales simpatías y afectos, además de por las prendas personales morales ya citadas, por su afabilidad y llaneza para con todo el mundo.

Hoy, viernes, a las diez y media, en la iglesia parroquial de Santiago, se celebrarán funerales por su alma, y acto seguido tendrá lugar la conducción del cadáver a su última morada, actos luctuosos que han de constituir grandiosa manifestación de duelo.

Testimoniamos la expresión de nuestro más sentido pésame a su esposo, don David Bosque Moncada; hija, María del Pilar; hermanos políticos, tíos, primos, sobrinos, y muy especialmente a su próximo pariente don Rudesindo Nasarre, querido amigo nuestro y redactor de LA VOZ DE ARAGON, deseándoles a todos la resignación necesaria para sobrellevar el rudo golpe a que se ven sometidos.

Mañana se cumple el segundo aniversario del fallecimiento de la señorita Isabel Aranda García, acaecido a los 23 años de edad.

Por el eterno descanso de su alma se aplicarán los sufragios que en la escuela se detallan.

A sus desconsolados padres, don Antonio Aranda y Gufa y doña Baltasara García Baquero y demás familia, reiteramos nuestro más sentido pésame.

NOTAS DE HACIENDA

SEÑALAMIENTOS DE PAGOS

Para hoy se han hecho los siguientes:

Administrador de Correos, 15.745'86 pesetas; a don A. Dastis, 96.750'50 idem; jefe de Telégrafos, 1.983'56 idem; a don D. Rueda, 5.000 idem; a don J. Cruz, 15.000; a don A. Infesta, 1.480'50 idem; a don J. Sangüesa, 5.000 idem; a don S. González, 103.500 idem; a don P. García y Compañía, 139'50 idem; a don P. Bernal, 21.735'52 idem; a don E. Bozal, 10.693'95 idem; a don P. Bernal, 22.891'89 idem; a don T. Martín, 14.215'18 idem; a don J. Moro, 6.460'66 idem; a don M. Esbec, 18.205'86 idem; a don A. Burgos, 30.498'29 idem; a don T. Vergara, 8.530'29 idem; a don V. Rivas, 7.476'89 idem; a don J. García, 896'66 idem; a don D. Fernández, 5.826'03 idem; a don D. Ojeda, 3.985'42 idem; a don L. Marcos, 5.333'75 idem; a don P. García, 160'05 idem; a don C. Ferrer, 739'20 idem; y a don V. Bellido, 24.004 idem.

DIA DE ASUETO

Según costumbre de años anteriores, ayer fué día de asueto en las oficinas de la Delegación de Hacienda, no habiendo despacho para el público.

NOTICIAS DE ULTIMA HORA

La actitud del presidente de la República portuguesa ha producido gran agitación entre los militares

Se ha descubierto una falsificación de billetes de Banco españoles en Braga

ESTRENO DE "PROA AL SOL"

MADRID. — En el teatro de Fontalba se ha estrenado una obra en tres actos, de Angel Lázaro.

La obra se titula "Proa al Sol". La acción se desarrolla a bordo de un barco de emigrantes gallegos.

Hay un canto a Galicia con gaitas y versos muy bonitos.

El autor salió a recibir los aplausos del público.

LA SOLUCION DEL CONFLICTO DE LAS CERILLERAS

MADRID. — Ha quedado resuelto el conflicto de las obreras de la fábrica de cerillas de Carabanchel. Las obreras han abandonado la fábrica y mañana reanudarán el trabajo.

NO SE TIENEN NOTICIAS DEL MOVIMIENTO DE PORTUGAL

MADRID. — No se ha recibido ninguna noticia relacionada con el movimiento de Portugal. Parece que no ha llegado a exteriorizarse, pero que a consecuencia de la actitud del presidente Carmona, que se resiste a encargar al candidato del Ejército, reina gran excitación entre los elementos militares.

Sin embargo, este descontento no se ha hecho ostensible.

ALARMA EN ALICANTE

ALICANTE. — Los elementos del comercio están alarmados ante la actitud del Gobierno.

La Cámara de Comercio se ha reunido solicitando que al concertarse el tratado con Francia se pida la derogación de la base cuarta de la ley de vinos francesa.

CRISIS DE TRABAJO EN ALMAGRO

ALMAGRO. — Reina una profunda crisis de trabajo. Los obreros parados piden limosna en las calles. Hoy se ha organizado una manifestación ante el Ayuntamiento con carteles alusivos.

LA CONFEDERACION HIDROGRAFICA DEL EBRO

Banquete conmemorativo del V aniversario de su fundación

Los funcionarios de la Confederación Hidrográfica del Ebro celebraron ayer con un banquete el quinto aniversario de su creación.

El banquete tuvo lugar en el comedor del Centro Mercantil.

Ocuparon la presidencia de la mesa el delegado regio, señor Rocasolano; vicepresidente de la Asamblea, señor Florensa; director técnico de la Confederación, señor Lorenzo Pardo; el padre de éste, don Luis Lorenzo; el asesor jurídico, señor Valenzuela; el ingeniero jefe del Negociado de Obras, señor Sanz Soler; el director del Canal, señor Lasierra; el secretario de la Junta de Gobierno y síndico por elección, señor Marraco; el ingeniero Agrónomo asesor de la Confederación, señor Lapazarán, y los señores Hué, Jiménez del Yerro, Liria, Refé, Sancho Izquierdo, Serra, Sáinz Rodríguez y Castro.

El número de comensales fué muy elevado.

A los postres, en medio de grandes aplausos, el director técnico, señor Lorenzo Pardo, leyó unas interesantes cuartillas.

Una vez más—dijo—nos reunimos en una fecha que con nuestro esfuerzo estamos contribuyendo a que sea de día en día más memorable, y una vez más me dirijo a vosotros con el vehemente deseo de sostener vuestro ánimo y aun de estimularle para mayores empresas.

Refiriéndose a la necesidad de atemperar la marcha de la Confederación a las circunstancias nacionales, poniendo a prueba el esfuerzo de todos en un solo organismo imparcial, ni un solo servicio ha sido podado ni empujado.

Quizá sea aventurado expresar confianza en los momentos actuales, en que una voluntad muy firme por cierto y un nuevo criterio, están suspendidos sobre nuestra obra, pero no dudamos en expresarla porque tal confianza tiene hoy un apoyo firme en la notoria reacción de una opinión pública que cada día nos es más afecta.

Una comisión fué recibida por el alcalde, al que le expusieron sus deseos de que aliviara su aflictiva situación. El alcalde prometió atender sus peticiones y al afecto se ha dirigido a los terratenientes, para que den ocupación en sus tareas a mayor número de obreros.

FALSIFICACION DE BILLETES DE CINCUENTA PESETAS

VIGO. — La policía ha continuado practicando diligencias relacionadas con el descubrimiento de una falsificación de billetes de Banco de España en Braga (Portugal). La policía ha detenido a varios portugueses y españoles, pero se guarda gran reserva acerca de sus diligencias.

Los billetes falsificados son de cincuenta pesetas de la emisión de mayo de 1927, y están perfectamente imitados, distinguiéndose únicamente en que el retrato del monarca, que aparece a un costado, es un poco más reducido en las copias.

Parece que se han repartido estos billetes en los pueblos durante las pasadas ferias.

DESPRENDIMIENTO EN UNA MINA

LILE. — En las minas de hulla de Couvrières se ha producido un desprendimiento de tierras que ha sepultado a cuatro obreros.

Uno de ellos fué extraído cadáver, y los otros tres con graves heridas.

LA LLEGADA DE CAMBO

PARIS. — Esta noche ha llegado a París el exministro español don Francisco Cambó.

HA MUERTO UN PROMOTOR DE BOXEO ARRUINADO

PARIS. — Esta noche ha fallecido el promotor de boxeo Sr. River, que se disparó recientemente un tiro en la cabeza a consecuencia del fracaso de la organización de un combate en el que perdió toda su fortuna comprometida.

GANDHI ALABA AL VIRREY DE LA INDIA

NUEVA DELHI. — Reina gran alegría celebrándose el acuerdo entre el virrey y Gandhi. Este ha hecho declaraciones alabando al virrey de la India y diciendo que en el Congreso panindio participará en la conferencia de la Mesa Redonda, para conseguir la independencia de la India.

El Ayuntamiento celebró ayer la festividad del Cinco de Marzo

DURANTE LA MAÑANA SE DIJERON MISAS EN LA CAPILLA DE LA CASA AMPARO

Como en años anteriores, se celebraron misas en la capilla de la Casa Amparo en memoria de los fallecidos en igual fecha del año 1838.

Asistió el Ayuntamiento en corporación, gran parte de los empleados municipales y numeroso público.

ANUNCIOS OFICIALES

La Voz de Aragón (S. A.)

En cumplimiento de lo dispuesto en los Estatutos sociales, el Consejo de Administración acordó convocar a Junta general ordinaria para el día 29 del actual, a las once de la mañana, en el domicilio social.

Será objeto de la misma: 1.º Lectura y aprobación, en su caso, de la Memoria, inventario, balance y cuenta de pérdidas y ganancias correspondientes al ejercicio de 1930.

2.º Propositiones que el Consejo de Administración estime conveniente presentar a la Junta.

3.º Propositiones, ruegos y preguntas de los señores accionistas. Tienen derecho de asistencia a las Juntas generales los accionistas propietarios de diez o más acciones, pudiendo los que no posean este número unirse a otros y hacerse representar por uno de ellos.

Los accionistas, para poder asistir a la Junta general, deberán depositar sus acciones o los resguardos de sus depósitos en la caja de la Sociedad en las fechas del 25 al 28.

El balance estará expuesto para su examen por los señores accionistas, de siete a nueve de la tarde, durante los días 25 al 28 del corriente mes.

Zaragoza, 8 de marzo de 1931.— El presidente del Consejo de Administración, El Marqués de La Cadena.

LOS TEATROS Y CINES

Teatro Principal. — Compañía de Matilde Rivera y Enrique de Rosas.

Tarde, a las seis: "En un burro, tres baturros". Noche, a las diez y cuarto: "En un burro, tres baturros".

Teatro Circo. — Temporada cinematográfica.

"El dios del mar". Sesiones a las cinco, siete, nueve y once.

Teatro - Cine Parisiana. — Compañía de comedias de María Luisa Moneró.

Tarde, a las seis y media: "La educación de los padres". Noche, a las diez y cuarto: "La Perulera".

Cinema Alhambra. — El salón predilecto del público distinguido.

"Wu-Li-Chang", en español, por Ernesto Vilches. Noticiario sonoro y "Por tierras de Marruecos".

Cinema Aragón. — "La canción de mi alma". Noticiario y cómica de dos partes.

Cinema España. — Avenida de Madrid. Las preciosas películas "El page del rey de Suecia" y la cómica

LA VIDA RELIGIOSA

Santos de hoy.—San Víctor y compañeros mártires. San Marcelino, obispo y mártir. San Cirilo, carmelita. San Olegario, obispo de Barcelona y arzobispo de Tarragona. Santas Perpetua y Felicitas, mártires. Santa Coleta, virgen.

Día de ayuno y abstinencia, por ser viernes de Cuaresma.

Cultos.—En la iglesia de San Pablo, a las ocho, misa y ejercicio mensual a San Francisco de Paula.

Cultos de primer viernes de mes al Sagrado Corazón en Santa Catalina, por la mañana, a las ocho, con misa de comunión y por la tarde, a las seis y media, con sermón y la cinco visitas.

En la iglesia de los Padres Escolapios, a las cinco y media, completas solemnes por el santo titular.

En la iglesia de Jerusalén, a las cinco y media, los cultos mensuales de la Venerable Orden Tercera, con exposición.

En San Felipe, por la mañana, a las ocho y media, misa cantada al Santo Ecce-Homo, y por la tarde, a las tres y media, Via-Crucis, Miserere y rosario.

Ejercicio del Via-Crucis, a las tres, en las parroquias, y a otras horas en los demás templos.

Sermones de Cuaresma al anocheecer, en la Seo, San Pablo, San Miguel y Santa Engracia.

Cuarenta Horas. — En la iglesia de los Padres Escolapios.

DEL GOBIERNO CIVIL

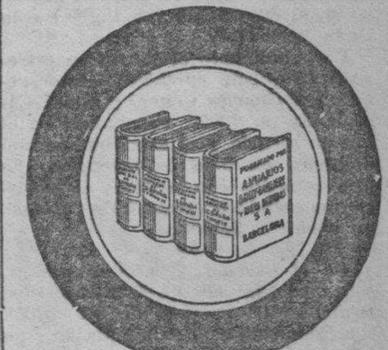
LA INAUGURACION DE LAS ESCUELAS DE CABOLAFUENTE

El alcalde de Cabolafuente, en nombre de aquella villa y de su Ayuntamiento ha invitado al gobernador civil a la inauguración oficial de las escuelas.

Tendrá lugar el día 12 del actual.

LA FESTIVIDAD DE SANTO TOMAS DE AQUINO

Por el rector de la Universidad ha sido invitado el gobernador civil a la fiesta religiosa que mañana se celebrará en la iglesia de San Carlos en honor de Santo Tomás de Aquino.



ANUARIO GENERAL DE ESPAÑA

(Bailly - Bailliére - Riera) 4 TOMOS 4

Sólida encuadernación Más de 8.500 páginas en junto

MÁS DE TRES MILLONES DE DATOS 54 MAPAS EN COLORES DE LAS PROVINCIAS Y POSESIONES DE ESPAÑA

Datos del Comercio, Industria y Profesiones Índices GEOGRÁFICO y de PROFESIONES SECCIÓN EXTRANJERA

Precio de un ejemplar completo NOVENTA PESETAS (franco de portes en toda España)

ANUNCIAR EN ESTE ANUARIO ES DAR CON LA EFICACIA DE LA PUBLICIDAD

Anuarios Bailly-Bailliére y Riera Reunidos, S. A. Enrique Granados, 86 y 88 - BARCELONA

"Las delicias de papá". Baratinísimo. Sesiones a las cinco, siete y nueve.

Aristocrático Salón Doré. — "Doña Mentiras".

Cine Ena Victoria. — Todos los días grandes estrenos.

# CINEMATOGRAFIA

## Hablillas del mundo del cinema

"Films Selectos". Hemos recibido el núm. 21 de esta simpática publicación de Barcelona, y que hoy se pondrá a la venta, llevando fecha del 7 del corriente. Contiene diversidad de artículos de interés: "La polémica del cine", según opina Carlos Buiques; un interesante relato editorial de su director Tomás Larraya e infinidad de argumentos de las mejores producciones con algunas fotografías. Lleva página de modas y portadas a tecnicolor.

A nuestro remitente M. R.—Agradecemos su precipitado envío con el juicio que le mereció la película "El presidio", que usted vió en Barcelona. Creemos innmerecidos cuantos elogios nos hace y siento comunicarle no puede ser admitida a concurso su opinión por no ajustarse a ningún requisito indispensable para hacer opción a los premios. No puedo asegurarle sea de esa intensidad dramática que usted afirma. Haga un nuevo envío observando las condiciones establecidas.

En el Salón Doré se estrenará mañana la película de la Casa Cines "Las castigadoras del Broadway" Es la exposición de un nuevo tipo de mujer; mujer moderna, pizpireta que sabe de la fuerza irresistible de sus encantos y que trata de afianzar su poder en la gran "vía blanca" neoyorquina, para ejercer después el imperio de su belleza y fascinación. Al igual que la "midinette" parisién, la "flapper" londinense y la modistilla madrileña, son "Las castigadoras del Broadway" la luz, el encanto, la gracia y la alegría del Broadway. Hoy seguirá proyectándose en el Doré y Circo la misma película.

El lunes se proyectará la película Paramount, titulada "Fiel a la marina" e interpretada por la pelirroja Clara Bow. Es este "film" el primero en el cual habla (en inglés) esta linda "estrella".

Probablemente el jueves se estrenará "Sígueme corazón", interpretada por Charles Rogers y Nancy Carroll. Es un "film" Paramount en el que la alegría y el sano humorismo dominan en toda su extensión. Es una comedia con matices de revista que brinda un plantel de "extras" en varios bailables.

En el Cinema Aragón se pasará, esta tarde, la película de la casa Fox, titulada "La canción de mi alma". Fué planeada especialmente para un gran tenor. Durante la película, esa voz que ha emocionado a millones de admiradores, se oye en once números de canto, incluyendo su número fa-

vorito "Niño Azul", así como también "Oigo tu llamada", que viene cantando desde hace mucho tiempo y que es uno de sus mayores éxitos.

Alice Joyce tiene el papel de la protagonista. Componen el reparto John Garrick, Maureen O'Sullivan, Effie Ellster, Emily Fitzroy, Edwin Schneider, Andres de Seguro y Edward Martindel.

"La canción de mi alma" es basada en el argumento original de Tom Barry, adaptada por Sonya Levien y dirigida por el insigne Frank Borzage.

En el Cinema Alhambra se pasará, hasta el domingo, la película de la Metro - Goldwyn - Mayer "Wu-li-Chang", interpretada por el gran actor Ernesto Vilches, y hablada en un perfecto y depurado castellano. Vilches, en esta obra que tantas veces representó en los teatros de México, obtiene una verdadera creación, pues su caracterización de "chinito Wu" es perfecta y dialoga muy bien.

A nosotros nos parece extraordinario aquello de que un padre mate a su hija; pero en cambio las leyes orientales dicen que debe hacerse así para salvar el alma de una muchacha deshonrada. De manera que Vilches, en esta película, necesita olvidar sus sentimientos o su código moral para asimilarse el punto de vista chino, de acuerdo con cuyas normas se desarrolla el drama en forma absolutamente natural.

El lunes se presentará la película "El presidio", de la Metro - Goldwyn-Mayer e interpretada por Juan de Landa, Tito Davison, Juana Alcañiz, Luis Llana, Antonio Vidal, Giovanni Martino, Juan de Homs, Cabrille Rias, Vicente Padula, etcétera, y más de dos mil "extras".

Su argumento es obra de Frances Marion. Es la historia de un hombre honrado que, por un pequeño delito es encerrado en una celda en unión de los más terribles criminales. Las penalidades que tiene que sufrir al verse obligado a adaptarse a la rigurosa disciplina de la prisión quebrantan profundamente el ánimo del joven y le desmoralizan por completo. Instigados por un presidiario se amotinan durante una de las comidas; éste es horriblemente maltratado y destinado a sufrir en una mazmorra.

Es una película de un realismo conmovedor.

I. SALA VELILLA

**TAXIS a 0'40**

Servicio permanente

**TELEFONO 10-60**

(Bar- Restaurant Peninsular)

## La sugestión lo es todo, dice José Crespo

SU "ROL" EN EL PRESIDIO

La interpretación del siniestro papel de un presidiario condenado a varios años de prisión en una de las grandes penitenciarías de los Estados Unidos y su participación en un sensacional y sangriento intento de fuga en el curso de la película totalmente hablada en español, "El presidio", de la Metro-Goldwyn Mayer, que se estrenar á el día 9 en el Cinema Alhambra, fué algo tan emocionante como si la aventura le hubiera ocurrido en la vida real, según declaró José Crespo, el talentoso actor español, a cuyo cuidado estuvo la interpretación del principal papel en la dramática obra.

—La sugestión lo es todo— declaró Crespo—. Esto tuvimos la ocasión de comprobarlo mejor que nunca cuando filmamos "El Presidio". Estando en los escenarios que representaban realísticamente las distintas salas de una gran prisión, todos mis compañeros de trabajo —Juan de Landa, Tito Davison, Luis Llana y los demás—, así como yo, experimentamos en nuestra imaginación las mismas impresiones que ha de recibir un verdadero presidiario envuelto en una aventura semejante ocurrida en realidad.

Naturalmente —prosiguió el joven actor— esto fué de mucho valor en el trabajo que se nos encomendó, ya que nos sirvió para prestar a nuestros respectivos papeles una fuerza mucho mayor.

Respondiendo a varias preguntas, José Crespo declaró:

—Tengo entendido que el argumento de esta obra está inspirado en hechos ocurridos realmente en varios presidios norteamericanos, y aunque en los países de habla española puedan antojarse extraños o exagerados, ya que allí el sistema penal es distinto, la película no falsea la verdad en lo más mínimo. Motines armados como el que se describe en esta película se han registrado en varias ocasiones en distintas penitenciarías de este país.

José Crespo, natural de Murcia (España), y experimentado actor teatral, que conquistó muchos triunfos en la escena teatral y ha aparecido con extraordinario éxito en muchas películas norteamericanas, tanto mudas como habladas, interpreta en su última película para la Metro-Goldwyn-Mayer el difícil papel de un estafador condenado a presidio, a quien regenera el amor de una mujer hasta el punto de que arriesga heroicamente la vida por evitar una espantosa tragedia en la prisión.

"El presidio" fué dirigida por Ward Wing. La adaptación española y el diálogo se deben a Edgar Neville. Los colaboradores de José Crespo en este importante drama cinematográfico de la Metro-Goldwyn-Mayer, totalmente hablado en castellano, completan un cuadro brillantísimo. Entre ellos cuéntanse Juan de Landa, famoso cantante español convertido ahora en magnífico actor; Tito Davison, excelente actor joven chileno; Juana Alcañiz, bella y discreta actriz española educada en Cuba; Luis Llana, distinguido actor cómico; Antonio Vidal, Giovanni Martino, Juan de Homs, César Vanoni, Alma Real, José Soriano Viosca, Roberto Saa Silva, Gabriel Rivas, Carlos Cea y Vicente Padula.

El argumento es obra de Frances Marion, una de las más brillantes escritoras cinematográficas, quien se basó para escribirlo en sucesos similares registrados en distintas ocasiones en varios presidios norteamericanos, en donde la escasez de espacio suficiente para los reclusos, la holganza y otros factores, incitaron a los penados a violencias y excesos de los cuales los descritos en la película son una copia absolutamente fiel.

**TAXIS**

para viajes y población llame al teléfono **4050**

Servicio hasta las 3 de la madrugada

## Nuestras "stars" en el cine sonoro



Nuestra bellísima compatriota Paloma Luján, que va a realizar varias películas para la Paramount, cada una de las cuales constituirá seguramente un triunfo clamoroso.

DESDE PARIS

## Una charla con la artista española Rosita Díaz Gimeno, que rueda en Paramount "Su noche de bodas"

Acabo de llegar a los estudios. Algo tarde, porque en la "gare" del metro, "La Bastilla", nos detuvo una avería y fué preciso esperar para ir hasta Vincennes. He recorrido los jardines, las oficinas y el restaurant, sin encontrar una persona conocida. Son las siete de la tarde. Puedo tomar el aperitivo antes de volver a París...

—¡Garçon!  
En el mostrador del bar hay algunos artistas extranjeros que comen-

Sobre los cristales húmedos de la ventana se ha proyectado una silueta de mujer. ¿Quién será? Abre la puerta... ¡Por fin!

—Pero... ¿cómo! ¿usted aquí?  
—Sí, yo; ¿qué pasa?  
—¿No actuaba en la Compañía de Díaz Artigas?

Rosita Díaz Gimeno hace un gesto gracioso, se sienta a mi lado y, mirándome fijamente, responde:

—Actuaba, y con mucho éxito. Perdone la inmodestia. Pero, hace unos días, Carlos Sanmartín, representante de los Estudios Paramount, en España, fué a verme al teatro, me habló de cine y firmamos un contrato.

—¿Para qué film?  
—"Su noche de bodas", dirigido por Louis Mercanton.  
—Admirable. ¿Se ha comenzado a rodar?

—Hace unos días.  
—¿Y está usted contenta?  
—Lo estoy. No conocía esta vida, tan diferente a la que he llevado hasta ahora. Tiene mucho interés, un porvenir más bello, una emoción más intensa en todas sus inquietudes. ¡Si pudiera quedarme aquí para siempre!

—¿Existe para ello alguna dificultad?

—Una y muy grande. Sepa usted, amigo mío, que no todas las personas servimos para esto. La cámara, que no engaña a nadie, descubre en seguida nuestro error, nuestra torpeza; como sabe también descubrir nuestros valores, cuando existen. Ella lo decide todo, para derrumbar en un minuto el castillo de naipes que hemos formado con nuestra ilusión, o para consagrarnos definitivamente. Y yo creo...

—En lo último, ¿no es verdad?  
—Sí pudiera... Pero, no. Temo el fracaso.

—Usted, que tantos aplausos ha conseguido en todos los teatros de



María Rosa de García, nuestra bellísima compatriota, en una "posse" de su genial creación "Sombras de circo", últimamente filmada.



tan el éxito, en sus países, del último film. Hablan y rien satisfechos, orgullosos; la gloria les anima, les regala su entusiasmo. Sienten más que nunca la verdadera felicidad...

España; usted, para quien la Prensa ha tenido siempre los mayores y más sinceros elogios; usted, joven, bella e inteligente, y con esa voz...  
—Es la duda... Si supiera cómo me martiriza... Pero, en medio de todo, estoy contenta, muy contenta, no puedo negarlo.  
—Callamos. En el restaurant aparece Tony d'Algy, el simpático protagonista de "Toda una vida", "Sombras de circo", "La fiesta del diablo", etc. Se acerca a nosotros y dirigiéndose a mí dice en voz baja, señalando a Rosita:  
—¡Aquí la tienes! Una gran "estrella". Acaba de ganarse la ovación más grande que se ha oído en los estudios, y la enhorabuena de todos los jefes, del "metteur en scène" y de las personas que contemplaban su trabajo. Si vieras con qué arte, con qué gracia y serenidad ha filmado unas escenas... Vale mucho. Se lo acaban de decir. Todos estamos orgullosos de su triunfo.  
—Rosita me mira a hurtadillas. Está avergonzada. Debo reñirla:  
—¿Conque... sí, eh? No ha querido decirme. Y se hacía la "mosquita muerta"...

—No le haga usted caso—in muy bondadosos para conmigo, dedicándome estas frases de felicitación. Pero falta el público, la crítica. Debemos esperar...  
—No le haga usted caso—interrumpe Tony—. Es una gran "estrella"... Créame a mí... Quiere hacerse la insignificante hasta con nosotros, que podemos juzgarla...  
—Rosita se levanta.  
—Perdóneme...  
—Y se despide.  
Tony la acompaña.  
—Es un gran "estrella"— me quedo pensando.

Unos minutos después, en los jardines, saludo a Louis Mercanton, realizador de "Su noche de bodas".  
—Quiere usted dedicarme unos minutos?  
—Con mucho gusto.  
—Mis lectores en España quieren saber algo de Rosita Díaz Gimeno, como intérprete del film "que usted dirige".  
—Todo el día lo he pasado hablando de ella. Es una muchacha inteligentísima. Su trabajo se rueda sin ensayos. Estoy muy contento. Sanmartín ha acertado una vez más en la elección. Debemos felicitarle. Diga usted a sus lectores que Rosita Díaz Gimeno, la exquisita actriz que hasta hoy ha triunfado con Díaz Artigas, triunfará también en los films españoles que rueda Paramount. No se olvide.  
Y estreché su mano fuertemente.  
Vincennes, La Bastilla, Richelieu Drouat, ...corazón de París.

MARIO ARNOLD

## Ernesto Vilches

el insuperable actor español, logra un triunfo definitivo en la creación que realiza de

## Wu-Li-Chang

Superproducción Metro, que se exhibe con notable éxito en el aristocrático

## Cinema Alhambra

HOY, ESTRENO en el  
**CINEMA ARAGON**  
de la magnífica película FOX

## La canción de mi alma

Magnífico romance musical en el que el tenor irlandés John Mc. Cormack logra un éxito grandioso.

### BIOGRAFIAS BREVES

## John Mc Cormack, idolo universal

En todo el campo de la música, nadie ha alcanzado la popularidad universal de que goza John McCormack, que aparece en su primer pe-



John McCormack  
Fox Artist

### NOTICARIO PARAMOUNT

## CASA DE DESCANSO

Los estudios Paramount tenían, recientemente, un aspecto muy curioso. En cualquiera de los "set", donde se entrara, podía hallarse la misma decoración. Alcobas coquetas en las que dormía la gente...

A un periodista recién llegado de la Argentina para hacer varias informaciones de la Casa le extrañaba mucho el ver durmiendo, y en pijamas de seda, a Alice Cocea, a Jacqueline Delubac, a Helene d'Algy, Trude Berliner, Grete Natzler, Diana Hartz, etc. Cada una de ellas, en diferente habitación, y sus pijamas eran de salmón y otros colores llamativos...

—Me habían dicho que aquí se trabajaba incesantemente—dijo el periodista—. Pero veo que todo el mundo duerme despreocupado...

Iba a alejarse lleno de indignación, cuando alguien le detuvo para decirle:

—Espere. Entérese usted bien: Todas estas bellas mujeres, finas y graciosas, y estos hombres de sonrisa simpática, son los intérpretes de unos films alemanes y franceses ("Ich Heirate Neinen Mann", y "Marions-Nous") que realizan los directores franceses E. W. Emo y Louis Mercanton para Paramount. Y las múltiples alcobas habitadas que usted ha visto son una parte de la decoración en que se desarrollan varias escenas alegres de estas comedias musicales, verdaderamente exquisitas.

### UN ARSENAL

La persona que visite los estudios Paramount de Joinville, puede recoger cada día una impresión distinta. Esta pequeña ciudad cinematográfica acaba de ser transformada en un verdadero arsenal. Pesados camiones han traído a la orilla del Marne un aparato formidable de guerra, y junto a él existen los accesorios militares: Uniformes de soldados, de oficiales, botas sólidas y zapatos brillantes, cinturones, "kepis", gorras y gorros de policía, bayonetas, sables, etc. Todo lo que puede asustar al pacífico burgués. Pero deben tranquilizarse, porque este variado material guerrero no será para la destrucción, sino para equipar a los figurantes del gran film "El General", que el célebre realizador sueco Gustaf Bergman ha comenzado a rodar para la Paramount...

### LOS CONTRATOS SENSACIONALES

La dirección artística de Paramount procura reunir para sus varias producciones europeas las "estrellas" más célebres. Después de haber contratado para el próximo film francés "El general" a la bella artista Suzy Vernon y a Thony Bourdellez y Pierre Batscheff.

El próximo film alemán que rodará Buchowetzki será interpretado por la gran artista Olga Tschekowa, el famoso trágico Conrad Veidt y el cómico Peter Voss. Sin contar que Camilla Horn, Lion Deyers, Trude Verliner, Szöke Szakall, Igo Syn y Curt Vesperman han sido contratados por los estudios de Joinville para próximas producciones.

### UNA BELLA PAREJA

Si la bella y simpática "star" Alice Cocea y el cantante cómico Rober-

licula para Fox-Movietone, "La canción de mi alma", bajo la dirección de Frank Borzage, tomada de la historia original de Tom Barry.

McCormack es, si cabe la palabra, una "Institución". Jean de Reske, el maestro de los maestros del arte del canto, dijo de él: "Es el Redentor del canto del siglo XX".

Por medio de su magistral interpretación, John McCormack ha llevado la música de su país natal, Irlanda, a su altura merecida, la música que apenas tiene rival como la más tierna del mundo.

Lo mismo podemos decir de lo que ha hecho por las baladas norteamericanas, y es bien sabido que no hay compositor americano que no se sienta halagado cuando John McCormack conviene en cantar una de sus canciones.

Reconocido como el intérprete ideal de los clásicos de la música, McCormack no conoce límite lingüístico, pues interpreta con igual maestría las palabras inmortales de Mozart, Haendel y Beethoven, Back y Brahms, Schubert y Schumann y Wolf. Cuando canta canciones antiguas y modernas en París, los críticos franceses no cesan de alabarlos. "Este celta americano", dice uno de ellos, "muy bien podría ser un nieto de Gounod".

### LOS GRANDES "FILMS"

## Gran Concurso Cinematográfico

Deseosa la Dirección de LA VOZ DE ARAGON de conocer la opinión libre de los aficionados al cinema, ha organizado un gran concurso con



Maureen O'Sullivan  
Fox Artist

Principal intérprete de la película "La canción de mi alma", que esta tarde empezará su proyección en el Cinema Aragón.

diversidad de premios en metálico y otros objetos de interés.

Para esto solamente tendrá usted que recortar un cupón que aparece en las páginas del periódico y que habrá de guardar cuidadosamente, pues sin él no podrá hacer opción a los premios. Con este cupón y el boleto que se entregará en el Cinema Alhambra durante la proyección de "El presidio", deberá usted escribir la opinión que le ha merecido esta película, en el boleto, sin que tenga una extensión mayor de setenta palabras.

Estas opiniones se sujetarán a los requisitos siguientes:

Primero. Que vayan firmadas con el nombre y apellido del concursante.

Segundo. Acompañar al boleto el cupón que aparece en el periódico,

sin el cual se declarará fuera de concurso toda opinión que no cumpla este requisito.

Tercero. Escribir en el boleto, con letra clara, la opinión libre que le ha sugerido la película "El presidio", pudiendo hacer una crítica franca siempre y cuando no exceda de unas setenta palabras, aproximadamente.

Cuarto. Las opiniones más afortunadas, a juicio del Jurado, se irán publicando en las columnas de LA VOZ DE ARAGON, siempre que observen las condiciones establecidas.

Quinto. Los premios serán:

a) Premio en metálico, 150 pesetas.

b) Preciosa colección de fotos de artistas famosos, en colores y tamaño aproximado a cincuenta centímetros, de la casa Metro-Goldwyn-Mayer.

c) Tres abonos para el Cinema Aragón.

Sexto. Los premios se adjudicarán a la opinión que más se adapte a la depositada en la Dirección del periódico y compuesta por los señores que formarán el Jurado (don Fernando Castán Palomar, director de LA VOZ DE ARAGON); don Francisco Parra, por la Empresa del Alhambra, y don Luis Sala Veilla, redactor cinematográfico).

Para facilitar la entrega de los boletos se instalarán buzones en los Cinemas Alhambra y Aragón y en los vestíbulos de los mismos. La entrega de éstos deberá hacerse durante los días de proyección de la película "El presidio", no teniendo ningún valor los que sean entregados pasado este plazo.

Recorte usted el cupón y no olvide esta oportunidad de aparecer sus escritos en LA VOZ DE ARAGON, teniendo, además, la probabilidad de poseer uno de los premios.

Cupón de  
**LA VOZ DE ARAGON**  
para entregar en el CINEMA ALHAMBRA con la opinión que le ha merecido  
**"El presidio"**

## LA VIDA ESCOLAR

### LA FIESTA DEL ESTUDIANTE

Como ya anticipábamos en el número de ayer, mañana se celebrarán los siguientes actos en honor del Patrón de los estudiantes:

A las ocho y media, en el Seminario de San Carlos, misa de comunión, oficiando el doctor Pou de Foxá.

A las once y media, sesión de cine en el Cinema Alhambra.

A la una y media, gran banquete en el restaurant del Centro Mercantil.

A las tres y media, partido de fútbol en el campo del Iberia.

A las seis se celebrará en el salón de actos de la Facultad de Derecho y Filosofía un solemne acto universitario en el que tomarán parte don José Brun y Soría, presidente de la F. N. E. C., don Guillermo Escribano Ucelay, presidente de la Confederación de E. C. de España, y don Leopoldo Bayo, profesor de Teología de la Universidad.

Será presidido el acto por el rector de la Universidad.

Las tarjetas para el banquete, cuyo precio es de 9 pesetas, y las invitaciones para la sesión de cine, pueden solicitarse a los directivos de la Federación en los distintos centros.

### LAS VACANTES EN EL CUERPO DE SANIDAD NACIONAL

Queda facultado para tomar parte en las oposiciones el personal médico de institutos provinciales e institucionales sanitarias

Por el Ministerio de la Gobernación se faculta para tomar parte en las oposiciones para cubrir vacantes en lo sucesivo en el Cuerpo de Sanidad Nacional, al personal médico que ocupa cargos dependientes de los Institutos provinciales de Higiene y en las instituciones sanitarias. Se establece la condición de que hayan obtenido sus plazas mediante concurso u oposición.

## DESDE CALATAYUD

EL PRIMER "GRAN PREMIO CALATAYUD" VA A RESULTAR UN GRAN ACONTECIMIENTO

Siguen con gran actividad los últimos detalles para la gran carrera ciclista que el próximo domingo, día 8, se verificará en Calatayud.

Entre las inscripciones realizadas

Metro Goldwyn Mayer

5411 1254

1051 2491

**EL PRESIDIO**  
La película inolvidable  
Habla en ESPAÑOL

Mil presidiarios en sangrienta ucha contra la sociedad.

Un drama de violencia, de sangre... y de amor.

LA SENSACION CINEMATOGRAFICA DEL AÑO.

**Cinema Alhambra**

Se despachan localidades numeradas para todos los días de exhibición de este grandioso film.

## ¿UN TAXI?

Llame usted al teléfono 2702 Parada: Independencia y Bar Rojo Servicio permanente día y noche

París, febrero 1931.

M. A.

figura la del gran Cañardó, que hoy llega a nuestra ciudad utilizando el viaje, que lo hace por carretera, como gran entrenamiento.

Inscritos están también Catalán, campeón de Aragón; Ricardo y Luciano Montero, del R. V. C. de Irún; José y Vicente Trueba, de Torrelavega; Ezquerro, de Bilbao; Cándido Barral, corredor con gran clasificación en la Vuelta a Francia; Bastires, del Fortuna, de San Sebastián, y otros de primera y segunda categoría, hasta completar los treinta y dos inscritos.

El routier bilbiliano Santiago Mos tajo ha recibido una hermosa bicicleta de la casa Remacha, de Zaragoza, para esta prueba, y con Quesada, Rabatín y Cabestrero, constituye la esperanza de los locales.

Los periódicos deportivos "Excel sior", de Bilbao, y "Mundo Deportivo", de Barcelona, han anunciado la llegada de enviados especiales.

Improbos trabajos lleva consigo la organización de esta gran carrera, que la U. V. E. ha catalogado como eliminatoria del campeonato de España, por lo que no podemos por menos que felicitar al presidente de la sección ciclista del C. D. Ayub, don Reinaldo Sánchez, y al secretario, don Agustín Ormad, verdaderos impulsores de esta gran prueba, dando ocasión con ello a que los bilbilitanos presenciemos una de las mejores carreras ciclistas que en el año se celebran, primera del calendario nacional.

**TAURINAS**

El día 8, domingo, segundo de feria, se celebrará en nuestro coso taurino una gran novillada, lidiándose tres hermosos novillos, dos para Manuel Compes "Manolé", que en nuestra ciudad cuenta con gran cartel y simpatía, y uno para "Gitarillo de Aragón", en sustitución de Lisardo Marco Sicilia, el novillero bilbiliano con quien la Empresa no ha llegado a un acuerdo.

**DE SOCIEDAD**

Regresó de Zaragoza el culto director de la Biblioteca Gracián, don José María López Landa.

—De Madrid llegó nuestro buen amigo don Agustín de Francia.

—De Tudela, el simpático joven don Romualdo Sancho Granados, director de la Academia Hispania.

—De su viaje de bodas, en compañía de su elegante y bella esposa, doña Vicenta Martín, ha regresado nuestro distinguido amigo don Teófilo Rubio. — CORRESPONSAL.

**ACTUALIDAD INTERNACIONAL**

**Un escisión en los liberales ingleses**

Las crisis internas que se vienen produciendo en los tres grandes partidos ingleses—conservador, liberal y laborista—acusen un principio de descomposición, necesarias de pronto remedio para evitar perjudiciales fraccionamientos.

A la escisión provocada por Sir Oswald Mosley en el Labour Party ha seguido la originada por Sir John Simons, entre los partidarios de Lloyd George.

Simons se ha pronunciado abiertamente en contra de la reforma electoral que, acuciado por los liberales, hizo aprobar a las Cámaras el Gobierno laborista.

La escisión de Simons, aunque reducida a sus escasos amigos políticos incondicionales, no deja de quebrantar al partido liberal que aún sigue fiel a la jefatura de Lloyd George, cuyas esperanzas de alcanzar el Poder se van difuminando.

La crisis del partido liberal es más honda y de peores consecuencias, porque subsiste la amenaza de su completa división en dos grandes grupos que vayan a incrementar los partidos más opuestos en la política inglesa, que acudían Stanley Baldwin y Ramsay Macdonald.

La política interior inglesa, a consecuencia de las disensiones que se desarrollan en el seno de los partidos políticos, está pasando por un momento difícil, cuya solución, por el momento, no es dable vislumbrar.—S. S.

**Doctor LANA**

Profesor de la Facultad de Medicina  
Enfermedades de la piel  
Rayos X. - Radium  
INDEPENDENCIA, 14, entl.  
Horas: 10 a 1; 5 a 9

**POLIORAMA DEPORTIVO**

**El por qué en la aviación tiene la mujer una brillante perspectiva profesional**

Las hazañas cumplidas por las mujeres en la aviación son acogidas como indicios de que en un futuro muy cercano estarán en igualdad de condiciones con los hombres en estas actividades. El caso ha sido expuesto en una forma muy gráfica por alguien que dijo: "La conducción de un automóvil, como también la de un aeroplano, es una de esas cosas que las mujeres ejecutan con suma destreza; es tanto mejor que no hayan imitado a los hombres en general a la realización de pruebas aparatosas, en las que peligra la vida de los pilotos y de los espectadores. En cuanto a los vuelos de resistencia y en el establecimiento de "records" de velocidad y de distancia, las mujeres han realizado mucha obra buena. Sus fuerzas son suficientes para el manejo de un avión, y poseen tantas probabilidades como los hombres de mantener una visión clara, un buen sentido del equilibrio y una cabeza despejada. La aviación, considerada ya sea como un sport o una profesión, parece haberse incorporado definitivamente al grupo siempre más grande de actividades consideradas como pertenecientes al campo de acción femenino. La verdad de esta afirmación se hace cada vez más evidente, a pesar de que la aviación, como profesión femenina, todavía carece de muchas oportunidades susceptibles de ser desarrolladas. Con el objeto de conocer las ocasiones que se presentan para las mujeres en esta clase de actividades, se solicitó la opinión de miss Elinor Smith, una de las aviadoras más destacadas del mundo, poseedora del "record" femenino de altura, y que obtiene muy buenas utilidades como resultado de su audacia y de su habilidad en materia de aeronáutica. Desempeña el cargo de piloto en una empresa de aviación, y en sus momentos de ocio habla por el micrófono para auditorios muy numerosos. Ha transmitido por "broadcasting" algunos aterrizajes muy importantes, entre ellos el de Kingford Smith.

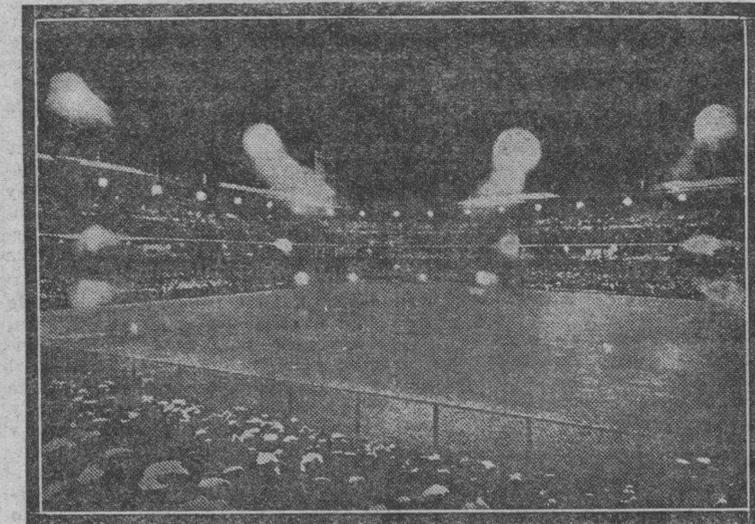
En todo el movimiento del deporte hacia el espectáculo "foot-ball", ha habido profunda evolución, que no se ha querido mirar con valentía por los magnates. Es preciso convencerse de que no hay deporte y de que las organizaciones deportivas tienen que mirar, sobre todo, a las cajas blindadas de las secretarías. Así debió hacerse cuando comenzó a notarse la evolución profesional. Todos estos balbuceos y cavilaciones vienen ahora desplazados. Porque hay muchos Clubs en peligro de naufragar. Todo está lleno de S. O. S.

**Ante la inauguración de la temporada de pelota vasca**

El domingo comienza de nuevo la temporada en el Frontón zaragozano, que, por cierto, ha sido subarrendado a la Empresa del Novedades de Barcelona.

El alejamiento invernal habrá hecho que se afilaran los dientes de la expectación entre los aficionados al noble y viril deporte. Durante la forzada clausura de nuestro Frontón se han repetido y multiplicado las hazañas de los pelotaris vascos en una campaña brillante que no ha pasado en balde para los aficionados zaragozanos.

Cada día aumenta más la afición por la pelota vasca, si no por otra cosa, porque en Aragón, en todo Aragón, está muy arraigado este deporte, que en los pueblos nuestros, en vez de ser tal, es una costumbre tradicional que agrupa en las tardes vacías de los domingos en la plaza, a la espalda de la Casa Consistorial o de la iglesia, a los bravos mozos aragoneses.



La afición que en Los Angeles existe al "basse-ball" ha llegado a tanto que, como puede apreciarse, se registran llenos enormes hasta en los partidos nocturnos.

No es de extrañar este incremento, y todavía más, cuando al finalizar la temporada pasada se hablaba de construcción de un nuevo Frontón, tal vez cubierto, y ahora, con motivo de la desaparición de un lavadero, ha vuelto a insistirse en el mismo tema. No comienza mal la temporada.



Cabot, la figura de cráneo desnudo de nuestro fútbol, ha dado otra fórmula.

En todo el movimiento del deporte hacia el espectáculo "foot-ball", ha habido profunda evolución, que no se ha querido mirar con valentía por los magnates.

Es preciso convencerse de que no hay deporte y de que las organizaciones deportivas tienen que mirar, sobre todo, a las cajas blindadas de las secretarías.

Así debió hacerse cuando comenzó a notarse la evolución profesional. Todos estos balbuceos y cavilaciones vienen ahora desplazados.

Porque hay muchos Clubs en peligro de naufragar. Todo está lleno de S. O. S.

A la larga, también caerá el tinglado de los árbitros. Y el de los "liniers".

Serán, por lo menos, hombres de acreditada responsabilidad deportiva. Ya sabemos que tardará mucho a ocurrir.

Pero los acontecimientos se suceden... cuando menos se piensa. No hay más que sentarse a la puerta.

Se jugaba un partido de fútbol en Jerez de los Caballeros.

Había animación precoz de las regiones que atraviesan el sarampión balompédico, y todo el pueblo estaba pendiente de la marcha del encuentro.

Un directivo, que por sus ocupaciones no había podido desplazarse al campo, se interesaba constantemente llamando por teléfono:

—¿Qué hace el Jeré?  
—Domina... Pero siguen a sero —respondía el ordenanza.  
Al poco rato, el nervioso mentor insistía:  
—¿Cómo va el Jeré?

**EL DIA EN HUESCA**

**EL NUEVO RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA**

El nombramiento del ilustre catedrático de la Universidad de Zaragoza don Domingo Miral López, para el importante cargo de rector de dicho Centro, ha causado en Huesca y en la provincia agrabadísima impresión. Aparte de los merecidos prestigios que ha consolidado el señor Miral en el ejercicio de su brillantísima carrera y de la justa reputación de que goza como profesor meritísimo y sabio, se trata de un oscene—hijo de Hecho—que ha dedicado sus energías y sus entusiasmos al engrandecimiento del Alto Aragón, por el que siente sus más caros afectos. Dígalo la Universidad de Verano de Jaca, cuya creación se debe a la iniciativa del señor Miral. Felicitamos al nuevo rector de la Universidad de Zaragoza y nos felicitamos a nosotros mismos por el honor que para los oscenses supone la designación del señor Miral, nuestro querido paisano, para el importante cargo que se le ha confiado.

**HALLAZGO DE UN CADAVER**

Comunican de El Pueyo de Jaca que en el río Calderes, debajo del puente, ha sido encontrado el cadáver del anciano Antonio Guillén Belío, de 80 años de edad, viudo, labrador.

Se ignora si se trata de un accidente o de un suicidio.

**LAS FIESTAS DE SANTO TOMAS**

El prestigioso Colegio de Santo Tomás de Aquino, que dirige el competente profesor don Fernando Sanmartín, ha organizado unos actos para celebrar la festividad del Patrono.

Hoy, a las cinco de la tarde, en el Paraninfo del Instituto, tendrá lugar un gran festival literario en el que tomarán parte profesores y alumnos y será amenizado por una brillante orquestina.

A las diez y media, en el Teatro Olimpia, se celebrará una velada teatral, poniéndose en escena el monólogo "La cocinera" y la comedia en tres actos, "Lo que Dios dispone".

Dadas las simpatías con que en Huesca cuenta el Colegio de Santo Tomás de Aquino, hay que esperar que los actos por él organizados resultarán muy brillantes.—LACASA.

El Vino Ona es un manantial de salud, vigor y fuerza para todo organismo deprimido.

—Mal, don Rafaé. Está mu domi-nao...

Volvió a llamar a los pocos minutos:

—¿Cómo está el Jeré?  
—¡Embotellao...!  
Y... no llamó más, claro es.

Un sabroso comentario a los desmanes de los "hinchas" furibundos en los campos de fútbol, es éste que leemos en "Informaciones":

"Caballeritos, cómo está el patio. En Vitoria les pegan a unos periodistas, y en Zaragoza vapulean a unos fotógrafos. O sease que por este camino los periódicos gráficos van a tener que cerrar.

Son frutos del hinchismo, que a medida que se acerca la primavera comienzan a sentir las mayores revoluciones de la sangre.

Los que escribimos del deporte sabemos lo cerca que se vive siempre de la agresión. Porque las cartas, los anónimos, los "encarguitos" telefónico se multiplican al día siguiente de una crónica.

Recuerdo que una vez uno me interrogó por teléfono. Y yo le dije:

—Yo tendré mucho gusto en publicar mañana un comentario de usted, siempre que me prometa que no excederá de tres cuartillas. Y usted, bajo su firma, dice lo que quiera.

Me lo prometió y llegaron las cuartillas. Aún las conservo. La primera comenzaba así:

"Es "horroroso" lo que a veces se lee en los periódicos. Toda la culpa de lo que ocurre la tienen algunos críticos deportivos. Y "abra" necesidad de que seamos nosotros, el público que paga, el que les digamos las "verdades".

Y, claro, ni seguimos adelante ni las publicamos.

Aunque nos vapuleen, aunque nos hagan cachitos.

Hay que decir siempre la "verdad". No nos deshonra, todo lo contrario, el que nos entierren junto a un fotógrafo.

¡Paz a los muertos!"

**NOTICIAS DE TERUEL**

**SESION DE PERMANENTE**

En estos momentos hállase reunida la Comisión permanente de la Diputación celebrando sesión ordinaria.

**INTENTO DE SUICIDIO**

Dicen de Calamocho que ayer mañana, sobre las siete y media, el vecino de dicha localidad Juan Salas Layunta, de 49 años, de profesión jornalero, atentó contra su vida infiriéndose siete pinchazos profundos en la ingle derecha con un cuchillo de cocina. Su estado es de cuidado.

Parece que las causas determinantes de tal resolución es el venir padeciendo, hace algún tiempo, de reumatismo.

**SOCIEDAD**

En plena juventud, a los 28 años de edad, ha fallecido en la mañana de hoy la hermosa señorita Matilde Doñate Sáiz, a consecuencia de una afección gripal. En Teruel ha producido general sentimiento.

—El médico forense, don Vicente Muñoz, tiene enfermitas, aun cuando no de cuidado, a sus monísimas hijas Pura y Carmencita.

—También guarda cama el jefe de Negociado de este Gobierno civil, don Constantino Bartolo.

—También hállase delicada la bella esposa del secretario de esta Audiencia, señor Enselo Callejo.

—En viaje de novios han regresado don Mariano Doporto y su joven esposa, doña Mercedes Lagufa.

—Con su distinguida y bondadosa señora, haciendo uso de la licencia concedida, ha marchado a Castellote el digno presidente de esta Audiencia, caballeroso señor don Fidel Alique.

**EL GOBERNADOR DE BADAJOZ**

Esta noche ha marchado en el correo, con dirección a Badajoz, el gobernador electo de la provincia extremeña, don Pedro Feced y Valero, tan respetado como querido de los turolenses.

Ha tenido una cariñosa despedida.

**EL BANQUETE DE ANOCHE**

Anoche, en el Hotel España, los periodistas locales obsequiaron con un banquete al gobernador saliente don José García Guerrero.

Hubo discursos y el homenajado, muy emocionado, dió las gracias prometiendo volver a Teruel para abrazar a los amigos que aquí deja.

Fué un acto simpático y conmovedor.—CANO.



Cualquiera diría, por la placidez de los viajeros, que esto es el coche-restaurant de cualquier exprés de más o menos lujo. Sin embargo, se trata del comedor de un avión. Que no es lo mismo, ¿verdad?, aunque lo parezca.

to. Aquella misma mañana había recibido una segunda carta de Kent, en que le manifestaba sus temores: "Morgan juró vengarse de mí, creyéndome responsable de que le encararan en la mazmorra, la víspera de haberme peligroso, capaz de cualquier cosa..."

Ana, pues, estaba preparada para recibirle, aunque Morgan lo ignoraba. Le esperaba desde hacía ya algunas semanas. Ahora que al fin se encontraba ante ella, Ana se sentía dispuesta a todo. Ignoraba cuáles serían exactamente sus propósitos, pero no le permitiría realizárselos. Le tomaría la delantera. Con un gesto decidido, tomó el teléfono.

—¿Me permite usted que le ayude? Sobresaltada, se volvió. Morgan estaba en la puerta, sonriendo, la cabeza descubierta. Ana dejó el aparato y trató de sonreír.

—Gracias... —murmuró—. Si es usted tan amable...

¿Habría adivinado sus intenciones? Si así era, ¿qué proyectaba hacer él? Morgan dejó el sombrero sobre una mesilla, se inclinó y tomó en brazos una caja que Ana le señaló, y a un gesto suyo, la llevó a la pieza contigua, a la librería propiamente dicha. Colocó la caja sobre un pequeño estante y se despojó del sobretodo, que echó en una silla. Ana no tardó en dominarse y salió, trayéndole un martillo. Rápidamente, con algunos golpes diestramente aplicados, Morgan abrió la caja. Ana desdobló las cubiertas de papel grueso que cubrían los libros y principió a sacarlos uno a uno.

—Me temo que los libros de viaje no vienen hasta el fondo—comentó, haciéndose un esfuerzo para sonreír—. Todas éstas son novelas.

—Ya lo veo—respondió Morgan, más ocupado en admirar sus cabellos que en ver los libros que sacaba.

Ana tomó algunos de los libros y se dirigió a un estante próximo a la silla donde Morgan había dejado su sobretodo. Aprovechando un momento en que vio a Morgan inclinarse sobre la caja, deslizó rápidamente la mano en uno de los bolsillos del abrigo y sacó una automática. Con expresión decidida, se volvió y apuntó el cañón de la pistola al pecho de Morgan, que difícilmente pudo contener su sorpresa.

—¡No se mueva usted!—le ordenó ella. Morgan no pensaba en moverse. Pero admiraba el valor de la muchacha, la aparente firmeza de su actitud. ¡Si! Era todo lo que sus ojos prometían.

—Le conozco, señor Morgan—dijo ella, pasado un momento—. Recuerdo haberle visto en la cárcel, en la que está mi hermano.

—Yo también la conozco, señorita... desde hace largo tiempo.

—¿A qué ha venido usted aquí?—preguntó Ana. Y en seguida se percató de la ingenua inutilidad de su pregunta.

—Yo mismo no lo sé—respondió Morgan. Pero al mismo tiempo se decía que nunca había estado tan seguro de una cosa. Aun el recuerdo mismo de Kent se había borrado.

—¿Por que no llama usted?—preguntó Morgan.

Ana vaciló. —No lo sé. No sé qué es lo que debo hacer. Pero... No, no podría enviarle nuevamente al presidio. He visto lo que es eso...

Morgan guardó silencio. ¿Por qué no había esta mujer cruzado antes su camino? Su resolución de ganarla se hacía más y más firme, pero al propio tiempo sus dudas sobre sus propios merecimientos aumentaban.

—Tome usted, señor Morgan. Váyase. Y Ana le tendió su automática. Maquinalmente, Morgan se la guardó en el bolsillo de su chaqueta. No sabía qué decir. Recogió su abrigo y se lo puso, y Ana, fué a la pieza contigua y regresó trayéndole el sombrero.

—Gracias —murmuró Morgan—. Después de esto, no podría, seguramente, esperar verla más.

En este instante, la puerta se abrió y el detective Donlin entró, quitándose se el sombrero.

—Buenas tardes, señorita Marlowe. —¡Oh!...! Buenas tardes, señor Donlin.

Morgan se levantó el cuello del sobretodo y se volvió hacia Donlin. Por un momento, Ana se turbó. Doliéndose en seguida, sin embargo, se dirigió a Donlin, que miraba con mal disimulada atención al visitante de Ana.

—Permítanme ustedes que les presente—dijo, sonriéndose—. El detective Donlin... Un amigo mío, el señor... Afectando la más absoluta naturalidad, Morgan se apresuró a interrumpir la alargando la mano a Donlin: —Everett... John C. Everett, a sus órdenes.

Donlin le estrechó la mano y murmuró algunas palabras de cortesía. —¿Se le ofrecía alguna cosa, señor Donlin?—le preguntó Ana.

—Nada, señorita. Al pasar, vi las luces encendidas y, como a estas horas, generalmente, ya se ha marchado usted, me llamó la atención.

—Estaba desempaquetando unos libros... con ayuda del señor Everett. —Así lo veo, señorita Marlowe —asintió Donlin.

Mientras hablaba, el detective volvió frecuentemente la vista a Morgan, o quizás éste se engañaba y su nerviosidad le hacía ver algo que no existía. Con gran dificultad dominaba su turbación. Después de todo, se decía, todos los polizontes tienen la mala costumbre de mirar más de la cuenta a todo el mundo. De pronto, Donlin se dirigió directamente a él: —Creo haberle visto antes en alguna parte—le dijo, escudriñándole con mayor fijeza que hasta entonces—. ¿No recuerda usted dónde nos habríamos conocido?

—No, no tengo la menor idea—replicó Morgan con aire reflexivo—. No llevo mucho tiempo aquí, sin embargo. Donlin sacó un cigarrillo del bolsillo.

—¿Me permite usted?—preguntó a Ana. Esta asintió. Morgan sacó su encendedor y ofreció el fuego al detective.

—Gracias—murmuró éste, aspirando voluptuosamente.

Ana quiso desviar la conversación. —¿Le gustó al señor el libro que le envié?—preguntó, dirigiéndose a Donlin.

—¿Cómo...? ¡Ah, sí! ¡Mucho! —Tengo un nuevo libro que también ha de gustarle. Una novela inglesa.

—Su esposa, ¿es muy aficionada a la lectura?—inquirió Morgan, con interés, creyéndose llamado a tomar parte en la conversación.

—¿Cómo...? ¡Ah, sí, sí! ¡Mucho! —gruñó Donlin.

—Si quiere usted, le traeré ese libro ahora mismo—sugirió Ana. Donlin la detuvo.

—¡Oh, no, señorita! ¡No se moleste usted! ¡Mañana pasará otra vez por aquí!

—Como usted quiera, señor Donlin. Y la sonrisa de Ana era la expresión perfecta de una perfecta amabilidad. La pausa se prolongaba. Morgan estrujaba el sombrero a su espalda y Donlin estudiaba las volutas de humo de su cigarrillo como buscando en ellas la confirmación de sus sospechas. Bruscamente, se despidió: —Bueno, señorita Marlowe—dijo, yendo hacia la puerta—. Tengo que retirarme. Buenas noches.

—Buenas noches, señor Donlin. Donlin lanzó una última mirada a Morgan.

—Buenas noches—se adelantó éste. —Buenas noches—replicó Donlin. Abrió la puerta y desapareció.

Ana y Morgan quedaron solos. ¿Qué era lo que pensaba esta muchacha, que no se había decidido a entregarse al polizonte, cuando una sola palabra la habría bastado para enviarle al presidio? Pero esto era, precisamente. Ya lo había dicho ella: "No, no podría mandarle nuevamente a la cárcel... He visto lo que es eso..."

—Gracias—la dijo, conmovido profundamente, quizás por la primera vez en su vida.

Ana no respondió. Morgan dió un paso hacia ella, se contuvo en su vago impulso, y murmuró: —Buenas noches.

Le volvió la espalda y se dirigió resueltamente a la salida. Pero al llegar a la puerta no pudo resistir al deseo de volverse. ¿Para qué? Quizás para mirarla una última vez.

—¿A qué vino usted aquí?—le preguntó Ana, después de un largo silencio.

—No lo sé... A ajustar una cuenta que tenía pendiente quizás.

—¿Qué quiere usted decir?—Inquirió Ana, con un interés tan sincero que Morgan se sintió profundamente obligado hacia ella.

—¡Oh, nada...!—replicó, con una amargura que el interés que Ana le mostraba hacía más llevadera—. ¿Para qué hablar de eso?

Ana dejó que la pausa se prolongara. Morgan comprendió que no era posible permanecer allí más tiempo. Pero la joven le detuvo una vez más. —¿Piensa usted salir del país?—preguntó al fin.

Gozoso de verse detenido con cualquier motivo, Morgan no pensaba en sorprenderse ante pregunta alguna que Ana le dirigiera.

—Tal vez... No lo sé. Ana fijó en él la mirada limpia, serena, que él había aprendido a conocer en el retrato que guardaba cerca de su pecho.

—Le comprendo mejor de lo que usted cree—le dijo, dulcemente—. Si alguna vez pasa usted por aquí, antes de marcharse, no deje de entrar a verme. Tendré mucho gusto en verle, se lo aseguro.

El corazón de Morgan fué una frase de gracias que sus labios no llegaron a formular.

# EL PRESIDIO

JUAN DE LANDA · JOSÉ CRESPO  
LUANA ALCAÑIZ



MIL PRESIDARIOS VENCIDOS POR...  
LAS AMETRALLADORAS  
PRODUCCIÓN EN ESPAÑOL DE Metro-Goldwyn-Mayer

La exclusiva de publicación de esta novela, en Zaragoza, ha sido otorgada a 'La Voz de Aragón'

do se ocuparon ampliamente de la sensacional fuga de Duncan Morgan de la penitenciaría nacional, publicando extensos artículos bajo llamativos encabezamientos a ocho columnas. Los reporteros hallaron un rico filón que explotaron para atender de sensacionales comentarios las páginas de sus respectivas publicaciones. El hecho de que en el presidio del Estado hubiera más de tres mil penados, cuando era notorio que no tenía cabida para más de ochocientos, prestó a artículos alarmistas y a acerbas críticas contra la “poco atinada economía de las autoridades”. El alcalde de la prisión probó a sus superiores y a la Prensa que Morgan era el primero que escapaba del presidio desde que él ocupara su puesto, pero aprovechó la ocasión para insistir ante la Junta Penitenciaria sobre la urgente necesidad de proporcionar a los penados mejores alimentos y mejores condiciones de vida en un local más amplio y mejor acondicionado que aquel que tenía a sus órdenes, llamando la atención de los miembros de la Junta sobre el creciente desosiego y la actitud de rebeldía que se observaba entre los reclusos.

La Prensa, sin embargo, encontrando temas nuevos que tratar todos los días, pronto echó al olvido la fuga de Morgan y el problema penitenciario; y la Junta a la que tocaba resolverlo, habiendo cumplido con su deber dando atenta lectura al informe presentado por el alcalde, se apresuró a archivarlo entre otros informes semejantes. John C. Everett, un individuo moreno, alto, bien puesto y bien parecido, vestido con sobria elegancia y con el aire de un hombre de negocios regularmente próspero, siguió la historia de la fuga de Morgan en los diarios con creciente interés, pero fué uno de los primeros en olvidarla. Le convenía hacerlo, pues que John C. Everett esforzabase ahora por olvidar que hasta hacía un mes había llevado el nombre de Duncan Morgan.

La lectura de los relatos periodísticos trajo a su memoria la sencillez con que había dado cima a su andanz aventura. Se había limitado a abrir el saco, escurrirse fácil y silenciosamente fuera de él y empujar la portezuela del vehículo, dejándose caer después al camino. La fortuna le había favorecido hasta el fin, haciendo que el picaporte exterior de la portezuela estuviera mal asegurado. En su estado de debilidad, sus piernas no pudieron resistirle al caer, y rodó algunos metros cuesta abajo, recibiendo algunas contusiones, pero eso fué todo. Lo demás fué aún más fácil. En fin, que una vez más habíase confirmado el augurio latino: fortuna favet fortibus.

Pero aquello había pasado. Y el protagonista de la aventura había sido un ladrón conocido por Duncan Morgan y con el cual, el joven C. Everett no tenía nada en común... excepto un secreto propósito de vengarse de Kent Marlowe y de darse a conocer de Ana, cuya dirección había obtenido él de su abogado.

Casi todos los días, John C. Everett cruzaba ante el escaparate de la librería de que era propietaria Ana Marlowe... propietaria y única depen-

diente. Ana gustaba de los libros, de su forma y de su contenido y al establecer una librería para obtener ella la satisfacción de ganar por su propia iniciativa algún dinero, lo hizo, en preferencia a cualquier otro giro comercial, porque la compañía de los libros la acompañaba como si se tratara de amigos íntimos, queridos y fieles.

Al distinguirla yendo de aquí a allá entre los estantes, disponiendo un jarrón de flores o un montón de libros, atendiendo a un cliente o hablando al teléfono, John C. Everett había sentido afirmarse su determinación de hacerse presente a ella, de cortejarla y ganarse su afecto. A veces, con todo, admirando su natural nobleza de maneras, su cabeza erguida, firme, la seriedad de su alma, evidenciada en todos sus movimientos y actitudes, Everett se preguntaba si Duncan Morgan podría merecer jamás el favor de una mujer de tan alto espíritu. Al mismo tiempo, se sentía vacilar en sus propósitos de venganza. ¡Bah! Había dejado muy lejos el presidio, y por otra parte, diez años de cárcel serían castigo suficiente para el pusilánime Kent. Lo cierto era que John Everett no estaba cierto de los deseos de Duncan Morgan. Y vacilaba entre si realizar sus deseos de venganza o satisfacer la necesidad de afecto que le impulsaba hacia Ana Marlowe.

John C. Everett se encontraba una vez más hacia la librería. Como siempre que se dirigía allí caminaba con innecesaria premura. Esta vez, con todo, su apresuramiento estaba justificado. Había adoptado al fin la resolución de entrar a la librería y de darse a conocer a la joven, iniciando unas relaciones que habrían de ser duraderas. Esta vez no flaquearía, como le había ocurrido ya en varias ocasiones durante este tiempo.

En su prisa, y absorto en sus pensamientos, tropezó contra un individuo, que le miró fijamente por un segundo, con una mirada aguda y penetrante. Murmuró sus excusas y prosiguió su camino sin prestar atención alguna al incidente, aunque le bastó una mirada rápida para reconocer en aquel hombre al detective Donlin, del servicio neoyorquino. No creía que Donlin hubiera reconocido en John C. Everett, hombre de negocios de los pies a la cabeza, al expresidario Duncan Morgan.

En esta ocasión, al llegar a la librería de Ana Marlowe, no quiso hacer alto ante el escaparate, a través del cual la hubiera observado tantas veces, por temor de retroceder nuevamente sin haber cumplido el único propósito que le llevaba allí. Sin detenerse a pensarlo, empujó la puerta y entró.

Ana empacquetaba unos libros para un parroquiano, que aguardaba, hojeando algunos cuadernos, unos pasos más alta. Al ver aparecer a Morgan, se volvió y con una sonrisa, le dijo: —Buenas tardes, caballero. Vaya usted buscando lo que guste. En seguida servé con usted.

Morgan se descubrió y murmuró un “Buenas tardes” que apenas si llegó a oírse. Ana entregó el paquete a su parroquiano.

—Tres pesos, señor—le dijo.

El otro pagó, tomó el paquete bajo el brazo, se despidió y se fué. Morgan, entre tanto, pudo hacerse el estuerzo necesario para recobrar su entereza y volver a ser dueño de sí mismo. Estaba, al fin, ante la mujer que se había formado el inquebrantable propósito de conocer, de hacer suya quizás, y no iba a retroceder o a vacilar a punto de dar el primer paso decisivo hacia la realización de aquel propósito. El timbre de la voz de Ana era lleno, limpio, tan firme, tan sereno y tan puro como campanilla a la mujer que sus ojos, su sonrisa, habían dado a conocer a Morgan en una fotografía. Morgan sintió un estremecimiento de placer estético al comprender que se hallaba ante una mujer completa. Ana se dirigió a él y Morgan observó que sabía prestar a su sonrisa una sinceridad buena y cordial que no había en las sonrisas obligadas de aquellos que sonríen con el solo objeto de lograr una venta.

—¿Ha encontrado usted lo que buscaba?

—No, señorita —replicó Morgan. —Aún no.

—¿Buscaba usted algún libro en particular? —le preguntó Ana Marlowe, sonriendo una sonrisa que le prometía una colaboración amable y celosa.

—Ninguno en particular, mas sí alguno que trata de la vida en las Antillas.

—¿No es una novela lo que usted busca?

—¡Oh, no, señorita!—protestó Morgan, correspondiendo a su sonrisa.—Quisiera algún estudio sobre la historia, las costumbres y el desarrollo de esas tierras. En fin, usted me comprende.

—Si, perfectamente.

Morgan no había respondido de aquel modo al azar. Desde su salida del presidio, cuando, pensando en ganarse el cariño de Ana, había planes para su porvenir, había puesto sus ojos en las Antillas como en un sitio ideal para recomenzar su vida.

—No tengo nada semejante a la mano—dijo Ana, al fin, lanzando una mirada indiferentemente curiosa a los estantes.—Pero—prosiguió después de una ligera pausa, con un gesto de haber recordado algo repentinamente.—Aguardar usted un momento. Debo haber recibido alguno entre las calas que llegaron hoy. Volveré en seguida. Echó a correr hacia una puerta que se abrió al fondo del local y antes de cruzar el umbral, Morgan la vio volverse, fijar en él los ojos momentáneamente, con un aire grave, y vacilar. Pero Morgan no hubiera podido asegurar que Ana hubiera vacilado. La impresión fué demasiado rápida y la joven había desaparecido detrás de la puerta antes de que Morgan pudiera percibir el carácter de su gesto.

Morgan, entregado durante todo este tiempo desde su salida de la penitenciaría al pensamiento de Ana, no se había detenido a considerar la posibilidad de que Ana le conociera. Sin embargo, la joven le había reconocido desde una vez que le viera detenerse ante el escaparate, sin que él lo observara. Ana le dividió en seguida, pero después había tenido ocasión de confirmar su primera impresión, viéndole con frecuencia cruzar ante la librería. Había visto su retrato en los diarios y Kent le había escrito algunos días antes describiéndole su aspecto.

que dejarle descansar aquí esta noche. Es necesario que duerma tranquilo.

Morgan no tardó en verse solo en la habitación, en la que no había sino unas seis camas, desocupadas y solas. Se habían llevado sus ropas, y sólo tenía encima un tosco camisón.

La única luz que había en la sala ardía a la entrada. Morgan pensó que no tardaría en oírse el toque de silencio. Principió a estirar lentamente las piernas y los brazos, con objeto de comprobar sus condiciones físicas. Se sentía sumamente débil, pero su resolución daba a su ánimo las fuerzas de que carecía su cuerpo. Se deslizo del lecho y sus pies desnudos tocaron el suelo. El contacto del suelo frío envió un grito estremecimiento a lo largo de sus fibras. Se puso en pie y sintió que todas las cosas giraban a su alrededor.

Se sentó a la orilla del lecho durante unos momentos y cuando juzgó que había recobrado las fuerzas, se levantó de nuevo. Con un gran esfuerzo, logró llegar hasta la puerta. Se apoyó contra ella, jadeando. Por un momento pensó en que iban a faltarle las fuerzas. Pasados unos minutos, abrió la puerta y salió al corredor. Volviendo sus pasos hacia la izquierda, se dirigió al depósito de cadáveres, arrojándose al muro tanto para que le sirviera de apoyo como para buscar la protección que su sombra. Las piernas le flaqueaban, pero apretó los dientes con determinación. Ya no era posible retroceder.

Llegó hasta la puerta del depósito, y en la oscuridad buscó el picaporte. Lo hizo girar y la puerta cedió suavemente. Dando un paso rápido, Morgan se encontró en el interior de la sala y cerró la puerta tras sí sin hacer el menor ruido. Era tal la oscuridad que tuvo que esperar algunos momentos para poder orientarse. Poco a poco fué percibiendo los objetos que le rodeaban. El lejano resplandor de la luna se abría paso por el alto y estrecho ventanillo, que protegían unas barras de hierro. En un rincón, cerca de la puerta que se abría al patio, distinguió un cuerpo cubierto con un saco sobre una de las tres o cuatro planchas de piedra que había en la habitación.

Por un segundo, Morgan vaciló. La empresa era una locura. Si fracasaba en su intento de fuga, le arrojarían nuevamente a la mazmorra, y esta vez no saldría de ella con vida. La idea de la venganza, sin embargo, le espoleaba. ¡Tenía que dejar el presidio!

Vaciando sobre sus piernas, Morgan se aproximó a la plancha donde habían tendido el cadáver de Carter. Retiró la manta que lo cubría, dejando al descubierto la forma del desaparecido, cosida en el interior de un saco de lona gruesa. Con dedos temblorosos, Morgan desanudó la cuerda que cerraba el saco sobre la cabeza del cadáver. Mientras trabajaba febrilmente, se veía obligado a detenerse de cuando en cuando, faltarle de fuerzas para continuar la obra. Jadeaba y con frecuencia sentía que el aire le faltaba. Por fin, sin saber cómo, logró extraer del saco de lona aquel cuerpo de he-



Morgan recordaba su postrera conversación con Ana... Su callada confesión de amor.

lado barro, tieso y pesado, y llorando en su ayuda a todas las fuerzas de que podía disponer, lo arrastró hasta un montón de mantas y de sacos que encontró allí. Hecho esto, a riesgo de fracasar a punto de realizar su empresa, se detuvo a descansar, apoyándose contra la plancha más próxima, sintiéndose completamente incapaz de continuar.

Luego que recobró las fuerzas trepó ligeramente sobre la plancha que había desocupado y se deslizo dentro del saco, cubriéndose perfectamente hasta la cabeza, no sin antes haber dispuesto la manta superior de manera que le tapara por entero. Antes de anudar la cuerda que ataba el saco y que habían tendido al interior, quiso lanzar una última mirada a la luna. Y con un estremecimiento helado, se preguntó si acaso no sería en verdad la última. ¿En qué espantosa aventura se había embarcado? Pero era demasiado tarde para pensar en otra cosa que en llegar hasta el fin. Por otra parte, Morgan no era hombre al que arredrara un peligro real.

Con una sacudida, se echó el saco y manta encima de la cabeza. Luego que sus manos encontraron el extremo de la cuerda en el interior del saco, la anudó rápidamente y empujó el nudo hacia afuera.

Dentro del saco, Morgan sentía que se ahogaba. Le faltaba el aire y por un momento temió haberse entregado en manos de la muerte por su propio esfuerzo. Con todo, una honda sensación de paz y de bienestar le invadía. Por la primera vez en mucho tiempo, un profundo recogimiento inundaba su cuerpo y su corazón. Veía abrirse ante él un nuevo horizonte.

Estiró los miembros doloridos y se tendió en un largo era. Ante sus ojos abiertos en la asfixiante oscuridad del saco, principiaron a fluir, lentamente, amables visiones: La forma que tomaría su venganza sobre Kent... El rostro apacible, la mirada serena de Ana Marlowe... Las notas melancólicas del toque de silencio vibraron en todo el presidio y llegaron hasta Morgan, que

Al encontrarse ante las pesadas verjas de hierro del imponente edificio penitenciario, Kent Marlowe pensó, con una abrumadora sensación de rebelde melancolía, que al trasponerlas sería para dejar tras ellas, dentro de los muros altos y renegridos, diez años de su juventud. ¡Su juventud! ¿Qué había hecho de ella? Había venido malgastándola en juergas, en fiestas en las que abundaban las muperes y dominaba el licor, en partidas de juego... en cuanto había de violentamente atractivo y de absolutamente inútil al porvenir de un hombre. A aquella existencia de juerga continua, a aquella desenfrenada carrera por la escarpada pendiente del placer lo grado sin esfuerzo, debía Kent Marlowe encontrarse, ante la negra perspectiva de "echarse" diez años de prision.

Aunque la resignación principiaba a abrirse paso en su espíritu, Kent conservaba aún un chispazo de feróz rebeldía contra la ley implacable que le impusiera tan severa condena por un delito que por su parte persistía en considerar muy relativo. Ahora, al verse ante los muros del recinto que habría de servirle de morada durante los próximos diez años, vio desfilir de nuevo por su mente los sucesos de aquella trágica noche de Año Nuevo, dos meses antes... La noche en la que se había decidido fatalmente su destino.

Kent había estado empujando el codo más de la cuenta aquella noche. Siempre lo empujaba más de la cuenta. En aquella ocasión, sin embargo, lo empujaba más de "su" cuenta. Se sentía particularmente inclinado a la bebida, pues cada una de las copas la compartía con una rubia arrebatadora, hechicera, ¡túnica! Cierta es que todas las rubias — y todas las morenas, en realidad — parecían arrebatadoras, hechiceras, ¡túnicas!, cuando se encontraban a su lado compartiendo las copas con ellas. A la frecuente repetición de "otra copa, de lo mismo" debióse, pues, la falta de seriedad y de equilibrio que fué de notar en Kent cuando su hermana, Ana Marlowe, con la que veniera a esta fiesta, le sacó de allí para que

la llevara a casa. A la presencia de



la rubia y a su creciente "amabilidad" para con él, han de atribuirse las protestas que hizo oír Kent al verse arrestrado por su hermana hasta el automóvil de tipo "sport" que les aguardaba a la puerta. Pero, rubia o no rubia, Ana recordó a Kent su promesa de conducirla a su casa de regreso cuando así ella se lo pidiera. Ana se retiraba demasiado temprano para el gusto de Kent, pero ella no gustaba de aquellas reuniones en las que el vino corría con demasiada liberalidad. Con todo, Kent se contentó con la reflexión de que nada le impediría volver una vez que hubiese dejado a su hermana en casa.

Kent no estaba en condiciones de conducir aquella noche un automóvil y Ana fué la primera en comprenderlo así. La primera y la única, porque en su prisa por regresar al jolgorio lo más pronto posible, Kent insistió en que él era el que había de tomar la dirección del coche. Y Kent bebido era definitivamente más convincente que Kent sobrio. No admitía réplica. Ana, pues, hubo de ceder, mal de su agrado.

No, Kent no ha olvidado lo que siguió. Y ahora no será capaz de olvidarlo nunca. Diez años de prisión no se olvidan jamás, ni lo que los ha ganado a un hombre. Después de algunas horas de vaciar una y otra copa "de lo mismo", el pulso es débil y la vista poco de confiarse. De aquí que la velocidad que Kent imprimió al automóvil en aquella noche que el manto consolador del olvido no podrá jamás cubrir, fuese doblemente peligrosa.

¡Cuidado, por Dios!

Si; Kent recuerda el grito de alarma de su hermana. Recuerda también la sonrisa indulgente que él mostró en respuesta. ¡Bah! Un coche que venía en dirección contraria hubo de alterar bruscamente su ruta para evitar un choque inevitable. Sin embargo, por aquella vez, la inquietud de Ana no se vio justificada. Pero luego, al doblar un recodo, que Kent "tomó" sin amirar la velocidad, alzóse en el camino el espectro ceñudo de la tragedia sin dar siquiera tiempo a la muchacha para lanzar un grito. Es inútil que Kent eche violentamente

el freno y que haga girar al mismo tiempo la dirección. Su borrachera ha desaparecido repentinamente y en toda su lucidez, percibe que se echan ya encima de un enorme automóvil surgido del vacío de la noche que marcara la línea divisoria entre dos años. Sus ojos se llenan con la visión de Ana, a su lado, tapándose el rostro con las manos para atajar un enemigo implacable, y de un par de semblantes súbitamente pálidos tras el parabrasis del otro automóvil. Sus oídos recogen un único grito de horror, agudo, penetrante... Tan penetrante, tan agudo, que se le antoja que se habrá de abrir paso a través de los años, hasta el último día de su existencia... Después...

Después, el proceso, el juez, el fiscal, el abogado defensor, el jurado, los diarios... Ana salió ligeramente herida; él, Kent, ileso... pero obligado a hacer frente a la acusación de homicidio... y, finalmente, a diez años de prisión en la penitenciaría del Estado, "convicto de atrocidad", de la muerte de dos personas y de haber dejado malheridas a cinco más.

Diez años de prisión... Recuerda con horror lo atroz de su delito... pero, ¿acaso no es la pena demasiado severa? Después de todo, no fué sino un accidente... Como crimen, el suyo era cosa relativa. ¡No! ¡Diez años entre aquellos muros sombríos eran demasiado para un solo hombre, para un hombre joven, para un hombre que empezaba a vivir! Después, ¿qué podría reservar el destino? Porque, sin duda, diez años de presidio dejarían su marca... alguna marca infamante e imborrable...

Al cerrarse tras él las verjas de la prisión, separándole por los próximos diez años de un mundo que hasta ahí fuera para él fuente inagotable de placeres, Kent sintió que había muerto su juventud.

Unido por unas esposas al detectivo que le trajo hasta la penitenciaría, Kent, obedeciendo una orden, siguió a un segundo detective que les condujo hasta una pequeña habitación, uno de los despachos del recinto. Un hombre duro de aspecto, ceñudo, desconfiado, ocupaba una silla ante el escritorio. El primer detective extendió ante él y sobre la mesa unos papeles.

Los ojos penetrantes del que estaba al escritorio — el jefe de patio, Wallace, según rezaba la leyenda escrita sobre la puerta de su despacho — escudriñaron largamente el rostro del prisionero y se fijaron luego en los papeles extendidos sobre el escritorio.

— ¡Homicidio! ¡Hum! — Wallace

murmuró, con voz hueca y profunda. A esto siguió una rápida serie de preguntas:

—¿En la cárcel por la primera vez?

—Sí.

—¿Dónde?

—Veinticuatro años.

—¿Has servido en el ejército o en la marina?

—No, señor.

—¿Fumas?

—Sí, señor.

—¿Aficionado a las drogas?

—No, señor.

—Su Inquisidor concluyó brusca- mente aquel interrogatorio excla- mando:

—¡Regístralo!

Rápidamente, los dos detectives le libraron de las espaldas y mien- tras se restregaba las doloridas muñecas, le registraron ágilmente, arrojando todo lo que sacaban de sus bolsillos sobre el escritorio. Wallace examinaba indolentemen- te aquella variada colección: un re- callo, una cadena, un librito de notas, unas cuantas cartas, un peduelo, un anillo de África Occidental; todos esos efectos personales que terminan por constituir un factor tan grave en la vida diaria de cual- quier individuo. Wallace los amon- tonó en un rincón del escritorio, ex- cepto un paquete de cigarrillos que empujó hacia el prisionero.

—Los cigarrillos puedes guardarár- telos—le dijo, magnánimo. Examinando la billetera del pri- sionero, dió con una fotografía de Ana Marlowe.

—¡Así! ¡Linda hembra! — co- mentó. Se volvió a Kent y le pre- guntó:

—¿Casado?

—No, señor; es mi hermana.

La vista del retrato de Ana le conmovió. Recordaba que estuvo a punto de matarla, en su locura, co- mo a los otros... y ahora se decía que nunca había comprendido cuán querida le era.

—¿Podría quedarme con ese re- trato?—se decidió a preguntar.

—Guárdatelo.

Kent le arrebató el retrato de las manos y lo acarició celosamente. Wa- llace le señaló el resto de los obje- tos que había en el escritorio y son- riendo crímicamente, le dijo:

—Lo demás se te devolverá a la salida.

Kent hizo un gesto. Implacable, Wallace continuó:

—Cuando se te devuelvan se te devolverá tu nombre. Desde ahora no eres sino un número... El núme- ro 48.642... ¡Lléveselo.

Se lo llevaron. El interrogatorio había concluido. Pero su "iniciación" distaba mucho de ser completa.

Signieron, respectivamente: un corte de pelo, posibles tiras de le hubiera sido posible tirarse de los cabellos; un baño en el que el desinfectante era más abundante que el agua, y una sesión, larga y exte- nuante, con los pechos en el siste- ma. Bertillon y en impresiones disti- nitas. Pasó después a recibir sus nuevas ropas: un par de toscos pan- talones, un juego interior de frate- ra, una blusa del mismo material que los pantalones, un par de pe- sados zapatos de suelas clavetas- das y una gorra de visera extremada-

mente ancha. Mientras iban pasando estas prendas los presidiarios en- cargados del almacén se gritaban sus medidas:

—Número veinticuatro—decía el uno.

Y el otro le hacía eco:

—Veinticuatro.

—Dos mantas.

—Chaqueta: treinta y seis.

—Chaqueta: treinta y seis.

Kent alargaba el brazo y tomaba una a una las distintas piezas con- forme caían sobre el mostrador.

—Camiseta: cuatro.

—Pantalones: cinco.

—Cinco.

—Camiseta: dieciséis.

—Dieciséis.

Y la monótona regularidad de aquellas voces, enumerando y repi- tiendo sus medidas en tono tan na- tural, hacía que Kent experimentase más profundamente el horror de aquella nueva existencia cuyos um- brales traspasaba y para vivir la cual había de vestirse con ropas apro- piadas... ¡con estas ropas que abo- rra le entregaban estos hombres ves- tidos con ropas semejantes!

Se vio al fin ante el fotógrafo, mostrando sobre el pecho, en lugar prominente, la cifra infamante: 48.642... ¡El nombre que llevaría du- rante su nueva existencia.

—¡Quiéto!

Obedeció la orden del fotógrafo como había instintivamente aprendi- do a hacerlo con todas las órdenes que se le daban allí.

La ceremonia de su iniciación ha- bía concluido. Sólo restaba ahora el ser recibido por el resto de los "miembros" como uno de los pro- pios. Había recibido su "título"... ¿De qué? Se le había condenado por ho- micidio. Pero allí sería un criminal como tantos otros: como los ladro- nes, los estafadores, los asesinos... Todos aquellos que habían de com- partir la existencia que ahora in- ciaba y que llevaría durante la pró- xima década.

Kent Marlowe encontróse en se- guida en presencia del alcalde de la prisión. El despacho de éste era una habitación completamente equi- pada y decorada a la moderna, con un gusto sobrio, revelador de la per- sonalidad que lo animaba. A través de la amplia ventana de grandes cristales se veía el alto muro del patio de la penitenciaría, desierto a aquella hora, en la que todos los reclusos se habían retirado, y las sombras del crepúsculo ponían man- chas violentas aquí y allá. De cuando en cuando algún guarda cruzaba el campo de visión de la ventana y des- aparecía.

El alcalde terminaba una conver- sación que sostenía por teléfono, sin prestar atención al nuevo prisione- ro y a su guardián, que permanecían respetuosamente inmóviles cerca de la puerta. Kent observaba atenta- mente su perfil, severo, pero no falto de bondad. Sus ojos eran de un gris ace- radado y los cabellos principaban a encanecerse alrededor de las sienas. Dejó el teléfono sobre su escritorio y se volvió, con una afectuosa son- risa, hacia una mujer de edad ma- dura que permanecía de pie a su lado.

—Lo siento, hija; pero no podré

estar en casa sino hasta las doce. Anda, vete, y suplicate a tía Luisa que se quede a hacerte compañía. Hasta luego.

Y el alcalde se levantó, tomó del brazo a su esposa y la llevó hasta la puerta. Kent y el guardia se hi- cieron a un lado. El alcalde dió un beso de despedida a su mujer y abrió la puerta. Al verla marchar, al ver cerrarse la pesada puerta, sintió más profundamente su ais- lamiento, la pérdida de su libertad.

El alcalde volvió a ocupar su si- tío ante su escritorio y el guardia llevó a Kent ante él. El alcalde le miró con una mirada larga y pe- netrante, la mirada de un hombre acostumbrado a pesar y medir y comprender a los hombres con sólo verles una vez.

—Es triste ver a un muchacho de sus años convicto de homicidio—di- jo al fin.

Kent replicó:

—Fué un accidente, señor; se lo aseguro.

Su voz era algo ronca y levantó ligeramente la cabeza. Arda en de- seos de explicar, de hacerse compren- der.

—No he olvidado el caso de us- ted. Supé de ello por los diarios. Usted causó la muerte de dos per- sonas en un accidente automovilís- tico...

—Sí, señor, precisamente... Fué un accidente...

—Según parece estaba usted... be- bido.

—Fué la noche de Año Nuevo... Había bebido más de la cuenta...

—Hijo mío, probablemente tuvo usted la mala fortuna de ser el es- cogido para escarmiento de otros como usted, pero tiene que armarse de valor y portarse como bueno du- rante su permanencia aquí. Va us- ted a dejar aquí diez años de su vida... El precio de su temeraria imprudencia.

Kent inclinó la cabeza.

—Sin embargo—continuó el alcal- de—su buena conducta, una obedien- cia perfecta a la ordenanza penite- nciaria, podrán ganarle la reducción de su condena. Usted no es un crimi- nal, en el sentido verdadero de la palabra. Es necesario, pues, que le prevenga contra las penitenciosas in- fluencias con que tropieza usted aquí... como en cualquiera otra pri- sión.

—Compendo, señor... Gracias.

El alcalde hizo una pausa. Miró la visita en el nuevo y juvenil pre- sidario y concluyó:

—Sobre todo recuerde usted que no es el presidio el que hace de un hombre un cobarde. El presidio lo hace sino poner de manifiesto la co- bardía del que lo es por naturaleza. He terminado.

El alcalde sonrió con melancolía y se volvió el guardia.

—¿Han decidido ya en qué celda va a colocarse a este joven?

—Sí, señor. En la celda número tres veintinueve, sección B.

El alcalde hizo un signo de asen- timiento. El guardia ordenó a Kent que le siguiera y ambos abandonaron el despacho. Luego que la puer- ta se hubo cerrado tras ellos Pop Riker, un vigilante de confianza, se aproximó al alcalde y le preguntó:

del presidio. Se le aseguraba que el mes de encierro había concluido, pero a sus ojos igualmente podía haber pasado un año que sólo tres semanas. La impresión que preve- lecta, sin embargo, era que siempre se olvidaban de ellos y que no era posible que hubieran estado ence- rrados menos de noventa días.

Cuando los guardias abrieron la puerta de la mazmorra que ocupa- ba Butch, éste hizo honor a su pro- mesa saliendo por su propio pie. Los rigores del encierro no habían hecho mella alguna en su guar- dable amadurada. Recibió a los guar- dias del mejor humor, restregándose los ojos que la pálida luz del corre- dor le obligaba a cerrar.

El jefe de las mazmorras dió una orden a los guardias:

—Pongan en libertad a Morgan.

Butch hizo un esfuerzo para abrir bien los ojos y siguió a los guardias con la vista. Estos se de- tinieron unos pasos más arriba y rápidamente hicieron girar los ce- rrojos de la puerta tras la cual de- bía hallarse Morgan.

—¡Sal de ahí, Morgan! — gritó uno de los guardias.

Pasado un minuto, sin embargo, al ver que esperaban en vano, uno de los guardias se asomó al interior de la celda. Butch sonreía. Morgan iba a salir con los pies delante. El guardia no tardó en salir y llamó al jefe.

Morgan está inmóvil en el suelo. Exálmese.

A una orden de su jefe, el guar- da abandonó las mazmorras apre- suradamente, mientras el jefe des- aparecía en el interior de la "verri- geradora", ocupada por Morgan. Butch se vanagloriaba de su resis- tencia. ¡Lástima que no hubiera con- certado una apuesta con Morgan so- bre el asunto!

El guardia reparóseguido de dos hombres, uniformados de blan- co, que portaban una camilla. El je- fe salió de la celda y los dos cami- lleros depositaron la camilla en el suelo y entraron en busca de Mor- gan. Butch vio salir a su amigo en brazos de los camilleros. Estaba des- conocido. En treinta días, la barba le había cubierto completamente el rostro, pálido y acabado. No había el menor movimiento. Butch temía por su vida y se adelantó con un gesto de furiosa indignación.

—¡Me lo han matado! — gritó. — ¡Asesinos!

Intentó echarse sobre Morgan, pe- ro dos de los guardias le contuvie- ron. Morgan fué depositado en la camilla, y los que la trajeron la le- vantaron sin esfuerzo. El jefe se in- clinó sobre el bandido con expresión de inquietud. Aunque no era la pri- mera vez que un incommunicado te- nía que ser trasladado a la enferme- ría, Morgan presentaba el aspecto de haber sufrido extremadamente en el encierro. Las profundas ojeras que mostraba, las mejillas, el labio interior caído, eran otros tantos sig- nos de la gravedad de su estado.

—¡Te han matado, Morgan! — gritó Butch nuevamente. — ¡Te han matado, pero yo se las haré pagar todas juntas, te lo prometo!

—¡Callate! — le dijo uno de los guardias con energía.

—¡Me lo han matado, pero les voy a costrar caro, asesinos!

—¡A callar, o vas a ganarte otros treinta días en la mazmorra! Butch sintió impulsos de volver a gritar, pero comprendió que si lo hacía, el guardia cumpliría su ame- naza. Era más prudente callar. Ya llegaría la hora de ajustar cuentas.

—Bueno, bueno — replicó, conciliador. — No era más que una bro- ma.

Los camilleros echaron a andar y Morgan pasó al lado de Butch. Es- te bajó la vista para ver a su amigo por última vez. Lo que vio le causó una profunda sorpresa. Se re- sistía a dar crédito a sus sentidos, pero, aunque aquello había sido muy rápido, estaba cierto de que no se había engañado. Sonrió con expre- sión de malicia, al parecer profun- damente divertido, y declinamente se dejó conducir de los guardias echan- do a andar detrás de la camilla.

—¡Pobre Morgan! — murmuró exhalando un suspiro teatral. — Pe- ro Dios de mi fuerza se dan poos.

Entusiasmado por su prolongado encierro, Duncan Morgan experimen- taba honda voluptuosidad al sentir- se en uno de los blancos lechos de la enfermería, después de haber transcrito treinta días y treinta noches tendido sobre el suelo de piedra de una de las mazmorras. Bajo la barba, en la que se le había acumulado el polvo, el rostro de Morgan había adquirido un color verde. Le faltaban las fuerzas bas- ta para abrir los ojos.

El doctor de la enfermería del presidio y un recluso practicante lo examinaron. El practicante, que ha- bía practicado anteriormente en un hospital privado, sonaba con el día en que recordaría la libertad y an- taba las observaciones del doctor con melancólica desgana. El doctor colocó un termómetro entre los la- bios de Morgan y le alzó el brazo para tomarle el pulso.

—Treinta y seis y medio de tem- peratura—dijo el doctor.

El practicante se inclinó sobre su cuaderno de notas.

—Pulso, sesenta — continuó el doctor, en el mismo tono indife- rente.

—Perfectamente, doctor — res- pondió el practicante.

—Veintiocho.

El doctor agitó su termómetro con violencia y lo guardó en su es- tuche. Se disponía a abandonar el dormitorio, en el que Morgan pare- cía ser el único internado, cuando observó el biombo que separaba a una de las camas de las demás. Se detuvo, y el practicante le tocó en el brazo:

—Pérrón, doctor — le dijo. — Ol- vidaba decirte que Carter murió es- ta tarde.

—Bien — replicó el doctor. — No tuve nunca la menor esperanza de salvarlo. Cuidé usted de que trasla- den el cadáver al depósito inmediata- mente y que lo lleven a enterrar esta misma noche.

—¡Te se hará, doctor.

Pop, que había asistido a aquella escena guardando un respetuoso si- lencio, se dirigió entonces al doctor en el instante en que salía de la sala.

—¿Tardará en aliviarse, doctor? — le preguntó, indicando a Morgan con el gesto.

—No. Mañana podrá volver a su celda.

Abandonó la celda, seguido de Pop y del practicante. Morgan que- dó solo. Detrás del biombo, inmóvil, Carter le hacía compañía.

Pasados unos minutos, Morgan alzó los ojos. Se hallaba en un estado de enorme debilidad. Unas pocas horas en la enfermería le ha- bían probado bien. Cuando decidió dejarse llevar a ella no tenía sino una idea vaga, un sueño apenas, de escapar. Pero no había hallado aún el medio de hacerlo.

Volviendo ligeramente la cabeza, Morgan empezó a examinar la re- ducida habitación, que las sombras de la noche principiaban ya a en- volver.

Minutos más tarde, la puerta se abrió, y dos hombres se dirigieron al lecho que ocupaba Carter. Sin prestar a Morgan la menor atención, retiraron el biombo y cargando en- tre ambos el cadáver del desdicha- do Carter, sin quitarle las sábanas que le cubría, se retiraron, cerran- do tras sí la puerta.

Morgan sonrió lángidamente. Con el oído atento, permaneció inmóvil durante largos minutos. Una vez más abrió los ojos. La sala le era bien conocida. El año pasado estuvo encargado de hacer la limpieza aquí durante un mes. No ignoraba que el depósito de cadáveres se hallaba al extremo del corredor al que se abría la puerta de esta sala. Más abajo se hallaba la habitación de "la viuda": la silla eléctrica. ¡La cortesa final que el Estado reservaba al asesi- no!

El depósito tenía también otra puerta, y Morgan lo sabía. Esta lle- vaba a un patio al que entraba un camión funerario en el que, des- pués de una elevación o de la muer- te de algún paciente, el cadáver era conducido al cementerio de la pri- sión, al lado opuesto de la montaña, o a la estación del ferrocarril, en donde se le embarcaba con destino a los familiares que lo hubieran re- clamado.

Morgan sabía igualmente que el camión funerario hacía su entrada al patio inmediatamente después, siendo ésta la hora en que el cadá- ver era trasladado al cementerio o a la estación. En el caso presente, una fosa aguardaría ya lista para re- cibir el cuerpo de Carter, que care- cía de familiares o de amigos. Una hora más tarde, el camión regresaría a la prisión, una vez cumplida su lúgubre tarea.

Duncan Morgan desarrollaba men- talmente un plan desesperado. La suerte le ofrecía una oportunidad de escapar. La empresa no carecía de peligros, pero se decía que nunca había encontrado la menor satisfac- ción en lograr nada sin algún peñi- gro. Se preguntó si podría resistir el esfuerzo que la prueba exigía, pero al mismo tiempo la idea de la libertad le animó de una nueva vida. Y cuando le trajeron un caldo sustancioso y caliente, se sintió me- jor y capaz de acometer la empresa más desesperada.

Cuando la noche cayó definitiva- mente, el doctor llegó a hacerle una última visita. Le tomó el pulso y murmuró:

—Mañana estará bien. Pero hay

del mes de encierro había concluido, pero a sus ojos igualmente podía haber pasado un año que sólo tres semanas. La impresión que preve- lecta, sin embargo, era que siempre se olvidaban de ellos y que no era posible que hubieran estado ence- rrados menos de noventa días.

Cuando los guardias abrieron la puerta de la mazmorra que ocupa- ba Butch, éste hizo honor a su pro- mesa saliendo por su propio pie. Los rigores del encierro no habían hecho mella alguna en su guar- dable amadurada. Recibió a los guar- dias del mejor humor, restregándose los ojos que la pálida luz del corre- dor le obligaba a cerrar.

El jefe de las mazmorras dió una orden a los guardias:

—Pongan en libertad a Morgan.

Butch hizo un esfuerzo para abrir bien los ojos y siguió a los guardias con la vista. Estos se de- tinieron unos pasos más arriba y rápidamente hicieron girar los ce- rrojos de la puerta tras la cual de- bía hallarse Morgan.

—¡Sal de ahí, Morgan! — gritó uno de los guardias.

Pasado un minuto, sin embargo, al ver que esperaban en vano, uno de los guardias se asomó al interior de la celda. Butch sonreía. Morgan iba a salir con los pies delante. El guardia no tardó en salir y llamó al jefe.

Morgan está inmóvil en el suelo. Exálmese.

A una orden de su jefe, el guar- da abandonó las mazmorras apre- suradamente, mientras el jefe des- aparecía en el interior de la "verri- geradora", ocupada por Morgan. Butch se vanagloriaba de su resis- tencia. ¡Lástima que no hubiera con- certado una apuesta con Morgan so- bre el asunto!

El guardia reparóseguido de dos hombres, uniformados de blan- co, que portaban una camilla. El je- fe salió de la celda y los dos cami- lleros depositaron la camilla en el suelo y entraron en busca de Mor- gan. Butch vio salir a su amigo en brazos de los camilleros. Estaba des- conocido. En treinta días, la barba le había cubierto completamente el rostro, pálido y acabado. No había el menor movimiento. Butch temía por su vida y se adelantó con un gesto de furiosa indignación.

—¡Me lo han matado! — gritó. — ¡Asesinos!

Intentó echarse sobre Morgan, pe- ro dos de los guardias le contuvie- ron. Morgan fué depositado en la camilla, y los que la trajeron la le- vantaron sin esfuerzo. El jefe se in- clinó sobre el bandido con expresión de inquietud. Aunque no era la pri- mera vez que un incommunicado te- nía que ser trasladado a la enferme- ría, Morgan presentaba el aspecto de haber sufrido extremadamente en el encierro. Las profundas ojeras que mostraba, las mejillas, el labio interior caído, eran otros tantos sig- nos de la gravedad de su estado.

—¡Te han matado, Morgan! — gritó Butch nuevamente. — ¡Te han matado, pero yo se las haré pagar todas juntas, te lo prometo!

—¡Callate! — le dijo uno de los guardias con energía.

—¡Me lo han matado, pero les voy a costrar caro, asesinos!

del mes de encierro había concluido, pero a sus ojos igualmente podía haber pasado un año que sólo tres semanas. La impresión que preve- lecta, sin embargo, era que siempre se olvidaban de ellos y que no era posible que hubieran estado ence- rrados menos de noventa días.

Cuando los guardias abrieron la puerta de la mazmorra que ocupa- ba Butch, éste hizo honor a su pro- mesa saliendo por su propio pie. Los rigores del encierro no habían hecho mella alguna en su guar- dable amadurada. Recibió a los guar- dias del mejor humor, restregándose los ojos que la pálida luz del corre- dor le obligaba a cerrar.

El jefe de las mazmorras dió una orden a los guardias:

—Pongan en libertad a Morgan.

Butch hizo un esfuerzo para abrir bien los ojos y siguió a los guardias con la vista. Estos se de- tinieron unos pasos más arriba y rápidamente hicieron girar los ce- rrojos de la puerta tras la cual de- bía hallarse Morgan.

—¡Sal de ahí, Morgan! — gritó uno de los guardias.

Pasado un minuto, sin embargo, al ver que esperaban en vano, uno de los guardias se asomó al interior de la celda. Butch sonreía. Morgan iba a salir con los pies delante. El guardia no tardó en salir y llamó al jefe.

Morgan está inmóvil en el suelo. Exálmese.

A una orden de su jefe, el guar- da abandonó las mazmorras apre- suradamente, mientras el jefe des- aparecía en el interior de la "verri- geradora", ocupada por Morgan. Butch se vanagloriaba de su resis- tencia. ¡Lástima que no hubiera con- certado una apuesta con Morgan so- bre el asunto!

El guardia reparóseguido de dos hombres, uniformados de blan- co, que portaban una camilla. El je- fe salió de la celda y los dos cami- lleros depositaron la camilla en el suelo y entraron en busca de Mor- gan. Butch vio salir a su amigo en brazos de los camilleros. Estaba des- conocido. En treinta días, la barba le había cubierto completamente el rostro, pálido y acabado. No había el menor movimiento. Butch temía por su vida y se adelantó con un gesto de furiosa indignación.

—¡Me lo han matado! — gritó. — ¡Asesinos!

Intentó echarse sobre Morgan, pe- ro dos de los guardias le contuvie- ron. Morgan fué depositado en la camilla, y los que la trajeron la le- vantaron sin esfuerzo. El jefe se in- clinó sobre el bandido con expresión de inquietud. Aunque no era la pri- mera vez que un incommunicado te- nía que ser trasladado a la enferme- ría, Morgan presentaba el aspecto de haber sufrido extremadamente en el encierro. Las profundas ojeras que mostraba, las mejillas, el labio interior caído, eran otros tantos sig- nos de la gravedad de su estado.

—¡Te han matado, Morgan! — gritó Butch nuevamente. — ¡Te han matado, pero yo se las haré pagar todas juntas, te lo prometo!

—¡Callate! — le dijo uno de los guardias con energía.

—¡Me lo han matado, pero les voy a costrar caro, asesinos!

del mes de encierro había concluido, pero a sus ojos igualmente podía haber pasado un año que sólo tres semanas. La impresión que preve- lecta, sin embargo, era que siempre se olvidaban de ellos y que no era posible que hubieran estado ence- rrados menos de noventa días.

Cuando los guardias abrieron la puerta de la mazmorra que ocupa- ba Butch, éste hizo honor a su pro- mesa saliendo por su propio pie. Los rigores del encierro no habían hecho mella alguna en su guar- dable amadurada. Recibió a los guar- dias del mejor humor, restregándose los ojos que la pálida luz del corre- dor le obligaba a cerrar.

El jefe de las mazmorras dió una orden a los guardias:

—Pongan en libertad a Morgan.

Butch hizo un esfuerzo para abrir bien los ojos y siguió a los guardias con la vista. Estos se de- tinieron unos pasos más arriba y rápidamente hicieron girar los ce- rrojos de la puerta tras la cual de- bía hallarse Morgan.

—¡Sal de ahí, Morgan! — gritó uno de los guardias.

Pasado un minuto, sin embargo, al ver que esperaban en vano, uno de los guardias se asomó al interior de la celda. Butch sonreía. Morgan iba a salir con los pies delante. El guardia no tardó en salir y llamó al jefe.

Morgan está inmóvil en el suelo. Exálmese.

A una orden de su jefe, el guar- da abandonó las mazmorras apre- suradamente, mientras el jefe des- aparecía en el interior de la "verri- geradora", ocupada por Morgan. Butch se vanagloriaba de su resis- tencia. ¡Lástima que no hubiera con- certado una apuesta con Morgan so- bre el asunto!

El guardia reparóseguido de dos hombres, uniformados de blan- co, que portaban una camilla. El je- fe salió de la celda y los dos cami- lleros depositaron la camilla en el suelo y entraron en busca de Mor- gan. Butch vio salir a su amigo en brazos de los camilleros. Estaba des- conocido. En treinta días, la barba le había cubierto completamente el rostro, pálido y acabado. No había el menor movimiento. Butch temía por su vida y se adelantó con un gesto de furiosa indignación.

—¡Me lo han matado! — gritó. — ¡Asesinos!

Intentó echarse sobre Morgan, pe- ro dos de los guardias le contuvie- ron. Morgan fué depositado en la camilla, y los que la trajeron la le- vantaron sin esfuerzo. El jefe se in- clinó sobre el bandido con expresión de inquietud. Aunque no era la pri- mera vez que un incommunicado te- nía que ser trasladado a la enferme- ría, Morgan presentaba el aspecto de haber sufrido extremadamente en el encierro. Las profundas ojeras que mostraba, las mejillas, el labio interior caído, eran otros tantos sig- nos de la gravedad de su estado.

—¡Te han matado, Morgan! — gritó Butch nuevamente. — ¡Te han matado, pero yo se las haré pagar todas juntas, te lo prometo!

—¡Callate! — le dijo uno de los guardias con energía.

—¡Me lo han matado, pero les voy a costrar caro, asesinos!

sus nervios y felicitándose de su rapidez de acción, a la que debería una venganza más pronta de lo que la esperaba.

Sin cesar de sonreír su boba sonrisa, el alemán preguntó, al ver a Wallace entrar a la celda acompañada de otro guarda:

—Was ist jetzt los? Pero su pregunta no obtuvo respuesta. Nadie le entendió, y él tampoco habría entendido lo que le dijeran.

—Registra a Morgan, Sandy—ordenó Wall... el interior de la celda.

Morgan sonrió de buen grado. —No te molestes, Sandy. No cargo nada.

Con todo, Sandy le registró rápidamente, alegrándose de no hallarle nada encima. Morgan le era simpático.

—Hazme un favor, Sandy — le dijo Morgan, abotonándose la camisa.—No van a dejarme despedirme de Butch. Lévale esos cigarrillos de parte mía. ¿quieres? Gracias.

Sandy tomó de sus manos los cigarrillos que le tendía y se los guardó sin decir palabra. Wallace reapareció, llevando en la mano la chaqueta de Morgan.

—¿Tuva, Morgan? — inquirió. —St. Hasta mañana.

Wallace metió la mano en uno de los bolsillos y sacó el cuchillo. Morgan ahogó un grito de sorpresa.

Kent volvió la vista en dirección contraria. El alemán sonreía, adivinando sin comprender. Morgan miró a Wallace, luego a Sandy y por último a Kent.

—Miserable! —rugió, lanzándose sobre él.—¡Cochino!

—¡Socorro! ¡Me mata!

Sandy y Wallace se separaron con dificultad. Morgan se sentía animado de un odio extraordinario, y continuaba lanzando insultos a Kent, quien no se atrevía a mirarle a los ojos.

—¡Basta! — gritó Wallace.—¡A callar! Esto va a costarte la libertad... y un mes en la mazmorra.

—¡Ya me la pagarás! —clamaba Morgan, mientras los guardas se lo llevaban.—¡Te lo prometo, Kent!

Duncan Morgan había aprendido a fuerza de recibirlos con frecuencia, a aceptar los golpes que el destino le propinaba con una tranquilidad filosófica, considerando sus males como transitorios. No era por nada que había llevado una existencia de continua lucha y en la que los obstáculos se sucedían unos a otros, y no era en vano que había purgado dos o tres condenas en varias penitenciarías. El presidio educa.

Esta vez, sin embargo, la fatalidad lo cogía desprevenido y el golpe le había dejado aplastado. El destino llegaba a enseñarse en él precisamente cuando en su corazón despertaba nuevamente ese hábito virtuoso que no es sino el deseo insintivo del hombre de vivir honradamente.

La luz por él descubierta en los ojos de Ana Marlowe, esa mirada franca, serena, limpia que contemplaba al mundo desde el retrato, había entonces habido considerado a mujer alguna como una necesidad espiritual. Habían sido para él compañeros agradables y atractivos, ornatos pesajeros de su habitación de soltero.

ro, y en cuanto al amor, jamás lo concibiera como otra cosa que como una palabra con la cual halagar las inclinaciones románticas de las mujeres lindas con quienes entraba en contacto.

Pero Ana hablaba parecido distinta desde que un retrato se la diera a conocer. La momentánea visión de la realidad que había tenido aquel día sobrepasó cuanto imaginaba. Sin embargo, ahora que unas palabras de Kent le habían revelado la identidad de la joven, sus sentimientos hacia ella no eran del todo desinteresados.

La idea de la venganza formaba parte integrante de ellos! Sonreía con satisfacción al pensar que daría a Kent, con sus aires de aristócrata y su orgullo insolente, motivo para avergonzarse haciendo de él el heremano político de un ladrón vulgar.

Porque de antemano contaba con vencer cualquier resistencia que le ofreciera Ana.

Tendría tiempo de sobra para pensar en todo esto durante su encierro en la "refrigeradora", donde no quedaba a los penados otra forma de ejercicio que el mental. En el vacío obscuro de su celdilla de incomunicado, en la que nada podía distinguir su vista, en la que ni un rumor llegaba a sus oídos, excepto las voces apagadas y los lamentos de sus vecinos encerrados en mazmorras semejantes, y en donde apenas si podía verse sobre el costado. Duncan Morgan cavilaba tendido de espaldas en el húmedo suelo.

La más franca amargura se había adueñado de su pecho. Kent había cruzado su camino al parecer con el solo objeto de arrastrarle nuevamente al abismo cuando estaba a punto de escapar de él. El muchacho había destruido en un momento su labor de muchos meses, durante los cuales esforzase por dejar de sí un buen recuerdo entre los jefes de la prisión y entre sus compañeros. Es- ta vez se había resignado a cumplir su condena y no había querido tomar parte en los planes de Butch y su pandilla, que tramaban una insurrección en el presidio para efectuar su escape.

Le habían llevado a la mazmorra sin ofrecerle siquiera la oportunidad de explicarse y considerándole culpable de haber infringido una de las más rígidas reglas del presidio con algún obscuro y sintético propósito. Con ello habían matado en flor los mejores, los más elevados pensamientos que un hombre puede alimentar. Ahora, Morgan no pensaba ya en probar su suerte en ninguno de los caminos que siguen las gentes honradas. Su única ambición era la de vengarse de éstas, de los hombres en general y de Kent Marlowe en particular. Estaba decidido a salir de la prisión a toda costa.

Apenas se había cerrado tras sí la puerta de la mazmorra, cuando Morgan oyó la voz de Butch, que se había enterado ya de su infortunio por alguno de los misteriosos caminos que toma cualquiera nueva en una prisión.

—¡Hola, Morgan! —gritó. —¡Butch! ¿En dónde estás? —inquirió él.

—Dos puertas más arriba que tú. ¿Qué malos vientos te trajeron? —Me plantaron tu cuchillo.

—¡Mi cuchillo!

—Me lo metieron en la chaqueta, Butch... y mañana iba a salir de aquí. ¡Suerte! ¿eh?

—¿Quién fué el cochino, Morgan? —¡Bah! ¿Qué importa? —¡Dimelo, Morgan! Te prometo que el primer día que salga me lo masco!

La voz de Butch vibraba de sincera ferocidad. Morgan quiso apaciguarle.

—¿Para qué? Yo me encargaré de ello. Dí, ¿qué tan bien se vive aquí? Esta es la primera vez que vengo.

—No me quejo. No te desanimas. La alegría ante todo. Ya verás. Los pasteles que sirven aquí se pueden comer. Al menos, son mejores que los de los pobres, que no tienen de ningunos.

Las palabras de Butch fueron recibidas por un coro de lamentos y gruñidos de parte del resto de los huéspedes. Una voz indistinguible se escuchó en todas las celdas:

—¡A callar! —¡Morgan! —Butch llamó. —Te oigo, Butch.

—Les reservo una sorpresa para cuando salga de aquí.

Morgan, inmóvil en la obscuridad de su celda, le oía sin oír.

—¡Vamos a escapar de la "penitenciaría" antes tengamos que mascar-nos a todos los carceleros del mundo! —prosiguió Butch.

—¿Qué piensas hacer? —preguntó Morgan, indiferente.

—He estado haciendo funcionar la molinera —le explicó "El Ametrallador".

Morgan sonrió una sonrisa invisible.

—¿Hasta cuándo, pues, te crees que te voy a esperar? —replió.

—Bueno, a falta de sesos, tengo mis puños —se envaneció Butch.

—Ah, sí. Eso sí.

—Cuando saiga de la "refrigeradora" será por mi propio pie. Tú no podrás sostenerte dos semanas. Tendrán que sacarte, y con los pies pa'delante.

—No es mala idea, Butch —murmuró Morgan, después de un momento.

—¿Qué dices? —le gritó Butch. Pero Morgan no respondió. Una voz se impuso en el silencio entonando desolada un aire sin palabras. La canción llegaba a todas las celdas y el son melancólico parecía oscurecer aún más la obscuridad que envolvía a los reclusos.

El condenado a treinta días de incomunicación y a pan y agua pierde pronto toda noción del tiempo, y no tiene conocimiento del día o de la noche. Su cerebro se convierte en el más cruel instrumento de tortura. Sabandijas invisibles invaden sus ropas. Insectos invencibles se poseen a su pensamiento, que no cesa un momento de volar a otra cosa que al robo, en un momento de arribo. Cada veinticuatro horas, el guarda aparecía trayendo un cubo de agua y una pieza de pan duro que arrojaba a los pies del prisionero. Los reclusos perdían la cuenta de las veces que sentían llegar al guarda. Antes, o mucho tiempo después de lo que creían que debía ser, la puerta se abría definitivamente y el incomunicado dejaba de serio y reanudaba una vez más la existencia organizada.

—¿Sabe usted, señor, con quién van a encerrar a ese muchacho? —No. ¿Con quién? —Con Morgan, el ladrón más hábil y más peligroso que nos haya honrado nunca con su visita.

La agitación del buen Pop era evidente.

—¿Si? —replió el alcalde sin gran interés.

—Sí, señor. Y por si eso fuera poco allí están también Butch, el Ametrallador. ¡Vamos, señor! ¡Me temer a un pobre muchacho como ese en la misma celda con semejantes pájaros!

El alcalde sonrió.

—Vaya, Pop, no te pongas sentimental.

—Ya sabes que no podemos evitarlo. Al mal tiempo, buena cara. En el último informe que presenté a la Junta Penitenciaria llamé la atención de ésta sobre la circunstancia de que hemos encerrado a tres mil prisioneros en donde no tenemos espacio sino para unos ochocientos. Pero esos señores imaginan que el problema de la criminalidad se resuelve metiendo en la cárcel a todos los pícaros del Estado. sin preocuparse después de sus necesidades. ¿Qué nos queda a nosotros por hacer? Y seremos nosotros los que, un día de éstos, paguemos las consecuencias de su tácañería. Acuérdate de lo que te digo, Pop.

Pop movió la cabeza tristemente y se retiró. El alcalde se dirigió a la ventana y sus ojos vagaron por el patio de la prisión, que las sombras de la noche principiaban a envolver. A poco vio a Kent cruzar el patio, doblado ligeramente bajo el peso del paquete de ropas que llevaba; el guarda le seguía. El alcalde suspiró. Su hijo, que estaba ahora en la Universidad, tenía más o menos la edad y la constitución de este pobre muchacho.

Morgan —su nombre completo era Duncan Morgan — no había logrado evadir la última de las trampas que la policía le tendió y aunque no carecía de "amigos" y de "influencias", los mismos que en ocasiones anteriores le valieran la libertad inmediata después de alguno de sus "golpes", se vio obligado a purgar treinta y nueve meses de prisión.

Habían transcurrido ya veintiocho meses desde que ingresara en la penitenciaría y pensaba él con inconfesada alegría, apenas si le faltaban once más para verse de nuevo en la calle libre y listo nuevamente para emprender alguna brillante "empresa".

Morgan era un "impe ladrón. No un ladrón vulgar, porque sus "golpes" no carecían de sistema y de organización, pero nunca había aspirado a otra cosa que al robo, en un momento de arribo. Cada veinticuatro horas, el guarda aparecía trayendo un cubo de agua y una pieza de pan duro que arrojaba a los pies del prisionero. Los reclusos perdían la cuenta de las veces que sentían llegar al guarda. Antes, o mucho tiempo después de lo que creían que debía ser, la puerta se abría definitivamente y el incomunicado dejaba de serio y reanudaba una vez más la existencia organizada.

más o menos elevados de precio, de sus amigas. La idea le ocurrió naturalmente. Cerca de él, en su calidad de ayudante del cajero, tenía un revólver sobre el escritorio. Nada, tampoco, le costó llevar a cabo su primer atraco. La víctima fué un hombre casado que volvía a casa de regreso de ver a una mujer que no era la suya. Por dejarle ver el revólver, acompañando su acción con el popular grito de "¡Manos arriba!", Morgan ganóse algunos cientos de pesos en billetes de Banco y monedas de plata. Su buena fortuna le decidió a "embarcarse" definitivamente en la "carretera".

Pero no tardó en verse "cogido". Una guarda gordiflón, demasiado bruto para experimentar el menor temor, le sorprendió "con las manos en la masa" y se dio maña para cargar con él. Como aquél era, al parecer, el primer delito en que incurrió el elegante y joven excajero, se le impuso una sentencia ligera "por asalto frustrado". No pudo fiarse de responsabilidad alguna en ningún otro crimen o delito. El hombre era "nuevo". Y el hecho mismo de haberse sorprendido "in fraganti", revelaba su impericia. Y se ganó dos años de prisión.

Los dos años transcurridos en "pasado", un expresidario, cuyo nombre aparecía en los archivos policia-les. Esos dos años armáronle también de no pocas "ideas", demasiado avanzadas para que la sociedad o sus supuestos guardianes las hubieran aprobado, de conocerlas.

Morgan no pensó nunca en "arrehivar" tales ideas. Muy por el contrario, se dio prisa a ponerlas en práctica. Aunque no le hubieran merecido la aprobación de la sociedad o de sus supuestos guardianes, las ideas recogidas en la prisión le valieron un buen pico. En una palabra, Morgan, después de su permanencia en aquel lugar educativo, convirtiéndose en un ladrón mejor de lo que antes lo fuera. Sus empresas rendíanle mayores beneficios y la policía le encontraba más escurridizo que antes. Y cuando las circunstancias habían conspirado contra él y Morgan se veía cogido entre sus cordiales brazos, allí estaban sus "amigos" para procurarle una pronta libertad. Su existencia, pues, aunque escabrosa, no carecía de encantos.

Un buen día —para él, seguramente, un mal día—, la policía tuvo mejor suerte, gracias a la colaboración de una rubia "secreta", que turbaba momentáneamente los sentidos del apuesto aventurero. Morgan cayó en la trampa y en esta ocasión sus amigos se hallaban demasiado lejos o demasiado ocupados para sacarle de ella. Sin embargo, alguno estaba allí que obtuvo para él una sentencia mínima: de cinco a quince años. La voz del juez era atronadora e imponente al pronunciar la sentencia, pero Morgan sonrió a oírlo. El mismo era lo que importaba. En treinta y nueve meses estaría libre. Sus "relaciones" cuidarían de ello, cuando se tratara de recomendar a la Junta de Perdonos. Ellos cuidarían de acudir a sus miembros cuando éstos estuvieran de buen humor y hubieran disfrutado de un buen almuerzo, recomendándole por su buena conducta y su "honradez". A él le

caría dar pruebas de aquélla, y de ésta en particular, devolviendo fielmente el dinero "encontrado" de cuando en cuando en el patio o el comedor del presidio ¡Oh! ¡En treinta y nueve meses estaría nuevamente en la calle, respirando el aire de la libertad!

De aquí que, a sus ojos, la condena de diez años impuesta a Kent, un buen muchacho de veinticuatro, sin "amigos", sin "influencias", sin "relaciones", le pareciera exorbitante. Al conocerla experimentó un escalofrío. Porque, si hemos de decir la verdad, Morgan era enemigo del encierro.

Butch Schmidt, El Ametrallador, se ocupaba de su tópico favorito: el asesinato. Sus actividades en ese interesantísimo campo se habían visto definitivamente interrumpidas por que él era huésped del lugar "a perpetuidad". Le gustaba, sin embargo, hablar de su obra pasada. Los dedos de la mano no le alcanzaban para contar sus víctimas. Dos manos más que hubiera tenido tampoco habrían bastado. Y las vidas que había cobrado, le habían llevado allí por vida.

—La alegría ante todo, eso es mi lema —decía, sentado a la orilla de su catre en la celda número 329, Sección B, y sin detenerse a observar que Morgan no le prestaba atención alguna.

—Pero la alegría debe tener sus límites, especialmente cuando hay que "trabajar". Para "afectar" a éste o aquél, hay que estar bien despierto. No me hubieran cogido nunca si no hubiera cedido a la tentación de echarme un trago más. De cualquier modo, a mis tres últimos clientes los afeté con limpieza y prontitud: no lanzaron ni un grito.

—Eh, Morgan?

Morgan, tendido en el catre superior, el rostro vuelto a la pared, se limitó a gruñir. Por su parte, mientras escuchaba hablar a Butch sin oírle, reflexionaba. Por lo general, el lúgubre humorismo de Butch le divertía. Esta noche, con todo, le dominaba una impresión desconocida. ¿Qué habría hecho él de su vida, si hubiera tenido la fortuna de tropezar con la mujer que le con-venía? Esta idea, que le asaltara anteriormente en ocasiones, surgía ahora con más fuerza.

Tratándose de mujeres, sus ideas difirían por completo de las de Butch. Para el Ametrallador, una mujer era una mujer: es decir, una hembra. En alguna ocasión, una de las raras ocasiones en que Butch se ponía sentimental, recordaba, suspirando, que "Sally era una vieja tolerable" y lamentaba haberse visto obligado a "acogotarla con un insecticida".

El hombre era un gigante, de un corazón más duro que sus músculos. Su adición a la broma era de una tan cruel naturalidad que se convertía fácilmente en una furia bestial. Se había ganado la simpatía y el temor de todos los reclusos. Los hacía víctima de todo género de abuso y al propio tiempo les incitaba contra los guardas del presidio. Para con éstos se mostraba irónicamente respetuoso. Ante ellos aparecía siempre sonriente, humilde y dócil, pero tan pronto como se retiraban, llamaba sobre ellos

todas las maldiciones del cielo y el infierno.

Hablaba Butch, por la milésima vez, de la limpieza con que había "despachado" a los hermanos Mulligan y a la banda de Lancy (sus "obras maestras", se envenecía él), cuando el fino oído de Morgan percibió el rumor de pasos de varios hombres que se aproximaban a su celda. Los pasos no tardaron en acercarse, haciéndose más distintos, y por fin se detuvieron a la puerta. En seguida, oyeron la voz de Sandy, el guarda de la sección:

—Aquí es.  
La puerta de la celda se abrió. Al ver las dimensiones del lugar y las dimensiones de Butch, que parecía llenarlo completamente, Kent Marlowe vaciló. Pero el guarda le introdujo de un empujón y cerró la puerta tras él. Kent se afanzó a los hierros de la verja de la celda y estuvo a punto de lanzar un grito de protesta.

—¡Hola, muchacho!  
La voz de Butch, dándole la bienvenida, le conluyó. Sin responder, pasó la verja por la celda, fíjandola después en sus ocupantes y en los tres catre, que, puestos uno sobre el otro, ocupaban las dos terceras partes de la habitación. Tres ganchos para la ropa y un cubo de agua completaban el mobiliario. Los ojos malignos de Butch, bajo sus párpados arrugados, le helaron de terror.

—¡Hola, dígo!  
Kent repitió con voz algo débil:  
—¡Hola!  
—Estás en tu casa — prosiguió Butch, con su aire más cordial. — Haz lo que quieras... aquí eres libre. Aquel es tu catre.

—Gracias.  
—Allí arriba el aire es fresco y la vista magnífica. ¿Cómo te llamas?  
—Kent Marlowe.  
—¿Vas a acompañarnos por mucho tiempo? ¿A qué debemos tu visita?

—Homicidio. Fue un...—principió Kent, arrojando su manita y su colchon al catre superior.  
—¡Vamos! ¡Me gusta! ¿Y a quién despachaste?  
Arrojado por su franco entusiasmo Butch le alargó la mano.  
—Trae acá esos cinco.

—Fue un accidente — concluyó Kent.  
—¡Sin duda! ¡Un accidente!  
Y Butch le guiñó el ojo maliciosamente.  
—¡Morgan! Estamos de visita... Y no es ningún tonto, aunque lo parece.

—Mi automóvil chocó contra otro — quiso continuar Kent.  
La actitud de Butch cambió inmediatamente. Comprendió.  
—¡Oh! — El tono de su voz revelaba un profundo desprecio. — ¿Conque homicidio, eh? ¡Babi! ¡Te crea un hombre! ¡Morgan! ¡Se trata de un "forastero"! ¡

En la jerga penitenciaria un "forastero" era el que daba excusas por haber cometido un delito cualquiera. Butch escupió desdeshosamente. Morgan, interesado por la "visita", se asomaba desde lo alto de su catre y examinaba a Kent con interés y con simpatía. Kent se despojó de su chaqueta y, dando un salto, Butch



Se vio al fin ante el fotógrafo, mostrando sobre el pecho la cifra infamante.

se la quitó de las manos con un gesto de fingida cortesía. Morgan sonrió, afectando sacudirla. Butch metió la mano en uno de los bolsillos de la chaqueta y se apoderó de los cigarrillos del recién llegado. Morgan le vió, aunque Kent no se dio cuenta del robo.  
Morgan creyó oportuno presentarse.  
—Morgan, a tus órdenes.  
Kent adivinaba en él un hombre distinto a Butch.

—Kent, para servirte.  
Agilmente Butch extrajo un cigarrillo y lo encendió. Kent se sintió inclinado a conversar con Morgan, en quien creía ver cierta simpatía hacia él.  
—¿Cuánto tiempo lleva usted aquí?  
—Algo más de dos años.  
—¿Por qué lo condenaron?  
—Por robo.  
Butch comentó:  
—Los ladrones me fastidiaban. Y dió una larga chupada al cigarrillo.  
Kent registró los bolsillos de su chaqueta en busca de sus cigarrillos. Al no hallarlos se volvió contra Butch.  
—¡Usted me cogió mis cigarrillos! — gritó.  
—¿Cómo?  
—¡Insistió me los sacó del bolsillo!

Butch dió un salto y se irguió, mirando amenazadoramente al joven desde la altura imponente de su fiera. Una sonrisa cruel iluminó sus labios. Tratando su rostro endurecido. Con un gesto insolente echó a la cara del joven una bocanada de humo.  
—¡Miserable embustero! ¿Quién dice que tenía cigarrillos?  
—¡Usted me los quitó cuando cogió mi chaqueta!  
—¿Yo? — rugió Butch haciendo un gesto amenazador.  
—Vamos, devuélvame los! — suplicó Kent.  
—Yo no te los he cogido. Eres un fresco. Aquí no hay ladrones. Yo soy un asesoño, pero no un ladrón ¡no!

Kent buscó la mirada de Morgan para recibir de él una confirmación de sus sospechas, pero en sus ojos encontró apenas una expresión de indiferencia. Desesperado, se asió a la verja de la celda y gritó:  
—¡Guarda! ¡Guarda!  
Butch dió un salto.  
—¡Callate! — rugió. — ¡Callate, o te cortó el pescuezo!  
Agarró a Kent de un brazo y se lo apretó con todas sus fuerzas, clavando en él al mismo tiempo una mirada furiosa.  
—¡Vamos! ¿Qué te crees tú, que estás en la escuela? ¡Callate el hocico o voy a enredarte las piernas en el pescuezo y hacerte un nudo de corbata tan lindo que no podrás ni verte en el espejo!  
—¡Suéltame! — protestó Kent con voz débil.  
Los pasos de un guarda se aproximaban apresuradamente. Butch se dejó caer sobre su catre. Restregándose el brazo dolorido Kent se acercó a la puerta de la celda.  
—¿Qué es lo que pasa aquí?  
—Este hombre me robó los cigarrillos — respondió Kent, señalando a Butch.  
—Es un majadero — comentó éste, complaciente, mientras se quitaba los pantalones.  
—¿Es verdad eso, Morgan? — preguntó Sandy.  
—No lo sé. Estaba durmiendo, señor.

recibiría. Kent, trabajando cerca de él, le dijo:  
—¡Pobre de Butch!  
Morgan movió la cabeza sin responder. Kent hubiera querido merecer su confianza y ganarse su amistad y la de Butch, pero al propio tiempo vacilaba en hacerlo, temiendo que la confianza de hombres semejantes fuera más peligrosa que útil.

Un guarda se presentó:  
—Morgan, tu abogado.  
Morgan dejó apresuradamente lo que hacía y siguió al guarda. La habitación destinada a las visitas era de pequeñas dimensiones y una verja dividía el espacio donde se hallaban los visitantes de aquel en que estaban los prisioneros. Una tela de alambre cubría la verja de arriba a abajo y dos guardias ocupaban una elevada plataforma desde la que podían observar todos los movimientos de los reclusos y de sus visitantes.

—Te traigo una buena noticia.  
Morgan — le dijo su abogado, Michael Moran Dunn, hablando a través de la tela de alambre, luego que hubieron cambiado los saludos de rigor.  
—Recibiste mi carta? — preguntó Morgan, ansiosamente.  
—Sí, hombre, sí. ¡A eso voy! Pero lo que tengo que decirte es más serio.

—¿De qué se trata?  
—Vas a ser puesto en libertad condicional.  
—Ah, si ya lo sé... En el año 2000  
—No precisamente... Mañana, para ser exactos.  
—¡Mañana! — Morgan se resistió a dar crédito a su abogado.  
—¡Sí, hombre! ¡Mañana! ¡El día que sigue al de hoy!

—Pero, ¿cómo...?  
—Oh, costó un buen plico. Diez mil palacones. Ya me los pagarás luego que veniles tu próxima "inversión".  
—¿Cuenta con ello.  
Morgan vió entrar a Kent y le siguió con la vista. Al lado opuesto de la verja una muchacha le aguardaba. Morgan reconoció en seguida a la joven del retrato de que había despedido a Kent y que no abandonara desde entonces su bolsillo. Pero parecía descubrir en la realidad un encanto, una belleza, una dignidad que en el retrato parecían apenas sugeridos.

—Esa es la muchacha a la que me referí en mi carta — dijo Morgan a su abogado, indicándole con un gesto a Ana Marlowe, a quien Kent abrumaba ya a preguntas.  
—Me voy. No quiero que me vea. Pero antes te repetiré mis instrucciones. Séguela, averigua su nombre y su dirección, y mañana que salga me los darás. Esa es la única mujer que me ha interesado de verdad.

—Comprendo. — Dunn sonrió. — Serías capaz de cambiar de vida por ella, de hacerle un hombre honrado, ¿eh?  
—¿Por qué no? No sería yo el primero.  
—Sí, ¿por qué no? Pero, ¿y mis diez mil palacones? — protestó el abogado, a quien los buenos sentimientos de Morgan no hacían olvidar su negocio.  
—Te los devolveré, te lo aseguro.

Dentro tanto, no olvidas mi encargo. Nos veremos.  
Y lanzando una última mirada a la mujer que, ignorando siquiera que existiese, le había cautivado con sólo su sonrisa reflejada en un retrato, Morgan abandonó la sala de visita.

La extraordinaria palidez de Kent tenía preocupada a Ana. Su hermano se lamentaba amargamente de la existencia que llevaba allí y la joven, comprendiendo lo que Kent sufría en aquel encierro, entre hombres de la clase que veía desfilan tras de la tela de alambre, se sentía animada de la más profunda piedad.

—¿Estás enfermo, Kent? — le preguntó con interés.  
—¡Enfermo! ¡Un poco más y me vuelvo loco! ¡No puedes tener idea de lo que es codearse con estos hombres, verdaderas bestias, ni de lo que significa dormir en un catre lleno de piojos! En cuanto a la comida, los puercos la rechazarían.  
La amargura que destilaban sus palabras llegaba a Ana al corazón.  
—¿Han hecho algo por obtener mi libertad? — preguntó Kent, ansiosamente.  
—¡Lo hemos probado todo! — afirmó la joven, con pasión. — Yo actúo en persona al gobernador del Estado. Pero todo ha sido inútil. ¡Pobre hermano mío!

Tuvo el impulso de estrecharle la mano, pero la barrera de hierro y alambre prohibía toda efusión. Sin embargo, sus ojos le acariciaron con una ternura infantil.  
—Armate de todo tu valor, Kent. Tu suerte está en tus manos. No se ha perdido todo. Seguiremos trabajando por tu libertad. Pero no quites engañarte. Procura resignarte a tu suerte.  
Kent se rebeló. Los sollozos subían a su garganta.  
—¡Ana! ¡No es posible! ¡Sígueme de aquí! ¡Esto es peor que el infierno!

Ana tuvo que hacer un gran esfuerzo para contener sus lágrimas. La debilidad de carácter de su hermano hacía, doblemente dura la prueba que había de sobrellevar. Sabía, con todo, que, al menos por ahora, no había esperanza de obtener su perdón. Más adelante, quizás...  
—Señorita, la hora de visita ha concluido.  
Las palabras del guarda les separaron.

Kent abandonó la habitación animado de la más firme y amarga resolución. No iba a guiarar consideraciones a nadie. Lo primero era el propio bienestar. Los hombres que le rodeaban no eran de su clase. ¿Por qué no había de tratárselos, si esto le valía el favor del alcaide? ¿Qué ley le ataba a ellos? ¡La ley de los que no la tenían! ¡Babi!

Se ganaría su confianza, tomaría parte en sus pláticas, se enteraría de sus planes y no vacilaría luego de denunciarles. Se le calificaría de "soplón", ¿y qué? La opinión de los hombres semejantes le tenía sin cuidado.  
A la salida troppezó con Oliver.  
—¿Qué ocurre? ¿Te dieron alguna mala nueva?

—Voy a tener que "echarme" los diez años.  
Oliver le habló en tono confidencial.  
—Abre bien los ojos y aguza los oídos, Marlowe. Si descubres algo gordo, no vacies en hablar. La libertad no se haría esperar.  
Pero aunque el consejo que Oliver le daba estaba perfectamente de acuerdo con los pensamientos que le animaban, Kent desconfiaba de él por instinto. Oliver le inspiraba una obscura repugnancia. Advirtió en él, sin querer confesárselo, a un hombre capaz de traicionar por igual a los penados y a los encerrados de la prisión.

Más tarde, al volver a su celda, al saber de labios de Morgan que el día siguiente estaría en libertad, un sordo, desesperado resentimiento contra la justicia de los hombres hincó la garrra en su pecho. Este resentimiento se convirtió inmediatamente en un odio cordial, profundo, que fijó directamente en Morgan, al que la injusta justicia humana había escogido como objeto feliz de sus mejores dones. Y entre dientes, Kent le maldecía con todo el fervor de que era capaz. Su mano acariciaba el cuchillo que aquella mañana le habían pasado debajo de la mesa. La nucia de Morgan presentaba un blanco precioso. Pero Kent no era un matón. Le faltaban las "agallas".

Un recién llegado, un alemán que no hablaba palabra de inglés, ocupaba el catre de Butch. Examinaba a sus compañeros atentamente, sin perders de vista, pendiente de sus labios, como si pretendiere leer en ellos el significado de sus palabras. Una sonrisa boba se eternizaba en su rostro. Morgan quiso trabar conversación.  
—¿Qué te traje por aquí?  
La sonrisa boba del alemán se comunicó a sus ojos. Morgan repitió su pregunta.  
—Ich verstehe nicht! Ich spreche kein English! — replicó el alemán.

Morgan masculló:  
—¡Linda compañía vas a hacer! Disponiendo las pocas cosas que tenía para su partida, se volvió hacia Kent.  
—Es un boche — le explicó. — Te divertirás.  
Kent no respondió. Entregado a sus negras reflexiones, la presencia de un compañero al que la ignorancia del inglés obligaría a guardar silencio, le resultaba indiferente. Morgan canturreaba suavemente. Hacía largo tiempo que no se sentía de tan buen humor.

En ese instante la voz de Sandy resonó en el corredor.  
—¡Fuera de las celdas, todo el mundo!  
—Van a hacer un registro de las celdas — comentó Morgan. — Suerte que Butch no está aquí... Le encontraban el cuchillo.  
Kent palideció. Dominando con su fuerza su agitación, descendió de su catre y se dispuso a seguir a Morgan. Antes de hacerlo, sin embargo, en el momento en que Morgan y el alemán le volvían la espalda, con un movimiento rapidísimo sacó el cuchillo y lo deslizó en uno de los bolsillos de la chaqueta de Morgan, que pendía de su gancho. Hecho esto, salió al corredor, calmados un tanto

los pasos de Morgan que el día siguiente estaría en libertad, un sordo, desesperado resentimiento contra la justicia de los hombres hincó la garrra en su pecho. Este resentimiento se convirtió inmediatamente en un odio cordial, profundo, que fijó directamente en Morgan, al que la injusta justicia humana había escogido como objeto feliz de sus mejores dones. Y entre dientes, Kent le maldecía con todo el fervor de que era capaz. Su mano acariciaba el cuchillo que aquella mañana le habían pasado debajo de la mesa. La nucia de Morgan presentaba un blanco precioso. Pero Kent no era un matón. Le faltaban las "agallas".



Con expresión decidida, se volvió y apuntó el cañón de la pistola al pecho de Morgan.

das distribuidos en el comedor mismo rodearon rápidamente a Wallace, al que cubría el pecho una masa de judías y pescado. Butch se erguía en majestuosa actitud de desafío. Entretanto, los penados habían principiado a golpear vigorosamente las mesas con sus tazas de hojalata, con los cuchillos y trinchas de metal y con cuanto había a mano. El ruido era infernal. Algunos platos más volaron por el aire, estrellándose contra la muestra que ordenaba guardar silencio. Los gritos de protesta eran cada vez más fuertes y más frecuentes. Parecía que nada podría contenerlos. La mecha había sido encendida y la explosión parecía inevitable. Los guardas del balcón apuntaban ya a la cabeza de los que encabecaban aquella insurrección. De pronto, como un solo hombre, todos los reclusos se pusieron en pie y redoblaron los golpes que daban con los cubiertos en las mesas.

—¡FUEGO! — gritó al fin Wallace. Un solo disparo sacudió los muros. El efecto fué inmediato. Todos los reclusos cayeron al suelo o sobre los bancos. Siguió un profundo silencio, sobre el que flotaba una ligera cortina de humo que poco a poco se desvaneció. Butch era el único de los penados que continuaba en pie. Morgan y Kent no se habían movido, el uno por prudencia, el otro por temor. —Eso es! — rugió Butch, gesticulando vigorosamente y completando el gesto con un formidable juramento. — Eso es lo que buscaban! ¡El pretexto para acribillarnos! ¡Pero Butch no'les tiene miedo! ¡Soy Butch, El Ametrallador, y no le tengo miedo a nada! ¡Vamos, muchachos! ¡Levántense! ¡Nada tenemos que perder!

—¡Cobardes! — gritaba Butch, invitando a sus compañeros a levantarse nuevamente. — ¡Maricones! — ¡Síntate, Butch! — volvió a gritar Wallace. — ¡Por última vez, síntate!

—¡Cobardes! — gritaba Butch, invitando a sus compañeros a levantarse nuevamente. — ¡Maricones! — ¡Síntate, Butch! — volvió a gritar Wallace. — ¡Por última vez, síntate!

ro. Era imposible rechazarlo y se vió obligado a tomarlo y ocultarlo. Un sudor frío le bañaba la frente. Los guardas habían rodeado a Butch.

—¡Regístrele! — ordenó Wallace. Butch sonrió. —No llevo nada. Los guardas practicaron un registro no menos concienzudo por rápido y que no les rindió fruto alguno. —¿Dónde está el cuchillo?

—¿Cuchillo? ¿Qué cuchillo? La expresión de Butch era el epitome de la más profunda sorpresa y de la más completa inocencia. —No he visto un cuchillo desde el día en que destruípe al don Juan de mi barrio...

—Muy bien. Que el recuerdo de esa aventura te sirva de consuelo durante tus vacaciones en la "Refrigeradora". Esto te enseñará a conducirte en la mesa, Butch.

—Pero, ¿por qué? ¡Si no he hecho nada! — protestó Butch, al verse conducido fuera del salón entre cuatro guardas encabezados por Wallace.

Wallace lanzó un suspiro. —Una injusticia más, ¿qué importa al mundo, Butch?

—Si todo fué una broma, señor — insistió Butch —. Me gusta divertirse a los muchachos. ¡Pobrecitos! ¡Se aburren tanto!

—Y ya ves lo que tu generosidad va a costarte, Butch. Un mes en la mazmorra. La recompensa a la virtud. Butch suspiró y Wallace le hizo eco.

—Pero te queda la satisfacción de haber representado tan bien tu cometido que nos tomaste el pelo a todos. Ya lo ves. Hasta el alcaide se enfureció.

Butch sonrió satisfecho, como si en efecto abrigara la convicción de haber hecho una creación dramática. La puerta del salón se cerró tras ellos. Restablecido el orden, los penados reanudaron la comida guardando un religioso silencio. Después de aquella demostración de violencia que había estado a punto de concluir trágicamente y que había costado a Butch unas cuantas semanas de riguroso encierro incomunicado, nadie se hubiera atrevido a pronunciar palabra. Los hombres temían tanto a la "refrigeradora" como a las balas de los guardas. Comían sin respirar siquiera en la mala calidad del pescado o de las judías. La explosión se había evitado.

A un extremo de la mesa, Kent comía sin apetito. La posesión del cuchillo que se había visto obligado a ocultar le intranquilizaba y no dormía en paz hasta no desprendirse de él. Sin embargo, ¿cómo hacer? El código tácito de los penados le ordenaba conservarlo. Pero el temor de que alguno de los guardas se enterase de su existencia no era menos vivo que el temor de infringir las leyes de sus compañeros. Y sacudido por esos contradictorios pensamientos, sentía que las piernas le flaqueaban y que el suelo se abría bajo sus pies. \* \* \*

Morgan trabajaba activamente en el telar de yute de la prisión, pensando en la carta que había escrito a su abogado y preguntándose si la

no habían logrado librar del castigo: asesinos, estafadores, falsarios, chantajistas, salteadores, morfómoros, ladrones; en fin, todos aquellos seres que forman la más siniestra de las rames del árbol de una sociedad moderna. Las celdas, los talleres, las salas comedores estaban atestados de ellos. Se les alimentaba con carnes pasadas, verduras agrias y puntapiés. La respuesta que se daba a sus quejas era un estacazo y se alzaban la voz, si mostraban la menor resistencia, se les encerraba en la mazmorra, en la "refrigeradora", según su propia jerigonza, "para que se calmara su ánimo", para que "refrescaran sus impetus acalorados".

Los guardas encargados de los parapetos recorrían los muros con los nervios constantemente en tensión y el índice en el gatillo de sus rifles automáticos. Aquellos de los guardas a quienes no se permitía portar armas de fuego, hacían uso de sus bastones con la mayor frecuencia posible y a la menor provocación. El alcaide sentía crecer su inquietud día por día. En ocasiones, como fieras en un parque zoológico, manifestaban su resentimiento en ruidosas protestas las horas en que se encontraban reunidos y los guardas no lograban dominar el demonium que entonces surgía.

En la penitenciaría del Estado, el código según el cual se rigen los criminales en la prisión observábase con mayor rigor que en ninguna otra de las instituciones penales y los reclusos acataban sus leyes con mayor celo que el que revelan las personas "respetables". Para las leyes que se rigen en el mundo criminal, el código de un mundo criminal es de soplones! ¡Nada de espías! Era el código de un mundo criminal en el que la traición inspiraba una muerte rápida, callada y violenta. En la prisión, el prisionero se siente solo contra el mundo entero. Pero en la prisión, como en todas partes, no faltaban los traidores.

Kent, que recibió de manos de Butch la primera lección acerca del código penitenciario la misma noche de su entrada al presidio, había descubierto que prevalencia un estado de inquietud y desasosiego entre los penados que auguraba futuras violencias. Día a día, estos cobraban mayor audacia e insolencia. Desde la llegada de Kent, hacía ya tres meses pasados, Morgan procuraba buscarle durante la hora de "recreo" en el patio de la prisión, deseoso de trabar amistad con él y de obtener de sus labios el nombre de la joven cuyo retrato había extraído de su chaqueta. Le desagradaba, sin embargo, el que el muchacho, que levantara la voz porque le robaron los cigarrillos, no se hubiera atrevido nunca a decir esta boca es mía al descubrir la pérdida del retrato de la que él, Morgan, suponía ser su novia o su amante. El muchacho, indudablemente, era un cobarde. Deseaba saber de él el nombre de la joven y la clase de lazo que les unía a ambos. Sin embargo, Kent se mostraba esquivo, melancólico, murrio. Morgan trató un día de manifestarle su simpatía, aunque a veces

el recuerdo de la muchacha cuya fotografía ocultaba bajo la blusa provocaba en él unos celos primitivos.

—Vamos, muchacho, no hay que tomar las cosas tan a pecho — le dijo, paternal.

Kent se rebeló. —¡Que no tome las cosas tan a pecho! ¿Te crees que esto se ha hecho para mí? ¡Esta vida estará bien para hombres como tú... ¡Digo, como Butch... Pero para mí la cosa es distinta. Este ambiente y el trato que recibimos no están hechos para mí.

—¡Bah! Aunque tú no lo creas, Butch es un hombre excelente... Los matones, por lo general, son excelentes muchachos. Al menos, nada tienen de falsos o de cobardes.

—Butch no me merece la menor simpatía... No es de los míos... Y continuamente me hace víctima de sus bromas y de sus malos humor.

No era sólo Butch el que había hecho de Kent "el chivo expiatorio". Todos los reclusos adivinaban en él a un "forastero". Le hacían constantemente objeto de sus pullas y pasto de sus insultos. En una ocasión, durante la hora concedida a los prisioneros en el patio, un grupo le rodeó, manifestándose ávido y curioso.

—Kent, ya sabemos que levantas el vuelo — dijo uno. —¿Cómo? ¿Qué quieres decir? — preguntó Kent, sorprendido. —Lo que oyes... Jim lo dijo. El muy cochino oye más de lo que debe. Ya sabes que está encargado de limpiar el despacho del alcaide.

Kent no podía ocultar su ansiedad. No quería dar crédito a sus oídos, temía dar una mala interpretación a las palabras de sus compañeros. Mientras los otros se esforzaban por conservar un grave continente: —Sí. El alcaide dice que eres un chico demasiado "fino" para seguir aquí. —¿Y me van a dejar salir? — se decidió a preguntar Kent. —Naturalmente. —¿Cuándo?

—En cuanto llegue el permiso del gobernador. ¡Suerte te dé Dios, mijo; suerte te dé Dios! — O el diablo — comentó uno de los presentes. Un nuevo recluso se unió al grupo, preguntando insistientemente: —¿Quién de ustedes es Kent Marlowe? ¿Quién de ustedes es Marlowe?

Kent se adelantó, iluminados los ojos por la esperanza que subía a su pecho. Se veía ya libre, lejos de estos muros odiados, de la compañía de estos hombres. ¡Lejos de Butch.

—¡Yo! — respondió. —Wallace te anda buscando. —¿Wallace? ¿Qué quiere? — Darte personalmente una gran noticia... Que te han perdonado. —¿Qué suerte la tuya, Kent! — exclamó alguien. ¡Qué suerte, sí; Kent no se atrevía a creerlo. Y, sin embargo, no era del todo suerte. ¿Acaso era este su lugar? ¿Era él, acaso, igual a los hombres que le rodeaban? Estos eran

todos criminales de la peor especie. El era un hombre honrado a quien desdichado accidente habia lleva-

do allí. Echó a correr. Un grito le deluvo: —¡Esperá! ¿No vas a despedir-

te siquiera? Kent se detuvo y se volvió. Se sintió generoso en su felicidad. Son-

rió. —Si, seguramente. ¡Adiós! Algunas voces le respondieron.

Los más difusamente pudieron cono- cer la risa. Kent siguió corriendo

hacia la puerta que comunicaba el patio con una de las alas del edi-

ficio penal. Uno de los guardas es- tacionados allí le detuvo.

—¡Eh, muchacho! ¿A dónde vas? —El Inspector Wallace me mandó

llamar—respondió Kent jadeante. —¿Qué hay?—inquirió el propio

Wallace, abriendo la puerta y pre- sentándose en escena.

—Me dijeron que me buscaba us- ted, señor, porque me han concedi-

do el perdón. —Wallace sonrió entre paternal y

burlesco. —¿Sí? ¿Y quién te lo dijo? —Los muchachos... Aquellos de

allá... Es cierto, ¿verdad?... Una duda horrible le asaltó.—¿O acaso

se burlaban? —¡Claro, muchacho, claro! Te han

tomado el pelo! —¿No me van a poner en liber-

tad, pues? —La emoción ahogaba su voz. Pero ¡claro!, ¿qué otra cosa

podía esperar de hombres como és- tos? —No, muchacho. Todavía te que-

dan muchos años por pasar entre nosotros. Anda, echa a andar.

Kent retrocedió y procurando arri- marse al muro, se esforzaba por con-

tener las lágrimas que brotaban de sus ojos. Un condeito de voces le

recibió: —¡Cómo! ¿Tú aquí todavía? —Pero, ¿no te habías marchado?

—¡Kent! ¿Tú aquí! ¡Si te habías marchado ya en castita!

Las burlas se hundían en su pecho provocando en él una sensación se-

mejante a la que experimentaría si se le hubiera abierto una herida por

la cual escapase su sangre a borbotones. Un guardia se aproximó, ame-

nazador, y dispersó prontamente el grupo: —¡Vamos! ¡Siguan adelante!

¡No se permite formar grupos! Kent permitiendo formar grupos!

—¡Kent! ¿Tú aquí! ¡Si te habías marchado ya en castita!

Las burlas se hundían en su pecho provocando en él una sensación se-

mejante a la que experimentaría si se le hubiera abierto una herida por

la cual escapase su sangre a borbotones. Un guardia se aproximó, ame-

nazador, y dispersó prontamente el grupo: —¡Vamos! ¡Siguan adelante!

¡No se permite formar grupos! Kent permitiendo formar grupos!

—Lo ignoro. Hace meses que se lo pasan de mano en mano. Entien-

do que su propietario original está encerrado en la "refrigeradora".

—¿Por qué no lo llevas a casa? —Kent y murmuró en su oído, dando

a sus palabras un énfasis siniestro: —Esta es tu oportunidad de ven-

garle de Butch. ¿Por qué no le "so- pias" al alcalde lo del cuchillo?

—Kent retrocedió, los ojos desorbi- tados de terror. Lanzó una rápida

mirada a su alrededor y exclamó: —¡Oh, no! ¡Eso, no!

—Aprende a vivir, hijo. Cosas co- mo esas te ganarían el favor del al-

calde y se te reduciría la pena. A mí me han reducido la sentencia a diez

años por pequeñeces semejantes. Y tú podrías estar tranquilo.

—Kent movió la cabeza. —¡No! ¡Butch sería capaz de ma-

tarme! —¡Vamos, hombre!—sonrió Ol-

iver maliciosamente.—¡Si no vas a publicarlo en los periódicos!

—¿Consejo de familia? —La voz de Morgan hizo volverse a

Kent bruscamente. ¿Había oído al- go? Si era así, sus días estarían

contados. Sin embargo, la mirada pe- netrante de Morgan era sólo una ma-

trada de sospecha y desconfianza. Co- nocía a Oliver y sabía qué esperar

de él. —Morgan continuó, dirigiéndose apa- rentemente a Kent en particular:

—Butch es amigo mío, ¿sabes? Y el que le ofende a él, me ofende a

mí. —Indicó con un gesto a Oliver y

agregó: —Kent, cuida de que no se te vea con ciertos individuos.

—Kent quiso rebelarse. —¿Por qué no?—replicó.—Ol-

iver ha sido el único de los penados que me ha mostrado el menor inte-

rés. —Oliver se encogió de hombros y

gruñó: —Le daba consejos. —Morgan fijó en él los ojos azules

y escrutadores: —Serían buenos, ¿eh? —El otro no respondió. Se limitó a

sonreír enigmáticamente y se reti- ró sin revelar la menor prisa.

—Morgan se volvió a Kent. —Ten cuidado, Kent—le dijo, con

voz firme.—El camino que llevas no es el más seguro. Las quejas y el

"soplo" no te llevarán a ninguna parte... que no sea a donde no te

gustaría ir. —Ni me quejo, ni tengo necesidad

de tus consejos—gritó Kent, irrita- do.—Pero no puedo tolerar más

tiempo la idea de continuar compar- tiendo la celda de un ladrón y un

asesino. —Morgan se irguió y dejó caer sobre él una sonrisa de paciente ironía:

—¡Ah, sí! ¡Olividaba que eres un señorito! Pero—agregó, prestando

a su voz una inflexión amenazadora —no olvides que entre nosotros hay

un código que prohíbe el "soplo"... bajo pena de muerte.

—Kent se estremeció y guardó silen- cio. Aunque fuera para vivir la entre

aquellas cuatro paredes, la vida era dulce. Morgan cambió de tono, y sa-

cando una carta de bajo la chaqueta. se la alargó: —¿Toma, para tí,

Y sin decir una palabra más, se alejó. —Morgan encorvó a Butch

podcasta

de sus faldas: Olsen, el Sueco, Joe LaJensky, llamado El Topo, exaltado

o "privilegiado" o "privilegiado" o "privilegiado" o "privilegiado"

alcalde; el jardín de la cárcel le or- taba encomendado; Dopey, quien por

oscuros caminos se daba gran maña para obtener su imprescindible mor-

fina y se la llevaba con ayuda de un oxidado alfiler de se...

Putnam, un farfandú, que había convertido a un hombre en ceceo

porque llevaba polainas. Dos o tres más completaban un corrillo que se

gula con interés las peripetias de una carrera de cucarachas. Las

apuestas de cigarrillos se multipli- caban. Joe se ofreció a cuidar de éstas.

—¿Quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

—Y de tí, ¿quién va a cuidar? —Y de tí, ¿quién va a cuidar?

Se detuvo al lado de Morgan y examinó el rascón que mostraba en

la chaqueta. —¿Pelando, acaso?—preguntó. —Morgan y El Ametrallador cambia-

ron una rápida mirada. —Oh, no, señor.

—Bueno, ¡Morgan! Cuida de traer comida esa buza la próxima vez que

te vea, ¿entiendes? —Sí, señor.

—Y ahora, ¡árguense, o van a pa- rar a la mazmorra!

Se inclinó, recogió los cigarrillos que Butch había dejado caer, y,

guardándose los, se alejó, mientras Butch farfolló algunas maldiciones

que le desahogaron un poco sin menoscabo de la dignidad de Wal-

lace. Al ver a Kent sonrió paternal- mente: —Bueno, muchacho. No eres tan

cochino como tú suponías. —Kent se sintió enojado. ¿Por qué

era que el negligente elogio que Butch le prodigaba le hacía sentirse hala-

gado? —Morgan y Butch se alejaron jun-

tos. Al llegar al rincón del patio en el que celebraban todas sus con-

versaciones "íntimas", Butch sacó un pa. —¡Leeme esa carta, Morgan.

—Morgan tomó la carta. —¿De Margot? —Inquirió, son-

riendo. —¡Qué Margot ni qué calabazas! Además, ya sabes que no sé leer.

—Se treta de tu madre, Butch. Butch hizo un gesto de sorpresa.

—De mi madre? ¡Miren qué ca- lladito se lo tenía la vieja! ¡Nunca

me dijo que supiera escribir! —No escribiste ella, sino un amigo

tuyo... Tony. Pero cállate el hocico; te la voy a leer.

—Morgan leyó: —"Querido Butch: Tu madre cayó enferma, pero no

quiso que te lo dijera. Fue a verla una o dos veces al hospital y me dijo

que no quería que pasaras cuidado por ella. Ayer se murió y como no

había para el entierro corrí por cuenta del hospital. Todo lo que hi-

cimos fue mandarle unas flores. Hasta más ver, Tony".

Butch permaneció unos segundos pensativo. —¡Parece mentira!—comentó al

fin. Hizo una pausa y agregó:—¿Ha- brá sufrido, Morgan?

—No lo creo, Butch. Se habrá quedado dormida.

—¿Crees, Morgan? —Era ya muy vieja, ¿no, Butch?

—Setenta años cumplidos. Era una mujercita como un pifón, pero

más pelagrosa que un polvorín. Butch se dejó arrastrar por sus

recenidos. —Habla que verla, la última vez

que me echaron mano... ¡Qué fuer- zas las de la vieja! Tres polizontes

no bastaban "ya" sujetarla... A uno le arrañó un dedo, como te lo di- go... ¡Lástima que no la hayas cono-

cido. —¡Lástima que no la hayas cono-

**REGALO REGIO**

Regalamos magnífico mueble-biblioteca de tres cuerpos a todo el que adquiera, a plazos pequeñísimos, la colección de novelas más interesantes y de autores más célebres del mundo, elegidas por usted, de 300 a 400 páginas en 4.º mayor. Sólo la encuadernación suntuosa costaría a usted más de lo que ha de pagar a plazos increíbles.

Pida detalles y fotografía a Centro Librero Hispano Americano.

**CORDOBA**

Señas .....

**TOS**  
BRONQUITIS  
CATARROS  
GRIPE  
ASMA  
**PASTILLAS  
MORELLO**

**!!! ARAGONESES !!!**

Utilizad y recomendad siempre de Canfranc. Si precisáis información "Fomento del Canfranc" os la administrará.

**CLINICA MURO**  
Sífilis — Venéreo — Impotencia  
Aplicación de los procedimientos más modernos  
Mártires, 16, pral. Zaragoza  
(Arco de Cinegio)

**RECADERO a FRANCIA, por Canfranc**

**LLEGO LA HORA** en que podéis mandar y traer vuestros encargos.

Este recadero llega hasta Burdeos, pero no obstante podéis mandar encargos hasta París. — Servicio rápido y seguridad. — Se responde de todos los objetos que se entreguen. Itinerario siguiente: ZARAGOZA hasta CANFRANC (Francia), OLORON, PAU, DAX y BURDEOS.

Salidas de Zaragoza los días 10, 20 y 30 de cada mes.

Idem de Burdeos, los días 3, 12 y 18 de cada mes.

Agencia para recibir encargos en Zaragoza: Hermanos Pallarés, 7, entresuelo (Puerta Portillo). — Burdeos (Francia): Rue Lafontaine, 43 (Bar Zaragoza).

Nota. — Esta Casa está en combinación con todas las Agencias de España y Francia.

**Personal para litografía**

Precisase cubrir dos plazas de reportista y maquinista litógrafos.

Dirigirse a "Industrias del Cartónaje, Moncayo, 2, Zaragoza.

**Conway Stewart**  
PLUMAS ESTILOGRAFICAS DESDE 13.50 A 54 PTS. ESTUCHES PARA REGALOS.  
*Perfecta calidad  
Garantía absoluta  
Precios económicos*  
Concesionario exclusivo para ZARAGOZA  
Imprenta y Papelería PASCUAL PEREZ  
Calle Alfonso I, nº 23

**Arriendo de molino harinero**

En Aranda de Moncayo se arrienda un molino. Los solicitantes pueden dirigirse a don Teófilo Ruiz Marquina, con domicilio en la misma localidad.

**MUEBLES A PRECIOS DE FABRICA**  
Almacenes **París ~ Lyon**  
ENTRADA LIBRE Plaza de la Constitución, 33

**LANA DE CORCHO PARA COLCHONES**  
Fábrica de tapones de corcho  
Alfombras de corcho para cuartos de baño.  
Serrín y planchas para neveras.  
Teléfono 2458 **VIUON DE SALDANA** Valenzuela, 14

**APÓSITO FEMENINO "MADAME X"**  
Cómodo  
Absorbente  
Desodorante  
Ningún otro lo iguala

VENDESE EN  
**"MADAME X"**  
y en los principales establecimientos de España.  
Sólo cuesta 3'50 pts. caja

**ORTOPEDIA PRESERVATIVOS**

Plaza de San Roque, N.º 1 (junto a Valenzuela)

**Leña de olivo y roble**

para hornos, confiterías y calefacciones, al por mayor y menor,

FEDERICO GARCIA

Portillo, 38, pral. Teléfono 44-13

Para la ropa pida usted la MARCA de lejía y jabón

**CARNICER**

Hoy, no tiene competidor  
Fábrica: Heroísmo, 13 y 15 ZARAGOZA

**MINIMAX**

EXTINTOR DE INCENDIOS

J. A. Carrión, S. Miguel 23

CRONÓMETROS Y TAQUÍMETROS SUIZOS  
**FLEURUS**  
GENÈVE AL CONTADO  
LOS MEJORES QUE SE FABRICAN Y LOS MAS GARANTIZADOS  
Y A PLAZOS GRANDES FACILIDADES DE PAGO

PIDAN CATÁLOGO ILUSTRADO GRATUITO Y BOLETIN DE COMPRA SIN COMPROMISO PARA Vd. a DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS PARA ESPAÑA APARTADO III-SAN SEBASTIAN SESE

tado heridos en el duelo que siguió al sangriento insulto hecho por el marqués a su cómplice.

Peró la herida de Rouquín fué leve y se curó en dos días, sin obligarle a guardar cama ni a cambiar sus costumbres, en tanto que la de Norberto, por el contrario, sin ser mortal, fué mucho más grave.

Transportado inmediatamente por los cuidados del doctor Sougaret a la posada del "Sol de Oro", en el camino de Gibet, fué curado allí de primera intención; y como Sougaret debía estar de regreso en París al otro día para obedecer las órdenes de Rouquín, y nuestros lectores saben ya qué misión le destinaba el terrible protector de Norberto, llevaron al marqués de Argental a la ciudad belga más próxima.

Era Dinant.

Sougaret le instaló en un cuarto del hotel de la "Campana", desde el cual se distinguía el Mosela con sus aguas claras de un matiz verde, y las barcas cargadas de encinas de la selva de las Ardenes entre las orillas cubiertas de alegres casas blancas.

Mandó llamar a un médico belga, le confió el cuidado del herido y seguidamente tomó el tren de París.

Al cabo de quince días Norberto estaba en vías de curación, aunque muy débil aún.

El médico, hombre de edad, muy práctico y experimentado, le prohibió que saliera del hotel, y sobre todo, que pensara formalmente en regresar a París, temiendo que un viaje tan largo y fatigoso le ocasionara una recaída; pero Norberto estaba demasiado impaciente para escuchar los consejos de la prudencia.

Una noche mandó preparar su maleta y aunque el hotel de la "Campana" no estaba lejos de la estación, necesitó un carruaje, por causa de su debilidad, que era extrema.

Tomó una berlina entera y se acostó con la mayor comodidad posible. De Dinant a Givet no es largo el camino.

En Givet, frontera francesa, se cambia de tren; mas por corto que hubiese sido este trayecto, la trepidación del vagón había producido efecto sobre el marqués y hubo un instante en que el dolor fué tan vivo que cuando abrieron la portezuela de la berlina en la estación le encontraron desmayado.

Sin embargo, recobró el conocimiento y quiso continuar, prefiriendo antes la muerte que permanecer más días lejos de Gabriela y también de Rouquín, de quien se prometía vengarse.

Temía las empresas de Rouquín contra Gabriela, comprendía que sólo su presencia podría protegerla eficazmente y que, aunque estaba

espío y logró sorprendernos... ¡Qué escena aquella... ¡Y qué consecuencias tuvo...! ¡La separación...! Durante un año, ya te lo dije cuando te vi en tu casa, ni un solo día dejé de hablar de tí a mi hermana Fátima. Fátima conocía el secreto de mi corazón y vivía, digámoslo así, de mi amor, como yo había vivido del suyo... Nuestros pensamientos eran comunes, así como nuestras alegrías, nuestras esperanzas y nuestras penas... Lo que una quería, lo quería la otra... No podía haber entre las dos odios diferentes, amores distintos... ¿Comprendes ahora, Jorge?

—Sí, comprendo—murmuró—. ¡Dios mío, cuantas gracias os doy...! Fátima le amaba como le había amado Feridia.

De modo que además de la semejanza que las confundía, se había confundido también por el mismo amor.

Peró una abnegación sublime, por un admirable afecto, Fátima sustitua a Feridia; era Feridia quien había querido que su amor continuara en su hermana... No había tenido celos; su alma era demasiado grande para eso...

Feridia había muerto dichosa con el pensamiento de que revivía en Fátima, de que no moriría eternamente.

Y Fátima cumplía su promesa.

Abnegación de la que sólo es capaz una mujer...

Y no se violentaba; no había hecho nada en detrimento de su corazón; por el contrario, le parecía que su corazón se ensanchaba para contener dos amores.

¿No debía amar a Jorge por Feridia como le amaba por sí misma?

Continuaron hablando largo rato; ella, encontrando siempre algún nuevo detalle amoroso que añadir a los que ya había recordado, y cada palabra que decía probaba a Jorge que Fátima había vivido en su amor no menos que Feridia.

Todos los días se renovaba la misma escena.

Jorge se acostumbraba a la presencia de Fátima y poco a poco le era tan necesaria como antes le había sido la de Feridia.

A medida que acababa la convalecencia y recobraba las fuerzas, su corazón se abría a aquel nuevo amor, que no le aparecía como un olvido del otro, como una injuria hecha a Feridia, sino como la consecuencia natural de su amor primitivo.

Se acostumbraba, pues, y quizás aquella viva impresión influyó soberanamente en su restablecimiento.

Muy luego se levantó del lecho; al principio algunas horas, después durante todo el día.

Por fin, salió a la calle apoyado en el brazo de Andrés.

En la mañana de aquel día tuvo con Fátima una postrera entrevista,

# ANUNCIOS ECONOMICOS

**ENSEÑANZAS**

**10 ANTIGUA DE ACADEMIA DIEZ DE ESTUDIOS COMERCIALES**

**D. EDUARDO DIEZ**  
 DIRECTOR.  
 Contabilidad - Comercio  
 Mecanografía - Bancos  
 CLASES ESPECIALES PARA SEÑORITAS  
 Horas: OCHO mañana y DIEZ noche  
 CLASE DIARIA  
 ENSEÑANZA PRÁCTICA INDIVIDUAL  
 COSO, 34, 2.<sup>a</sup>  
 (Calle de la Merced 1-14)  
 TELEFONO 10 05 ZARAGOZA

**MECANOGRAFIA** enseñada por el método más rápido y práctico, que permite, en poco tiempo, saber escribir velozmente. Trabajos a máquinas. Máquinas nuevas de todas marcas. Cuota mensual, 6 pesetas. Copias a 0'03 la línea. Academia Kühnel. Mártires, 1.

**CENTRAL de Corte y Confección Sierra.** Enseña dicho corte en un mes. Profesorado tres meses. Clases económicas. Venta Método Sierra para aprender sola. Manifestación, número 82.

**CLASES**, horas compatibles para obreros ambos sexos, preparaciones contabilidad, partida doble, repaso de asignaturas, dibujo geométrico, niños, niñas y aprendices. Colegio San Agustín. Mayor, número 57.

**SACERDOTE-MAESTRO** prepara alumnos libres Bachillerato elemental. Repasa asignaturas alumnos oficiales. Especial preparación para ingreso de niñas y niños en Bachillerato y Magisterio. Democracia, 56, principal.

**MUSICA.** Profesor de solfeo, piano, armonía y composición. Lecciones a domicilio. Preparación especial de acompañamiento al piano. Estética e Historia de la Música obligatorias en exámenes Conservatorio. Valencia, 6, principal izquierda.

**INGLES.** Lecciones particulares. L. P. Hickman. Paseo de Sagasta, número 24, entresuelo izquierda.

**CLASES** particulares de francés y piano, dadas por señorita francesa, en su casa y a domicilio. Precio módico. Pizarro, núm. 4, primero.

**ACADEMIA RODRIGO,** Coso, 33, segundo (plaza Constitución). Comercio. Contabilidad. Bancos. Taquigrafía. Mecanografía. Ortografía. Reforma letra. Correspondencia comercial. Idiomas. Clases especiales para señoritas y dependientes comercio. Horas de clase: ocho mañana a diez noche. Director, don Bernardo Rodrigo, Profesor Mercantil. Tema de esta Academia: ¡HECHOS Y NO PALABRAS!

**ACADEMIA de chófers.** Enseñanza perfecta de conducción y mecánica, teórica y práctica en taller, con carnet, todo incluido, 150 pesetas. Métodos rapidísimos. Razón, kiosco "El Noticiero", paseo de la Independencia Mayo. Preparación en casa y a domicilio para bachiller elemental y universitario (Ciencias). Lecciones de Física y Química. Azogue, 100, tercero.

**PRACTICANTES.** Se preparan para próximas oposiciones. Apuntes o lecciones teórico-prácticas por alumnos internos por oposición, de sexto curso, especializados. Razón, Clínica Facultad, portería.

**PROFESORA** canto. Procedente del Conservatorio de Milán, impostación de voz, enseñanza artística profesional, escena. Preparación exámenes piano, solfeo, clases individuales o colectivas. Precios módicos. Cadena, 10, principal.

**FINCAS**

**VENDO** casa calle Boggiero, 20.000 pesetas, renta 9 por 100 libre. "La Informadora Española". Rufas, 8, Teléf. 12-56. Teléfono 2446.

**LA PENINSULAR.** Compra, venta y administración de fincas. Vendo casas en todos los sectores de la capital, rentando del 6 al 12 por ciento libre; doy facilidades de pago. Salvador Cuell, San Blas, 7, teléfono 2.341.

**VENDEMOS** casa piso desahogado, sol galerías, luces propias, precio 17.000 pesetas; otra, nueva, Hernán Cortés, renta 9 % libre, 45.000 pesetas; torre recreo carretera Casablanca, 30.000 pesetas. Bolsa de la Propiedad. Méndez Núñez, 35, entresuelo. Teléfono 15-05.

**¿NECESITA** usted dinero en préstamo sobre fincas, hipotecas, valores, objetos de valor, con garantía y sin ella? Facilitamos préstamos para toda España dando facilidades, muchos años de plazo para el pago. Cobrando el 6 por 100 de interés. En tres días le solucionaremos el problema de su vida; nadie trabaja como nosotros en España. Consultad Agencia Buenos Aires, Azogue, 82, segundo. Consulta de nueve a una y de tres a siete.

**HIPOTECAS** con el Banco Hipotecario de España y con particulares: compraventa de fincas rústicas y urbanas. Gestión rápida. Luslor. Zorrilla, 15, Madrid.

**FINCAS:** comprar o vender es ganar dinero y tiempo, consultando a González, uno de los más antiguos corredores. Portillo, 48, pral. Teléfono 41-24.

**PELUQUERIAS**

**MODERNO SALON** de peluquería Bella Easo, Loscos, 2 (travesía de Roda y Mani-estación). Servicio esmerado, lociones nacionales y extranjeras, etc. Reservado para señoras. Corte de pelo, ondulación Marcel, etc. Roda, 29 (entrada por el portal de la casa).

**SEÑORITA** peluquera, servicio a domicilio; corte de pelo, 50 céntimos; ondulación Marcel, 1 peseta. Reconquista, 15, 2.ª derecha. Teléfono 30-11 (tapicería).

**COMADRONAS**

**RAFAELA MUSTIENES,** ex-profesora en partos del Hospital provincial. Pensión autorizada para embarazadas. Trazza, jardín, cuarto de baño, consulta de tres a cinco. Delfías, núm. 4. Teléfono 26-93.

**TRASPASOS**

**¿QUERIS** tomar un traspaso del negocio que más os afecte? Consultad con La Peninsular. Traspasos de negocios en general. Salvador Cuell, San Blas, 7; teléfono 2.341.

**TRASPASO** acreditadísima cacería de comidas y licores, junto al Paseo. No cobramos nada por información. "La Informadora Española", Rufas, 8, Telfo. 12-56.

**TRASPASO,** por no poderla atender, por enfermedad, casa de huéspedes con fijos y mobiliario. En el mejor punto de la capital. Pocas pretensiones. Razón, kiosco núm. 1, paseo Independencia.

**SE TRASPASA** comercio de ultramarinos y otros, en buen sitio y buenos locales, por poco dinero y a plazos, en Sos. Informes en esta Administración.

**PAPEL VIEJO.** Se vende a tres pesetas la arroba, en la Administración de este periódico.

**VARIOS**

**SUBASTA.** Regimiento Cazadores de los Castillejos. El 15 del actual tendrá lugar dando comienzo a las 9'30 horas, la venta en pública subasta de

40 caballos que tiene de desecho este Cuerpo, siendo de cuenta de los licitadores el importe del presente anuncio. Zaragoza 5 de marzo de 1931. El Comandante Mayor, Antonio Valencia.

**MODISTAS** acreditadas confeccionan vestidos, abrigos señora y niños, reformas, confecciones abrigos piel zorro y echarpes. Encargos fuera capital enviando géneros y medidas, en el día. Precios reducidísimos. Pasaje del Pilar. Forment, 9.

**SEÑORA:** Haga un ensayo al comprar, cambiar o vender sus discos y nos lo agradecerá. Reparaciones garantizadas. La Casa de los Discos. Mercado (junto Foto Goya).

**DESEARIA** entablar relaciones formales joven trabajador de 33 años con señorita de 26-30 años. Agencia Buenos Aires. Azogue, 82, segundo. Teléfono 24-46. De 9-1, de 3-7.

**SAMI.** Parches rápidos contra el calor.

**PAPEL VIEJO.** Se vende a tres pesetas la arroba, en la Administración de este periódico.

**SI TIENE** usted que reparar algo eléctrico en su coche, fábrica, taller, habitación, etc., avise o consulte precio. A. Cárcamo. San Jorge, núm. 21, próximo al Coso. Telfo. 24-49.

**CABALLERO** honorable desearía entablar relaciones formales con señora 40-50 años, que posea un pequeño capital. Agencia Buenos Aires. Azogue, 82, segundo. Teléfono 24-46. De 9-1, 3-7.

**AGENCIA MAZA.** Centro general de negocios. Expedientes para voluntarios en el Ejército, Guardia Civil, Carabineros, etc. Idem para pensiones, jubilaciones. Hipotecas. Destinos Públicos. Compraventa de fincas. San Pablo, 37 principal. Teléfono 3312.

**COMPRA-VENTA** de hierros usados, metales. Hierros comerciales. Chapas cortadas a medida. Recorte para herraduras, balcones y tuberías. Mariano Meavilla, plaza del Pilar, 7. Teléfono 3121.

**PAJARERIA** Jaulería "El Pajar". Gran surtido en canarios de todas clases. Pájaros del país y extranjeros, palomas, aves raras. Construcción y reparación de jaulas. Boggiero, 18.

**DARTICIPACIONES** de enlace. Ultimos modelos en tarjetones, carnets y trípticos fantasías de París y Viena. Impresiones de gusto. Consulte siempre a LA VOZ DE ARAGON.

**PATHÉ-BABY:** El cine que ha dejado de ser un juguete. Proporciona la mejor enseñanza a los niños y es recreo de mayores. Las mejores películas de los grandes salones as tendrá en su "Pathé-Baby". Visite "Foto Palacio", Coso, 87, junto al estanco. Teléfono 23-24.



**Se vende**

---

papel para envolver en

---

la administración de este

---

diario á 3'00 ptas. arroba



muy corta, pero en la que había concentrado sus supremas esperanzas de felicidad.

—Fátima, te amo—le dijo—; amo a Feridia en tí; ¿no te molesta ese amor?

La joven movió la cabeza melancólicamente, y contestó:

—No; ¿por qué habría de molestarme...? Ya te lo he dicho; yo soy Fátima y soy Feridia.

—¿Por manera que aceptas mi amor tal como es?

—Por ventura no lo he solicitado?

—Sí; pero al solicitarlo obedeciste a la voluntad de una moribunda y sacrificaste quizá tu corazón a esa voluntad; si fuera así, yo no tendría derecho para aceptar semejante sacrificio... Te lo pregunto con toda franqueza, Fátima, así como también se lo pregunté a Feridia... ¿Me amas...? ¿Quieres ser mi esposa?

Y como la joven vacilara en responder, prosiguió diciendo con acento triste:

—Quizás he formulado mal mi pregunta; quizás habría debido decirte: "Fátima, mi querida Fátima, ¿crees que algún día te será posible concederme ese amor que solicito?"

La joven se puso encendida como la grana.

¿Por qué tardaba en responder?

¿Era pudor? ¿Era el recuerdo de Feridia?

¿Era que tenía celos de la muerta, a quien veía siempre amada por aquel corazón que se ofrecía a ella?

Jorge repitió la pregunta suplicándole que hablara, y por fin le dijo:

—Fátima, ¿te he ofendido sin quererlo?

—No, no; estoy pensando en la que, sin duda, nos escucha, mientras que nosotros no podemos verla; no me has ofendido y quiero responderte francamente; no, Jorge, no puedo prometer que te amaré algún día...

Jorge se puso pálido; su pobre corazón, enfermo aún, se oprimió dolorosamente.

Pero Fátima se apresuró a añadir con una sonrisa tan suave y embriagadora que fué como un bálsamo celeste sobre su herida:

—No puedo hacer esa promesa, Jorge, porque...

—¿Por qué?—interrumpió el joven con angustia.

—Porque hace ya mucho tiempo que te amo.

Y aplicándole su delicada mano a sus labios para impedir que hablara, añadió:

—Sí, Jorge, hace ya mucho tiempo que te amo; desde el día en que amaste a Feridia... desde el día en que te vi por la primera vez... No podías observar la emoción de mi semblante, puesto que estaba velado,

y como no mirabas más que a Feridia, tampoco podías notar la turbación de mis ojos... Y siempre, desde entonces, te he amado... No quiero aparecer más generosa de lo que soy... En un principio fué para mí un gran dolor aquella pasión sin esperanza... No estaba celosa de Feridia, y, sin embargo, su felicidad me hacía daño, porque justamente lo que la hacía feliz causaba mi tristeza... Padecía también con sus confidencias, pues ella no sospechaba mis torturas; me hablaba tanto de tí que asistía, por decirlo así, a vuestro amor y me interesaba en él como si la mujer amada no hubiese sido Feridia, sino Fátima... Y, sin embargo, ¡cuántas veces tuve que huir para esconderme y buscar el valor que necesitaba para dominarme...!

Hizo una pausa.

Jorge quiso hablar; pero el delicioso candado de la mano blanca continuaba cerrando su boca.

La joven trazó el cuadro de su misterioso amor, tan bien sepultado en el fondo de su alma, que nadie en su derredor había podido adivinarle.

Manifestó cómo había acabado por identificarse con el amor de Feridia, tanto, que se felicitaba ardentemente de todo lo que constituía la dicha de su hermana.

Y concluyó diciendo:

—Puesto que amabas a Feridia y yo me parecía a ella hasta el punto de que has podido engañarte, a pesar de tu amor, ¿no quiere eso decir que también a mí me amabas? Por eso tomaba yo mi parte en todas las alegrías de Feridia, y por eso puedo continuar amándote como mi hermana te había amado.

Esta escena amorosa fué decisiva.

Para Jorge no era cometer una infidelidad contra Feridia amar a Fátima...

Era la continuación de su amor...

Para Fátima no era una injuria el recuerdo de su hermana amar a Jorge.

Cierto es que obedecía a su corazón; pero, ¿no obedecía también la última voluntad de Feridia?

VII

Tiempo es ya de volver a ocuparnos de Norberto de Argental, a quien abandonamos para seguir el desarrollo de la intriga urdida por Rouquín en torno de Jorge Senechal.

Nuestros lectores recordarán que Rouquín y Norberto habían resul-

# Sección de anuncios económicos

## OFERTAS Y DEMANDAS

Hasta 25 palabras, 3 días, TRES Ptas. (Incluido el timbre)  
Por cada palabra más, diez céntimos por día.

### LEY DEL TIMBRE

Según dispone el artículo 200 de la vigente Ley del Timbre, los anuncios han de pagar este impuesto, con arreglo a la siguiente escala:  
Hasta 10 pesetas... Ptas. 0'10  
De 10'01 a 100..... — 0'15  
De 100'01 a 250..... — 0'30  
De 250'01 a 750..... — 0'60  
De 750'01 a 1.200. — 1'20  
De más de 1.200.... — 2'40  
El impuesto del Timbre por anuncios será de cuenta de los señores anunciantes, y de la cuantía que fija la vigente ley del Timbre.

### ARRIENDOS

**SE ARRIENDA**, Avenida Cataluña, letra A, habitación y tienda. Informarán, Independencia, 20, segundo, de diez a una y de seis a ocho.

**SE ARRIENDA** en 85 pesetas mensuales magnífico piso principal con jardín, Moncayo, 30 (barrio Carriñena). Informes el guarda del barrio.

**SE CEDE** gabinete con albañilería cocina, a señora sola o madre e hija. Razón, San Miguel, 56, portería.

**SE DESEA** arrendar patrimonio, todo regadío, en la ribera del Cinca y Canal de Aragón y Cataluña, a una o dos familias de Aragón o Navarra. Excelentes tierras para remolacha, alfalfa y demás cosechas de huerta. Razón, M. Gómez. Asso de Cinca (Huesca).

**PISOS** desde 60 pesetas, inmejorables condiciones higiénicas: agua, mosaicos, cocina económica, instalación eléctrica, timbres, galería, lavadero, terraza, sol, cerca tranvía. Informes, Escuelas (Torrero), Villa Luisa.

**ARRIENDO** hermosa tienda en la plaza de la Libertad. "La Informadora Española". Rufas, 8. Telfo. 12-56.

**SE ARRIENDA** por 250 pesetas mensuales fábrica de galletas con maquinaria y dependencias hornos de pala y de cadena. Para informes, dirigirse camino viejo de Casablanca, Hernán Cortés, 218, carnicería.

**SE ARRIENDA** cabina individual para auto o camioneta, calle Madre Sacramento, cerca Puerta del Carmen, 40 pesetas, con agua y vertido. Razón, Alfonso, 14, portería.

**HABITACIONES** espaciales, siete departamentos, lavadero, termo 23 duros. Miguel Servet, 41 triplicado.

**SE NECESITAN** buenas planchadoras para prendas exteriores de caballero, señora y niño. Se les garantiza trabajo todo el año. De no saber bien el oficio excusan presentarse. Razón, Benavente, 1. Tintorería Hispano Alemana.

### COLOCACIONES

**JOVEN** con pocas pretensiones se ofrece como ayudante para almacén de vinos o fábrica de licores, cobrador, ordenanza, mozo de almacén, o cosa análoga. Informarán Librería Gasca, Coso, 31 o Temple, 3 principal.

**SEÑORA** viuda se ofrece para servir a sacerdote o señor solo. Razón, San Juan y San Pedro, 4, segundo derecha.

**SE NECESITA** doncella con buenos informes. Rafols, 2 (junto Cuartel de Pontoneros).

**HACE FALTA** muchacha o mujer que sepa algo de cocina, con buenos informes, para tienda. Razón, Repollés (antes Parra), 2, carros de mano.

**SE VENDE** un carro para dos caballerías, seminuevo. Dirigirse a don Mariano Pérez Alfajarín. También se venden los aparejos de varas.

**SE OFRECE** para portería matrimonio con muy buenos informes. Razón, calle Carriño, 7, interior.

**EN CASPE** hace falta medio oficial de sillerero, práctico en asientos de junquilla. Dirigirse a Antonio Roy, sillerero.

**CHAUFFEUR** con buenos informes, instruido, se ofrece para dentro o fuera capital. Razón, en esta Administración, J. N.

**IGNITUD** importante desea, para delegados en Zaragoza y pueblos provincia, personas de prestigio. Asunto compatible cargo oficial. Buena retribución. Escribid detalladamente, con referencias, D. A. Abadía. Coso, 156, primero.

**SE VENDE** una viña sita en el monte de Torrero (término de Zaragoza), con 6.000 cepas y 23 olivos, lindando a la plantación forestal del pinar y con el Canal Imperial de Aragón. Dirigirse a calle de Minas, 7, Montemolín.

**SEÑORITA** de buena presencia se ofrece para taller de modistas, dependienta o para ayudar en una clínica o cosa análoga. Convertidos. núm. 6, bajo.

**SE OFRECE** joven de pocas pretensiones, con absolutas garantías y excelentes informes. Informarán en la Administración de este periódico.

**MATRIMONIO** con un hijo de 12 años desea portería, con buenas referencias. Informarán, Portillo, núm. 88. Simón García.

**AGENCIA** Buenos Aires. Colocamos inmediatamente todos obreros diversos oficios. Sirvientas, cocineras, doncellas. Facilitamos pisos. Compra y venta de casas. Huéspedes. Representaciones extranjeras. Herencias. Pasaportes. Pasajes. Cédulas. Casamientos. Traspasos. 3.000 negocios con 300 pesetas, 25 diarias. Informaciones reservadas. Teléfono 2446. De nueve a una y de tres a siete. Azoque, 82, segundo.

**MATRIMONIO** con poca familia se ofrece para portería. Para informes en Roda, 29 y 31, tercer derecha.

**SEÑORITAS AFICIONADAS AL TEATRO.** Se desean, para trabajar, dentro y fuera de la capital. Detalles en Prudencio, 3 al 9, segundo derecha, de una y media a dos de la tarde. Zaragoza.

### VENTAS

**VENDO** puertas de entrada de casas de habitaciones y cocinas, balcones y ventanas, con o sin reja, buena calidad. Precios muy baratos, por ser construido en grandes series y por encargo. San Pablo, 97, carpintería. Miguel Ferrando.

**AVICULTORES:** Compro seis enjambres. Vendo cajas Laves panales artificiales y extractores para miel y cera. Dirigirse calle Cánovas, 18.

**ARMARIO** librero, cortinilla, buen estado, compraría. Alfonso I, núm. 26, primero derecha.

**PIANOLA**, se vende una en buenas condiciones. Informarán, Quilez y Dueso, Avenida Hernán Cortés, 44. Fábrica de licores.

**SALTO DE AGUA** de 200 caballos de fuerza, con terrenos y edificio adecuados para cualquier industria, se vende con facilidades de pago. Informar en este periódico.

**BOMBON** Pectoral Cervera, infalible para curar la tos. Caja pequeña, 0'35 pesetas; caja grande, 0'70 pesetas. Pídanse en todas las farmacias.

**SE VENDE** caldera de vapor vertical, hervidores cruzados, de cuatro a cinco caballos, en buen estado de conservación; se dará barata. Razón, Emilio Sahún, paseo del Ebro, 62. Zaragoza.

Para su niño, el mejor alimento, "Mil Papilla". Ainsa. Para usted, el mejor alimento, "Yocao". Ainsa. De venta: Comestibles, Farmacias.

Para su niño, el mejor alimento, "Mil Papilla". Ainsa. Para usted, el mejor alimento, "Yocao". Ainsa. De venta: Comestibles, Farmacias.

Para su niño, el mejor alimento, "Mil Papilla". Ainsa. Para usted, el mejor alimento, "Yocao". Ainsa. De venta: Comestibles, Farmacias.

**CASA EMBID.** Pilar, 17. Azúcar, 1'60 kilo; alcachofa, 0'60 lata; tallo espárragos, 0'50; puntas, 1'25; fritada con cebolla, 0'85; con escabeche, 1'10; almejas, 1'10; sardinas, un kilo aproximado, 2; guisantes, 0'60; melocotón, 0'80; alubia Barco, 1'85 kilo; bacalao sin espina, 1'60 caja; dátil moscatel, 2 pesetas kilo.

**GUITARRISTAS:** Ocasión, vendo, por ausencia, buena guitarra. Se dará baratísima. Dormer, 19, cuarto.

**GOMAS** higiénicas, las mejores clases, a mejores precios. Envíos reservados a los pueblos. "La Higiénica". San Lorenzo, 5. (Sitio discreto).

**CITROEN** 10 HP., conducción interior, se vende a toda prueba. Muy barato. Dirigirse a Temple, 15, portería.

**ZAFRAS** de 2 a 200 arrobas y bidones para transportar aceite. Asín y Francia. Rufas, 21. Teléfono 12-72.

**DATHE-BABY.** Reparación de toda clase de cines en "Foco Palacio", Coso, 87, junto al estanco. El mayor surtido en películas y aparatos.

**MUEBLES** en buenas condiciones, vendense por traslado urgente. Razón, Goya, 12, principal derecha.

**AMASADORAS,** amaceradores, hornos y demás maquinaria de panadería. Turbinas hidráulicas. Molinería. Aparatos de desinfección. Fundición Avery. S. A. Paseo María Agustín, núm. 17. Zaragoza.

**BIJUTERÍA** de lance. Chapa ondulada para tejadillos. Pies banco jardín. Balcones. Tuberías. Cortadillo para herraduras. Chapa cortada sobre medida. Compraventa de chatarras. Cervero y Falde. Agustina de Aragón, 57.

**MUEBLES** económicos y de lujo, sillas para café y bares, camas de hierro y latón. Almacenes "París-Lyon", los más importantes de Aragón. Entrada libre. Plaza de la Constitución, 33.

**RADIO-REPARACION** de toda clase de aparatos y electricidad para alterna y corriente y adaptación Pkups. Única casa que dispone de material suelto para construcción de aparatos y personal técnico para consultas gratuitas. Foto-Palacio, Coso, 87 (junto al estanco).

**VENTA,** construcción de tajaderas para riegos de todas las medidas, con huso y sin él, husos para tajaderas con tuerca de manuales y seis caras; siempre existencias. Pidan presupuestos y precios, talleres Talamás, Lapuyade, 68 (Torrero).

**RADIO,** aparatos americanos y ropeos. Exclusiva de las mejores marcas. Completos desde 450 pesetas con altavoz. Foto-Palacio, Coso, 87 (junto al estanco). Teléfono 2324. Faltan agentes.

**VENDO** un carro seminuevo y aparejos y un volquete. Dirigirse a José Baza. Fuentes de Ebro.

**OCCASION:** Vendo coche Citroën, tipo limousine. Toda prueba, ruedas seminuevas y patente. Informarán, Agustina de Aragón, 48, primero, centro.

**RELOJERIA** JORDANA, Cerdán, 10. Relojes bolsillo, pulsera señora y caballero, últimas novedades; relojes pared, despertadores, cintas, cordones, correas, muñequeras metal. Faller de composturas garantizadas.

**VENDO** 10.000 vides americanas (injertos), Garnacha y Botal de Requena, sobre ple Aramón, núm. 9 y Riparia número 3.309. Para verlos y tratar, dirigirse a don José Pérez Sancho, Morata de Jalón.

**EXPLORADORES:** Cocinas de campo, flambreras de seguridad y otros artículos para campo, encontrarán un surtido inmenso y casi regalado en el Bazar de Moda, plaza Lanuza, garita (junto calle Manifestación).

**SE VENDEN** dos camionetas Ford, seminuevas, una del último modelo. De una y media toneladas. Razón, Eulogio Loaso, taller de reparaciones. Miguel Servet, 3. Zaragoza.

**FABRICA** de harinas con salto hidráulico propio se vende al contado o a plazos. Razón, en esta Administración.

**MOTORES** aceites pesados "Robson". Agricultura, Industria, Riegos, los más sólidos, arranque frío. Presupuestos. The Spanish Trading. Rambla Cataluña, 78. Barcelona.—Zaragoza, San Agustín, 5. Fundición Guitart.

**LOS "MUEBLES CASTILLA"**, dada su presentación y calidad insuperables, se recomien dan por el solos. Ventas al contado y a plazos, de la forma que desee el comprador. Calle de San Jorge (antigua Casa de Correos).

**VENDO** básculas de ocasión para pesar carro, y carro con caballería. Miguel Sorribes, calle Delicias, 71.

**MUEBLES.** Visite usted el almacén de don Francisco Barrio, donde encontrará toda clase de ellos. Precios increíbles y facilidad pago, en Santa Cruz 12 y San Vito 2.

**SE VENDE** tractor Titán, 10-20, con trisuro, o se cambia por ganado lanar, mular o vacuno. Para informes, San Pablo, 94, tienda.

**AMASADORAS,** hornos, prensas. Maquinaria para chocolates, para fideos, para ladrillos, para aceite y vino. Molinos harineros. Transmisiones y motor. Fundiciones y talleres, Hijos de Juan Guitart, San Agustín, 5.

**SE VENDE** coche Citroën. Conducción interior, 10 HP., a toda prueba. 1.600 pesetas. Razón, Temple, 15, portería.

**SE VENDEN** canarios, mesa comedor, armario, lavabo y varios muebles en buen uso. No se admiten prendas. Alba, 17 entresuelo. Santiago Torralba.

**UN FONOGRAFO** y seis discos a elegir, 90 pesetas, como propaganda, en Foto-Palacio, Coso, 87 (junto al estanco), teléf. 2324. Olga usted en nuestros gabinetes independientes los discos de moda.

**COMPRA-VENTA** de hierros usados, metales. Hierros comerciales. Chapas cortadas a medida. Recorte para herraduras, balcones y tuberías. Mariano Meavilla, plaza del Pilar, 7. Teléfono 3121.

**NOVIOS:** Armario luna, cama, mesilla con piedra y lavabo, 198 pesetas; armario comedor, mesa y seis sillas, 165 pesetas; sillas cuatro pesetas; armario luna, 110 pesetas. Conde Aranda, 9.

**MATERIALES USADOS,** chapas onduladas para tejados, tubos de varios diámetros, recorte para herraje, chapas cortadas sobre plantilla o medida, planchuelas. Pascual Nogueras, Ramón y Cajal, 51.

**COCHE** Citroën, conducción interior, 10 HP., a toda prueba, se vende. Se dará barato. Razón, Temple, 15, portería.

**SE VENDEN** dos mulas de media edad, muy buenas para todo trabajo, y una máquina aforzadora marca "Obesfalla". Dirigirse a Basilio Clavería, Lanaja.

El camión que usted desea!  
Lo encontrará en el  
**Garage Ferrer**  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
**STUDEBAKER**  
**PIERCE**  
**INTERNATIONAL**  
Pida precios y condiciones  
**PASEO SAGASTA, 39**  
Teléfono 28 55

**VENDO** caballo de tres años de los sementales del Gobierno. Alazán y de buena alzada. Dirigirse a Emilio Alfonso, Remolinos.

**MAQUINA** de escribir "Remington", nueva, vendese en buenas condiciones. Razón, Manifestación, núm. 69, tercero.

**SETO JAZMIN.** Vendo simiente para cerca, de hoja persistente, sin púas. Primer año alcanza un metro; tercero pasa tres altura. Razón, Valentín Graudal. Haro (Rioja).

**VENDENSE** legítimos canarios flauta musicales garantizado el canto. Gran criadero holandeses primera. Se darán a prueba. Informes, recadero de Barcelona Zaragoza, Méndez Núñez, 28.

**MUEBLES.** Visite los nuevos almacenes Gracia, San Miguel, 12. Por tener fábrica propia, puedo proporcionar gran economía, suministrándoles elegantes, sólidos y últimas novedades.

**VAQUEROS.** Cántaros con cierre, legítimos de Madrid, cántaros de todas clases, medidas, fuertes, ordeñadoras, enfriadoras, rallas para despaño. Asín y Francia, Rufas, 21, teléfono 1272.

**PRESERVATIVOS.** Los mejores y más baratos los encontrará en La Alemana, Libertad, 3. Lavables, duración un año, 2 pesetas; finísimos y resistentes, 1 peseta; superiores, 50 céntimos.

**CALZADOS.** Venta directa del fabricante al consumidor con precios de fábrica; nada de saldos, se hace a medida en pies corrientes, sin aumento de precio. Fabrico toda clase de calzado para señora, caballero y niños. Miguel de Ara, número 12.

ANTIGUA CASA  
**LACAZE OPTICO**  
COSO 70

**VENDO** escopetas fuego central dos caños, con y sin gatillos; mantillas blonda, desde 5 a 2.500 pesetas; gemelos y prismáticos de teatro y campo; colchones, desde 21 pesetas; sábanas algodón, hilo, lino, desde 2 pesetas; retales lana, seda, algodón; relojes pulsera y bolsillo, desde 5 pesetas; impermeables, trincheras, gramófonos, cámaras fotográficas, máquinas coser Singer, máquinas escribir, bicicletas, alhajas y toda clase de objetos; precios baratísimos. Alquila mantillas y tejas. Compro y vendo toda clase de antigüedades. Casa de compraventa. Viuda de Vicente Pérez, Boggiero, 21 y 23.

**VENDO** máquina de coser bordadora, marca "Dürkopp", seminueva, por mitad de su valor. Hernán Cortés, calle Alcalde Burriel, 3, bajo interior, entrada por carretera Valencia.

**PLANTAS** frutales, forestales, de adorno. Superiores y baratas. Granja de Llano. Torre-lavega (Santander).

**DAJARIERIA** americana. Gran surtido en pájaros del extranjero y del país. Canarios belgas, holandeses y flauta Saiffer. Perros, monos y loros. Precios como nadie. Palomeque, 13.

**SE VENDE** una báscula de carro y caballería, seminueva; precio muy económico. Razón, Emilio Artigas, paseo del Ebro, 62, segundo, centro. Zaragoza.

**PAPEL VIEJO.** Se vende a tres pesetas la arroba, en la Administración de este periódico.

### HUESPEDES

**MATRIMONIO** sin hijos desea huéspedes cuatro, para dos gabinetes con sol y balcón a la calle; buen trato. Golcochea, 19 principal. Precio económico.

**PARA CASA** nueva, ascensor, cuarto de baño, agua corriente, calefacción, preciso 2 huéspedes fijos, mejor sean amigos. Precios económicos. Prudencio, 3 al 9, cuarto derecha.

**PARA** bonita habitación deseo dos huéspedes o la cedo como convega. Ballestar, 3, principal. (Detrás de Parisiana).

**PARA TRATO** familiar se desean huéspedes fijos, en casa moderna, baño, ascensor, calefacción y demás comodidades. Prudencio, 3 al 9, segundo derecha.

**VIAJEROS.** Hospedados en la Pensión Aragón. Pensión 7 pesetas; cubierto, 2'50. Fijos, condiciones especiales. Mesitas individuales. Habitaciones soleadas independientes. Plaza Constitución, 5, segundo. Teléfono 2997.

**SE NECESITAN** huéspedes para estar como en familia. Trato esmerado. Informarán, Armas, 10, segundo izquierda.

### NODRIZAS

**AMA** joven, de ocho días leche, se ofrece para criar en su casa. Razón, Modesto Luna. Torres de Barbués (Huesca).

**Nuevo Almacén de Muebles Anson**  
Calle Santa Cruz, 21 :: Teléfono 31-60 :: Fábrica: Goya, 13  
Antes de hacer compras visite esta casa, donde encontrará toda clase de muebles de lujo y económicos a precios ventajosos, por ser venta directa del fabricante al consumidor.

**PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:**

TRIMESTRE . . . 6 PTAS.

AÑO . . . . . 24 .

NÚMERO SUELTO. 10 CTS.

# La Voz de Aragón

Fundador: Francisco Aznar Navarro

Sociedad Anónima

AÑO 1931

Número de 24 páginas

EN LA MUERTE DE D. MARCELIANO ISABAL

## Una figura nacional que desaparece

No caigo, claro es, en la torpeza o ingenuidad de ir a "descubrir" la figura de don Marceliano Isábal, precisamente a los aragoneses. Si después de esta declaración me preguntarais por qué elegí este tema en mi colaboración de LA VOZ DE ARAGON, os respondería que entiendo así el homenaje que yo puedo hacer al maestro, hablando una vez más en su tierra y para los de su tierra, hurtando mi pluma a los periódicos de Madrid para enviar inédito ramo de flores a la tumba recién abierta del aragonés ilustre, inmediato nombre a otro inmortal: Costa.

Un escritor, Darío Pérez, trazaba, hace poco, en su libro "Figuras de España", un retrato biográfico de Isábal. Yo lo que aprecié más de este excelente trabajo fué un párrafo donde se refería al antiguo achaque de concentrar en Madrid todos los aspectos de la vida nacional, de cuyo sistema deducía el escritor la dificultad que había existido en Isábal para lograr una popularidad española y no local, y aun para lograrla con reservas, expresando así la situación del ilustre aragonés: "Le han sido precisos ochenta y cinco años de vida; sesenta de ejercicio en la abogacía; llegar al ápice consagrado por una región entera; ocupar cargos de mucho relieve y vivir una vida política pura y larga, para que su figura ocupase un primer plano en la actualidad, empujada a ella por 50.000 correligionarios que exaltaron al patriarca en el LXXXV aniversario de su natalicio. Y cuando esto ocurre, todavía hay que escribir muy claro en las cuartillas "Marceliano Isábal", pues se le suele bautizar en los impresos con el nombre de "Marcelino" y el apellido de "Isabal".

Recuerdo bien que este párrafo hizo pensar mucho. Tanto, que hoy acuden a mi memoria sus conceptos y vuelvo a leerle y copiarle.

El "caso Isábal" es significativo en nuestra patria. Una contemplación desolada y amarga del panorama español nos hace ver el triunfo, en la popularidad, de lo que es fácil y mediocre y la ausencia total de lo admirativo la percepción difícil, escasa, de los valores puros en su doble puridad biográfica y yde obra. Si escribir en España es llorar —como decía Larra—, tener un alto pensamiento nacional, tener vista para ver y oído para oír, tener y mantener un criterio en lo social, en lo político, en lo económico, en lo religioso, en lo jurídico, en lo público, en suma, debe de llevar implícita la condición de héroe. Y un héroe civil, un héroe de la República era don Marceliano Isábal.

Superviviente —acaso impar— de las Cortes de 1873, mantuvo limpio de indecisiones y fuerte en convicción el ideal republicano que organizara en Zaragoza Salmerón, que tuvo exponentes de la importancia de Costa y Parafío, lejos siempre de toda política personal, de cualquier pretensión de granjería.

El parecía imponer a su vida toda un silencio modesto y solemne a la vez. Y en ese silencio empezó cursando la carrera de Derecho y Filosofía y Letras, matriculándose como abogado en 1868 ó 1869, ejerciendo su profesión con un raro tino y llegando al decanato del Colegio de Abogados habiendo logrado los puestos más importantes —catedrático honorario de la Universidad, académico de la de Ciencias Morales y Políticas, presidente del Ateneo y de la Academia Jurídico-práctica Aragonesa, concejal y diputado, gobernador civil, etc.—hurtando siempre su figura al magnesio espectacular de la popularidad.

Desde la Comisión de Códigos, donde su actuación fué feliz y excepcional, logró la aprobación del Apéndice foral aragonés, producto práctico de sus profundos estudios de los fueros de Aragón.

Para mí el retiro voluntario de este hombre íntegro, de este hombre bueno, de este varón extraordinario, es todo un símbolo racial. Su aislamiento ha de interpretarse como la profunda decepción de quien consagró la vida a causas salvadoras que



Isaac Delplán Cappa ha puesto de manifiesto nuevamente su gran competencia en la difícil ejecución del vaciado. Buena prueba de ello es el maravilloso trabajo reproducido en esta fotografía.

El ya famoso artista oscense ha demostrado una vez más, al modelar con admirable maestría la mascarilla del llorado juriconsulto aragonés don Marceliano Isábal, que no en balde figura entre los más destacados escultores-tallistas de la nación.

Felicitemos de nuevo a Delplán Cappa por su meritorio trabajo, destacado modelo en su género.

(Foto. Coyne)

resbalan por el egoísmo y el desinterés de un pueblo apático que no encuentra su Norte, ni su Sur.

España netera debe un homenaje a la memoria y al ejemplo de Marceliano Isábal. Únicamente así, muerto, vuelto a la tierra que tanto amó y a la que ofreció todos los días y las horas de su existencia, será posible honrar a este hombre que rechazó el halago, que, como "Ivivar, solo y triste, pudo decir en sus últimos momentos la terrible verdad: "Edifiqué en el aire; seré en el mar".

CESAR GONZALEZ-RUANO

### LOS FUNERALES DE AYER

Como habíamos dicho, se celebraron ayer, en la parroquia de San Miguel de los Navarros, los funerales por el alma de don Marceliano Isábal.

El espacioso templo se hallaba repleto de público de todas las clases sociales, que acudió a rendir este piadoso tributo al ilustre aragonés.

El Ayuntamiento, la Diputación, la Audiencia, la Universidad, los Colegios de Abogados y de Notarios, la Asociación de la Prensa y otras muchas entidades acudieron a los solemnes funerales de ayer.

Como decimos, fué larguísimo el desfile de personas ante el duelo.

Los familiares de don Marceliano Isábal recibieron numerosos testimonios de condolencia por la desgracia que les apena.

"LA VOZ DE ARAGON" ES PERIODICO AJENO A TODA BANDERIA POLITICA Y NO TIENE LIGADURA NINGUNA NI CON GOBIERNO NI CON PARTIDOS. ELLO LE PERMITE ENJUICIAR SERENAMENTE LOS HECHOS, SIN TAMBORILARLOS POR NINGUN CRITERIO PARTIDISTA Y SIN TENER QUE SOMETER SUS COMENTARIOS A COMPROMISOS DE GOBIERNO NI A GRATITUDES PERSONALES.



Día bueno y de buen vino ayer. Al atardecer cata el agua sobre el vino, y esta vez no venía mal la mezcla para calmar los espíritus revoltosos.

Nos dicen de Madrid que en vista de que los actores constituyen equipos de fútbol, Lazcano—el conocido futbolista que jugó en nuestros campos—va a estrenar una comedia en tres actos titulada "Amar es vivir". Lazcano, que comparte la literatura con el fútbol, dice que hacer una comedia es más fácil que meter "gol", y que aspira a ser internacional en el teatro.

¡Este Lazcano se nos ha destapado en tierras de Madrid! ¡Y aquí que no nos parecía tan fenómeno!

Se ha fundado una escuela de estudios políticos, patrocinada por el conde de Bugallal, y que se dice inspirada en el "The London School of Economics and Political Science".

Ahora resulta que hay que estudiar para ser político. Lo veo mal para los diputados y concejales. Van a tener que ir a la Escuela. Y una escuela inspirada en un "The London", designándose, no puede ser nada bueno.

### Fórmula "ultra-chic":

La novia de mi amigo es precisamente aquella señorita que no va con mi amigo; porque si fuese con él ya no sería su novia; sería la novia de otro.

Primero, San Sebastián; ahora Barcelona es la que hace gestiones para que en su ciudad se celebre la Conferencia del Desarme, y trazas lleva de conseguirlo.

La Conferencia del Desarme debe ser una especie de atracción de turistas, a juzgar por la movilidad de las Cámaras hoteleras.

A nosotros nos gustaría mucho que se celebrara en España la Conferencia, y que se llegase al acuerdo concreto de no permitir más armas en el mundo que las estilográficas como modelo de armas cortas, y las apisonadoras como armas de combate.

Le ha dado Romanones la patada a la censura para periódicos extranjeros que hacen información en España.

Desaparecida ésta para dichas informaciones, es de esperar que deje de actuar para la Prensa nacional.

No hay razón para que a los paisanos les dé Doña Anastasia un trato menos deferente.

Aquí, al fin y al cabo, todo queda entre nosotros, y no hay que recurrir al consabido tópico de "la estabilización de la peseta".

### PATYNAZO

### LOS CONFLICTOS SOCIALES

## Unos obreros se declaran en huelga, en Morata de Jalón, por el despido de otros compañeros

En la fábrica de Morata de Jalón, por el encargado de las obras de la fábrica de cemento, fueron despedidos cuarenta obreros hasta que se acoplasen materiales para continuar las obras.

Varios de los despedidos recorrieron los tajos invitando a los obreros a que cesasen en sus trabajos, siendo atendidos por algunos.

Después se presentaron algunos, pero treinta y cuatro obreros de la brigada de José Ferrer continuaron en su actitud de paro, sumándose a los despedidos.

Según comunica el comandante del puesto de la Guardia civil, se hallan los ánimos muy excitados, y de no entrar todos los obreros al trabajo se teme surjan incidentes.

EN LONDRES

## Una exposición de Industrias de la seda artificial



En Londres se ha inaugurado una exposición de las Industrias de la seda artificial, que ha obtenido un éxito clamoroso.

La foto reproduce unos pyjamas que han llamado poderosamente la atención por su originalidad.

(Foto Contreras y Vilaseca)

### EL NUEVO GOBERNADOR CIVIL, EN ZARAGOZA

## Llegó anoche en el rápido de Madrid D. Juan José Alonso González

EN LA ESTACION DEL MEDIODIA

Anoche, en el rápido, llegó de Madrid don Juan José Alonso González, nuevo gobernador civil de la provincia de Zaragoza.

Fué cumplimentado en la estación del Mediodía por el gobernador civil interino, don Pablo de Castro Santoyo; delegado de Hacienda; gobernador civil de Logroño, don Francisco Vives; diputados provinciales don Manuel de Escoriaza, don Enrique Climente y don José Sinués; administrador de Telégrafos, señor Viana; rector de la Universidad, don Domingo Miral; comisario jefe, señor Oliveras; don Carlos Muntadas; don Luis Serrate, oficial mayor del Gobierno; don Santiago Porras, secretario particular del gobernador; varios amigos particulares y los periodistas.

Después de las presentaciones de rigor, el gobernador, señor Alonso, con el secretario, señor Castro, y el señor Porras, se dirigió en automóvil al Gobierno civil.

VISITARA A LA VIRGEN DEL PILAR Y DARÁ EL PESAME A LA FAMILIA DEL SEÑOR ISABAL

En su despacho oficial del Gobierno recibió el señor Alonso a los reporteros de la Prensa local y les hizo esta manifestación:

Al salir mañana del Gobierno, primero iré a visitar y orar ante la Virgen del Pilar; después daré el pésame a la familia del gran juriconsulto aragonés don Marceliano Isábal.

HA PREFERIDO VENIR A ZARAGOZA MEJOR QUE A UNA CAPITAL ANDALUZA

Conversó después brevemente con los periodistas, a quienes aseveró: "Vengo satisfechísimo. A pesar de ser andaluz y tener mis simpatías por mi tierra, prefiero venir a Zaragoza de gobernador mejor que a una capital andaluza, por ejemplo, Sevilla".

Recordó sus tiempos de periodista y se despidió cordialmente de los reporteros.

ALGUNOS DATOS BIOGRAFICOS

Don Juan José Alonso ha destaco

cado con singular relieve tanto en la Prensa como en la política.

Fué primero redactor y luego director del diario madrileño "La Mañana", fundado por el inolvidable don Manuel Silvela, destacando por sus notabilísimas campañas.

En Madrid ha sido, por dos veces, diputado provincial, ocupando los cargos de vicepresidente de la Comisión provincial y presidente de la Diputación, con carácter accidental.

En el año 1920 desarrolló una eficiente y destacada labor preparando y elaborando los presupuestos provinciales, que liquidó sin déficit alguno.

Ha sido dos veces gobernador civil. El año pasado lo fué de Gerona, después de la Dictadura, constituyendo todos los Ayuntamientos precisamente por elección, sin mediar nombramientos de real orden.

Por mandato especial del Gobierno le cupo resolver, con acierto insuperable, una difícil cuestión política en Reus.

Luego se le nombró gobernador civil de Tarragona, en cuyo desempeño ha puesto de relieve sus especiales dotes de mando y gobierno y ahora se le designó para el Gobierno de Zaragoza.

Fiel a sus convicciones políticas, durante la Dictadura estuvo completamente alejado de la política activa.

LA VOZ DE ARAGON saluda cordialísimamente al nuevo gobernador y antiguo compañero en la Prensa y le desea un pleno éxito en el desempeño de su difícil cometido.

### EN LA ALMOLDA

## Una octogenaria se fractura una pierna

María Abad Ortiga, de 87 años, se cayó casualmente en La Almolida, fracturándose la pierna derecha.

Fué asistida por los facultativos y trasladada a Zaragoza, donde ingresó en el Hospital.

Fué curada por los facultativos de guardia, que calificaron de grave su estado.